

# Informačné listy predmetov

## OBSAH

|                   |                                                                                           |    |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. A-mpSZ-023/23  | Aktuálne technológie a postupy v preklade.....                                            | 4  |
| 2. A-moRV-111/22  | Analýza mediálnych textov.....                                                            | 6  |
| 3. mpBU-107/15    | Bulharská literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                         | 8  |
| 4. mpBU-106/15    | Bulharský jazyk a preklad ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 11 |
| 5. mSV-006/15     | Bulharský jazyk v praxi 1.....                                                            | 14 |
| 6. mSV-008/15     | Bulharský jazyk v praxi 2.....                                                            | 16 |
| 7. mSV-010/15     | Bulharský jazyk v praxi 3.....                                                            | 18 |
| 8. A-boRV-332/16  | Cestovný ruch vo východnej Európe.....                                                    | 20 |
| 9. A-moRV-213/22  | Cirkev a náboženstvo v dejinách a kultúre Ruska.....                                      | 22 |
| 10. A-mpRU-061/22 | Diplomatické tlmočenie.....                                                               | 24 |
| 11. A-boRV-115/22 | Doplňková odborná činnosť 1.....                                                          | 26 |
| 12. A-boRV-329/22 | Doplňková odborná činnosť 2.....                                                          | 28 |
| 13. mSV-002/15    | Ekológia slovanských jazykov.....                                                         | 30 |
| 14. A-moRV-212/23 | Frazeológia ruského jazyka.....                                                           | 32 |
| 15. A-moHI-658/00 | HS: Juhovýchodná Európa v 19. a 20. storočí 2.....                                        | 34 |
| 16. mSV-009/15    | Interpretačný seminár z bulharskej literatúry.....                                        | 36 |
| 17. bSV-001/15    | Jazykový obraz sveta u Slovanov.....                                                      | 38 |
| 18. A-moRV-153/22 | Jazyk ruskej politiky.....                                                                | 40 |
| 19. A-mpSZ-021/22 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 1.....                    | 42 |
| 20. A-mpSZ-022/22 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2.....                    | 44 |
| 21. A-boRV-170/12 | Kapitoly z dejín vied, techniky a súvisiacich ekonomík v ruskom priestore.....            | 47 |
| 22. A-AmpSZ-11/15 | Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka.....                              | 49 |
| 23. A-mpRU-062/22 | Komunitné tlmočenie.....                                                                  | 51 |
| 24. mSV-011/15    | Konfrontačná jazykoveda.....                                                              | 53 |
| 25. A-mpRU-031/22 | Konzekutívne tlmočenie 1.....                                                             | 55 |
| 26. A-mpRU-035/22 | Konzekutívne tlmočenie 2.....                                                             | 57 |
| 27. A-mpSZ-005/15 | Kritika prekladu.....                                                                     | 59 |
| 28. A-mpSZ-023/22 | Literárna veda - prehľad prístupov k literatúre a ich uplatnenie v 20. a 21. storočí..... | 61 |
| 29. A-mpAN-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 63 |
| 30. A-mpAR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 66 |
| 31. A-mpBU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 68 |
| 32. A-mpFR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 70 |
| 33. A-mpGR-801/19 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 72 |
| 34. A-mpHO-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 74 |
| 35. A-mpCH-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 76 |
| 36. A-mpMA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 78 |
| 37. A-mpNE-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 80 |
| 38. A-mpRU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 82 |
| 39. A-mpSK-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 84 |
| 40. A-mpSP-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 86 |
| 41. A-mpTA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                              | 88 |
| 42. mSV-046/22    | Odborná exkurzia 1.....                                                                   | 90 |
| 43. mSV-047/22    | Odborná exkurzia 2.....                                                                   | 92 |
| 44. A-mpSZ-72/22  | Praxeológia odborného prekladu.....                                                       | 94 |
| 45. A-mpSZ-73/22  | Praxeológia tlmočenia.....                                                                | 96 |

|                   |                                                                          |     |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| 46. A-mpSZ-001/22 | Prekladateľská prax.....                                                 | 98  |
| 47. A-mpSZ-001/22 | Prekladateľská prax.....                                                 | 100 |
| 48. A-mpRU-401/15 | Preklad a tlmočenie ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                   | 102 |
| 49. A-mpRU-029/22 | Preklad odborných textov 1.....                                          | 104 |
| 50. A-mpRU-033/22 | Preklad odborných textov 2.....                                          | 106 |
| 51. A-mpRU-057/22 | Preklad odborných textov 3.....                                          | 108 |
| 52. mpBU-102/15   | Preklad umeleckých textov.....                                           | 110 |
| 53. A-mpRU-030/23 | Preklad umeleckých textov 1.....                                         | 112 |
| 54. A-mpRU-034/22 | Preklad umeleckých textov 2.....                                         | 114 |
| 55. A-mpRU-046/22 | Preklad umeleckých textov 3.....                                         | 116 |
| 56. bpBU-102/22   | Recepcia a preklad bulharskej literatúry na Slovensku.....               | 118 |
| 57. mSV-050/22    | Recepcia južnoslovanských literatúr na Slovensku.....                    | 120 |
| 58. A-moRV-110/22 | Regióny Ruskej federácie.....                                            | 122 |
| 59. A-mpSZ-050/22 | Rétorika.....                                                            | 124 |
| 60. A-moRV-134/23 | Ruská a ukrajinská literatúra v slovenskej kultúre.....                  | 126 |
| 61. A-moRV-216/22 | Ruská konverzácia (pre pokročilých).....                                 | 128 |
| 62. A-boRV-320/23 | Ruské výtvarné umenie 20. - 21. storočia.....                            | 130 |
| 63. A-boRV-318/23 | Ruské výtvarné umenie 20. storočia.....                                  | 132 |
| 64. A-mpRU-229/22 | Rusko v 20. storočí: Križovatky kultúrnych dejín.....                    | 134 |
| 65. A-mpRU-400/15 | Ruský jazyk a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                 | 136 |
| 66. A-mpRU-228/22 | Ruský jazyk v odbornej komunikácii.....                                  | 138 |
| 67. A-moRV-220/22 | Ruština v sociálnych situáciách.....                                     | 140 |
| 68. A-mpAN-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 142 |
| 69. A-mpAR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 144 |
| 70. A-mpBU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 146 |
| 71. A-mpFR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 148 |
| 72. A-mpGR-001/19 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 150 |
| 73. A-mpHO-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 152 |
| 74. A-mpCH-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 154 |
| 75. A-mpMA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 156 |
| 76. A-mpNE-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 159 |
| 77. A-mpRU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 161 |
| 78. A-mpSK-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 163 |
| 79. A-mpSP-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 165 |
| 80. A-mpTA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                          | 168 |
| 81. A-mpRU-032/23 | Simultánne tlmočenie 1.....                                              | 170 |
| 82. mpBU-100/15   | Simultánne tlmočenie 1.....                                              | 172 |
| 83. A-mpRU-036/22 | Simultánne tlmočenie 2.....                                              | 174 |
| 84. mpBU-101/15   | Simultánne tlmočenie 2.....                                              | 176 |
| 85. A-moRV-210/22 | Slávne ruské romány 19. storočia.....                                    | 178 |
| 86. A-moRV-159/22 | Slávne ruské romány 20. storočia.....                                    | 180 |
| 87. mSV-042/22    | Slovanská dialektológia.....                                             | 182 |
| 88. mSV-003/15    | Slovanská frazeológia.....                                               | 185 |
| 89. mSV-049/22    | Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy v 19. a 20. storočí..... | 188 |
| 90. mSV-007/15    | Súčasná bulharská literatúra.....                                        | 190 |
| 91. A-mpSZ-024/22 | Súčasná slovenská literatúra.....                                        | 192 |
| 92. A-moHI-426/22 | ŠK: Byzancia a latinský Západ v rokoch 1054-1204.....                    | 194 |
| 93. A-mpSZ-024/23 | Teória a prax audiovizuálneho prekladu.....                              | 196 |
| 94. A-mpSZ-006/15 | Teória a prax umeleckého prekladu.....                                   | 198 |

|                    |                                                           |     |
|--------------------|-----------------------------------------------------------|-----|
| 95. mpBU-105/15    | Tlmočnicke repetitóriium.....                             | 200 |
| 96. A-mpRU-105/22  | Tlmočnícky seminár.....                                   | 202 |
| 97. A-mpSZ-025/24  | Umelá inteligencia ako nástroj v preklade a tlmočení..... | 204 |
| 98. A-mpSZ-025/15  | Úvod do literárnej komparatistiky.....                    | 207 |
| 99. A-mpSZ-007/22  | Úvod do práva a právnej terminológie.....                 | 209 |
| 100. A-AmpSZ-12/15 | Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy.....            | 211 |
| 101. bSV-002/15    | Vývin slovanských spisovných jazykov.....                 | 213 |
| 102. A-moRV-360/22 | Základy semiotiky.....                                    | 215 |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpSZ-023/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Aktuálne technológie a postupy v preklade |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie:<br>Študenti sa na vyučovanie pripravujú priebežne čítaním zadaných materiálov a vypracovávaním cvičení. Okrem toho študenti odovzdajú esej na vopred zadanú tému, v ktorej demonštrujú používanie relevantných zdrojov a svoju orientáciu v oblasti technológií v preklade.<br>Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A.<br>Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania.<br>Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%) |                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti sú oboznámení s novými technológiami, ktoré sa v priebehu posledných rokov objavili v prekladateľstve, ale aj v jazykovom odvetví či informatike a budú hľadať ich praktické využitie. Okrem toho sú študenti oboznámení aj s aktuálnymi postupmi v preklade a ich praxeologickým presahom na život prekladateľov. Študenti majú jednotlivé technológie prakticky odskúšané na cvičeniach. Po závere kurzu majú komplexnejší prehľad v aktuálnych technológiách a postupoch, ktoré sa objavujú alebo sa nedávno objavili v prekladateľskej praxi.                                                                                      |                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Textové editory a ich funkcie</li> <li>2. Nástroje CAT a ich funkcie</li> <li>3. Iný softvér (OCR)</li> <li>4. Nástroje na zvyšovanie kvality (čítanie textu nahlas, Xbench)</li> <li>5. Korpusové nástroje v preklade</li> <li>6. Modely LLM</li> <li>7. Strojový preklad, preeditácia a posteditácia</li> <li>8. Transkripcia</li> <li>9. Etické aspekty technológií a prekladu</li> </ol>                                                                                                                                                                                                          |                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| <p>KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.</p> <p>BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.</p> <p>PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepub-likované dizertačná práca. Aarhus University.</p> <p>HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.</p> |       |     |     |     |     |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Účasť na predmete predpokladá aktívnu znalosť slovenčiny (na úrovni rodeného hovoriaceho).<br/> Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).</p>                                                                                                                                                                                                                 |       |     |     |     |     |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |     |     |     |     |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b></p> <p>Celkový počet hodnotených študentov: 53</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 79,25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 20,75 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marián Kabát, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |     |     |     |     |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 06.06.2023</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |     |     |     |     |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-moRV-111/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza mediálnych textov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-111/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: zadanie (10 bodov), prezentácia výskumu k seminárnej práci v 11.-12. týždni semestra (20 bodov). V oboch hodnoteniach musí študent dosiahnuť minimálne 60% úspešnosť.<br>Záverečné hodnotenie: seminárna práca a jej obhajoba. Rozsah práce: 12000 znakov. Termín odovzdania práce: max. dva týždne pred ukončením skúškového obdobia. Pri hodnotení sa do úvahy bude brať:<br>a) schopnosť vybrať si samostatne reprezentatívny (vzhľadom na skúmanú tému) text-fragment diskurzu/texty-fragmenty diskurzu na podrobnú analýzu a položiť si výskumné otázky;<br>b) schopnosť funkčne citovať zo sekundárnej literatúry;<br>c) adekvátnosť použitých metód;<br>d) samotná analýza a jej obhajoba;<br>e) schopnosť formulovať spracované informácie s primeraným stupňom explicitnosti, logicky a proporčne štruktúrovať text;<br>f) formálna úprava (uvádzanie bibliografických údajov v súlade so smernicou, jazyková úroveň práce - pravopis, štylistika, preklad, prepis). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. V priebehu semestra sú povolené max. 2 absencie, na ktoré má študent vážny dôvod.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/80 |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú vedomosti o kľúčových pojmoch teórie diskurzu, ovládajú základné postupy, princípy a inštrumentárium používané v oblasti diskurzne orientovaného výskumu a vedia ich aplikovať v praxi pri rozbere mediálnych textov. Prehĺbi sa ich schopnosť kritického myslenia a mediálna gramotnosť. Majú všeobecný prehľad o médiách v súčasnom Rusku a mediálnom diskurze k sledovanej téme. Upevnia sa ich praktické návyky prezentácie výsledkov vlastného výskumu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |

Médiá v Rusku. Od analýzy textu k analýze diskurzu. Hranice diskurzu (CDA a Essexská škola diskurzu). Postup pri analýze diskurzu (vymedzenie korpusu, vymedzenie jednotky výskumu, postup pri vlastnej analýze diskurznych fragmentov, pozícia analytika). Diskurzna lingvistika (teoretické východiská, inštrumentárium a metodológia). Precedentný fenomén, jeho aktualizácia a funkcia v mediálnej komunikácii. Metafora a jej funkcia v mediálnej komunikácii. Etnolingvistické nástroje v diskurznej analýze. Postup podľa viedenskej školy diskurznej analýzy. Kľúčové pojmy Essexskej školy diskurzu (artikulácia, pole diskurzivity, elementy, momenty, prebytok významu, dislokácia, antagonizmus, uzlový bod, prázdne označujúce). Nácvik rešerše, analýzy a interpretácie textov ako fragmentov diskurzu. Nácvik prezentácie výsledkov svojho výskumu.

#### **Odporúčaná literatúra:**

TICER, Stefan (et al.). Metody analiza teksta i diskursa. Charkov: Gumanitarnyj centr, 2009. ISBN 978-966-8324-61-1.

Methods of Critical Discourse Analysis. Second Edition. Edited by R. Wodak, M. Meyer. Los Angeles; London; New Delhi; Singapore; Washington DC: Sage Publications, 2010. ISBN 978-1-84787-455-9.

FAIRCLOUGH, Norman. Critical Discourse Analysis. The critical study of language. London: Routledge, 2013. ISBN 978-1-4058-5822-9.

CINGEROVÁ, Nina - MOTYKOVÁ, Katarína. Úvod do diskurznej analýzy. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. ISBN 978-80-223-4385-5.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk (min. B2)

Ruský jazyk (min. B2)

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 194

| A     | B     | C     | D     | E    | FX   |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 44,85 | 14,43 | 18,56 | 12,37 | 8,76 | 1,03 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 18.06.2024

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mpBU-107/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Bulharská literatúra a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Štátnu skúšku môže študent vykonať a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia, b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom, c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách, d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie. Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním. V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania. Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkom FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách. Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkom FX. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                          |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent po absolvovaní predmetu štátnej skúšky Bulharská literatúra a kultúra komplexne zvláda problematiku štátnej skúšky v kontexte stanovených okruhov, disponuje širokými vedomosťami o problematike literárnej komparistiky, medziliterárnosti a recepcii bulharskej literatúry na Slovensku, ako aj slovenskej literatúry v Bulharsku. Ovláda historickú problematiku študovaného jazykového a kultúrneho areálu v širšom európskom kontexte. Výborne sa orientuje v dejinách bulharskej literatúry, pozná všetky špecifiká bulharskej kultúry a dokáže ich tvorivo využiť pri interpretácii a analýze literárnych diel, ako aj pri literárnokritických reflexiách aktuálnej</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |

literárnej tvorby.

**Stručná osnova predmetu:**

Skúška z literatúry má písomnú a ústnu časť.

Písomná časť pozostáva z testu s otvorenými otázkami, ako aj otázkami s výberom správnej odpovede, a realizuje sa spravidla jeden deň pred ústnou časťou. Termíny písomnej a ústnej časti sú vopred zverejnené na internetovej stránke katedry.

Na ústnej časti dostane študent jednu otázku. Otázky sa zadávajú písomne a anonymne formou náhodného výberu z vytlačených otázok alebo generátora. Skúšobná komisia poskytne študentovi primeraný čas na prípravu ústnej odpovede na zadanú otázku. Študent prezentuje pripravenú odpoveď na otázku pred skúšobnou komisiou a odpovedá aj na doplňujúce otázky.

Po ukončení odpovede študenta prebehne rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky, ktoré sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Počas vyhlásenia výsledkov komisia informuje študenta o výsledkoch písomnej a ústnej štátnej skúšky a oznámi mu záverečné hodnotenie predmetu štátnej skúšky.

1. dejiny bulharskej literatúry a kultúry od najstarších čias po začiatok 21. storočia,
2. recepcia bulharskej literatúry na Slovensku a slovenskej literatúry v Bulharsku,
3. interpretácia kľúčových bulharských literárnych diel v kontexte európskej literatúry a kultúry,
4. aplikácia vedomostí získaných z dejín, kultúry a literatúry v praxi umeleckého prekladu

**Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

1. Žánre staršej bulharskej literatúry: životopisy (hagiografie) (Kliment Ochridski: Prostranno žitie na Konstantin-Kiril Filosof), básne (Konstantin Preslavski: Azbučna molitva), retorické texty (Černorizec Chrabar: Za bukvite), traktáty o stvorení sveta (hexamerony) (Joan Exzarch: Šestodnev), apokryfy (Chodene na Bogorodica po makite).
2. Počiatky bulharskej obrodeneckej literatúry. Osvietenstvo (Paisij Chilandarski: Istorija slavianobalgarska, Sofronij Vračanski: Žitie i stradanija grešnog Sofronija). Rozvoj školstva a formovanie spisovnej bulharčiny.
3. Koexistencia romantických a realistických prvkov v bulharskej obrodeneckej literatúre (poézia Christa Boteva, próza Ľubena Karavelova, dráma Dobriho Vojnikova).
4. Bulharská literatúra po oslobodení (r. 1878) do konca 19. storočia. Tvorba Ivana Vazova; prvý bulharský román Pod igoto. Aleko Konstantinov: Baj Gaňo.
5. Bulharská poézia od začiatku 20. storočia po koniec druhej svetovej vojny (Pejo Javorov, Christo Smirnenski, Geo Milev, Elisaveta Bagriana, Atanas Dalčev, Nikola Vapcarov).
6. Bulharská próza od začiatku 20. storočia po koniec druhej svetovej vojny (povedky Elina Pelina, Jordana Jovkova a Svetoslava Minkova).
7. Bulharská literatúra v období socialistického realizmu. Rozvoj románového žánru (Dimitar Talev: Železnijat svetilnik, Dimitar Dimov: Osadeni duši, Blaga Dimitrova: Otklonenie).
8. Nová vlna bulharskej literatúry (Pavel Vežinov: Barrierata; próza a dráma Jordana Radičkova a Stanislava Stratieva).
9. Bulharská poézia po druhej svetovej vojne do 90. rokov 20. storočia. (Boris Christov, Ľubomir Levčev, Valeri Petrov, Konstantin Pavlov, Damian Damianov, Christo Fotev, Blaga Dimitrova, Miriana Baševa, Peťa Dubarova).
10. Literárny život v Bulharsku po roku 1989 (tendencie a procesy, časopisy a iné periodiká, spolky a zoskupenia, vydavateľstvá, festivaly a pod.).
11. Bulharská postmoderná literatúra (typické znaky postmodernej poetiky a prví predstavitelia bulharskej postmodernej: Bojko Lambovski, Ivan Krastev, Konstantin Pavlov, Mirela Ivanova).
12. Postmoderná próza v Bulharsku od 90. rokov po súčasnosť (Georgi Gospodinov, Alek Popov, Teodora Dimova, Milen Ruskov, Zachary Karabašliev).

**Oporúčaná literatúra:**

IGOV, Svetlozar. Istorija na bŕlgarskata literatura. Sofija: Siela, 2010. ISBN 978-54-28-0634-9.  
PENEV, Bojan. Istorija na bŕlgarskata literatura. Načalo na Bŕlgarskato Vŕzrajdane. Sofija: Bŕlgarski pisatel, 1976.

IGOV, Svetlozar. Bŕlgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2021-10-20].  
Dostupné na: <http://liternet.bg/publish/sigov/1989.htm>

ANTOV, Plamen. Bŕlgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofiata na bŕlgarskata literatura). Plovdiv: Ŗanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Dostupné v príručnej kniŕnici KSF.

KOŠKA, Ján. Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989).  
Bratislava: Veda, 2003. ISBN 80-224-0748-8.

DOROVSKÝ, Ivan. Slovník balkánskych spisovatelů. Praha: Libri, 2001. ISBN 80-7277-006-32001.

DOBŘÍKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Dátum poslednej zmeny: 26.03.2022**

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mpBU-106/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Bulharský jazyk a preklad |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Štátnu skúšku môže študent vykonať a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia, b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom, c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách, d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie. Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním. V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania. Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známku FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách. Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známku FX. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent po absolvovaní predmetu štátnej skúšky Bulharský jazyk a preklad komplexne zvláda problematiku štátnej skúšky v kontexte stanovených okruhov, disponuje širokými teoretickými vedomosťami o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovláda komparáciu jazykového systému slovenčiny a bulharčiny, dokáže adekvátne komunikovať v oblasti všetkých jazykových štýlov (umeleckých, odborných, novinárskych, reklamných) tak v písomnej, ako aj v ústnej forme. Ovláda všetky postupy, zručnosti, návyky a stratégie umeleckého a odborného prekladu, konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, dosahuje vysoký stupeň jazykovej</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |

kompetencie v slovenskom aj bulharskom jazyku, ako aj vysoký stupeň prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie.

### **Stručná osnova predmetu:**

Skúška z jazyka má písomnú a ústnu časť.

Písomná časť pozostáva z testu s otvorenými otázkami, ako aj otázkami s výberom správnej odpovede, a realizuje sa spravidla jeden deň pred ústnou časťou. V deň písomnej skúšky študent absolvuje tiež skúšky z prekladu a tlmočenia. Termíny písomnej a ústnej časti sú vopred zverejnené na internetovej stránke katedry.

Na ústnej časti dostane študent jednu otázku. Otázky sa zadávajú písomne a anonymne formou náhodného výberu z vytlačených otázok alebo generátora. Skúšobná komisia poskytne študentovi primeraný čas na prípravu ústnej odpovede na zadanú otázku. Študent prezentuje pripravenú odpoveď na otázku pred skúšobnou komisiou a odpovedá aj na doplňujúce otázky.

Po ukončení odpovede študenta prebehne rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky, ktoré sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Počas vyhlásenia výsledkov komisia informuje študenta o výsledkoch každej súčasti štátnej skúšky a oznámi mu záverečné hodnotenie predmetu štátnej skúšky.

1. konfrontačná analýza rozdielov medzi slovenským a bulharským jazykom s akcentom na lexikologickú jazykovú rovinu,
2. konfrontačná analýza rozdielov medzi slovenským a bulharským jazykom s akcentom na stylistickú jazykovú rovinu,
3. aplikácia konkrétnych prekladateľských postupov pri preklade odborných textov (zo slovenčiny do bulharčiny a z bulharčiny do slovenčiny) v praxi,
4. aplikácia konkrétnych tlmočnických postupov pri konzekutívnom a simultánnom tlmočení (zo slovenčiny do bulharčiny a z bulharčiny do slovenčiny) v praxi,
3. aplikácia vedomostí získaných z dejín, kultúry a literatúry v praxi umeleckého prekladu, t. j. pri preklade bulharských umeleckých textov do slovenčiny.

### **Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

Tézy na skúšku z bulharského jazyka:

1. Miesto bulharčiny medzi slovanskými a balkánskymi jazykmi.
2. Klasifikácia bulharských samohlások podľa miesta a spôsobu artikulácie.
3. Klasifikácia bulharských spoluhlások podľa miesta a spôsobu artikulácie.
4. Charakteristika menných slovných druhov v bulharčine a slovenčine.
5. Charakteristika bulharských substantív v porovnaní so slovenčinou. Určitý člen.
6. Rod, číslo a stupňovanie prídavných mien.
7. Plné a krátke tvary prívlastňovacích zámen v bulharčine.
8. Akuzatívne a datívne tvary osobných zámen v bulharčine.
9. Slovesné triedy a slovesné časy v bulharskom jazyku.
10. Neurčité slovesné tvary v bulharčine. Typy prídavných.
11. Vyjadrenie infinitívu. Slovesné да-konstrukcie.
12. Význam a funkcia predložiek v bulharčine v porovnaní so slovenčinou.
13. Diferenciácia bulharskej slovnej zásoby z hľadiska pôvodu.
14. Aktívna a pasívna lexika (archaizmy, historizmy, neologizmy).
15. Lexikálno-sémantické vzťahy (synonymá, homonymá, antonymá)

Skúšku z prekladu a tlmočenia tvorí:

- preklad odborného textu do bulharského jazyka v rozsahu 1 normostrany
- preklad umeleckého textu do slovenského jazyka v rozsahu 1 normostrany
- konzekutívne tlmočenie do slovenského jazyka

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• konzekutívne tlmočenie do bulharského jazyka</li> <li>• simultánne tlmočenie do slovenského jazyka</li> </ul> <p>Študenti vopred dostanú k dispozícii tematické okruhy skúšky z tlmočenia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <p>ANDREJČIN, Ľubomír, POPOV, Konstantin a Stojan STOJANOV. Gramatika na bǎlgarskija ezik. Sofija: Nauka i izkustvo, 1977.</p> <p>BANOVA, Savelina. Bǎlgarskijat glagol. Sofija: D-r Ivan Bogorov, 2005. ISBN 954-316-008-2.</p> <p>BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sǎvremenen bǎlgarski ezik. Sofija: IK Petǎr Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.</p> <p>DOBRÍKOVÁ, Mária, VLČANOVA, Marinela. Základy bulharčiny. Teória a prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4222-3.</p> <p>CHADŽIEVA, Elena et al. Nova praktičeska gramatika na bǎlgarskija ezik za čuždenci. Sofija: Gutenberg, 2016. ISBN 978-619-176-016-3.</p> <p>KREJČÍ, Pavel. Přehled vývoje jihoslovanských spisovných jazyků (od 9. do počátku 19. století). Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-6914-5.</p> <p>STEINEROVÁ, Hilda, PANAJOTOV, Veličko a Ľuba STOJANOVA. Slovensko-bulharské rečové paralely. Sofia: Sv. Kliment Ochridski, 1995. ISBN 954-07-0543.</p> <p>PAŠOV, Petǎr. Praktičeska bǎlgarska gramatika. Sofija: Chermes, 1999. ISBN 954-459-653-4.</p> |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Slovenský jazyk a bulharský jazyk.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.03.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Bulharský jazyk v praxi 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár / cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa budú vyžadovať dva testy na preverenie gramatických kompetencií a konverzačných schopností; dve písomné práce - koncipovanie argumentačných textov a kratších odborných textov. Na konci semestra bude záverečná skúška pozostávajúca z písomného testu a ústnej skúšky, zameraná na preverenie teoretických a praktických znalostí z bulharskej gramatiky, jazykových kompetencií a konverzačných schopností.<br>Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 % – 93 %<br>B: 92 % – 85 %<br>C: 84 % – 76 %<br>D: 77 % – 68 %<br>E: 69 % – 60 %<br>FX: 59 % – 0 %<br>Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú vedomosti z bulharského jazyka na úrovni stupňa C1.1. Ovládajú pojmový aparát lexikálnej jazykovej roviny a majú poznatky o slovnej zásobe bulharského jazyka z hľadiska synchronnej a historickej lexikológie. Rozširujú si slovnú zásobu a znalosti z oblasti frazeológie. Sú schopní porozumieť dlhším písomným a ústnym prejavom odborného charakteru, vedú argumentovať a dokázu sa pohotovo vyjadriť ku konkrétnej téme v rámci diskusie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Základná terminológia, súčasná bulharská lexikografia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |

2. Dynamika a rozvoj slovnej zásoby bulharského jazyka.
3. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka z hľadiska pôvodu.
4. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka zo sémantického hľadiska.
5. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka z hľadiska teritoriálneho používania.
6. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka z hľadiska sociálneho používania.
7. Diferenciácia slovnej zásoby bulharského jazyka zo štylistického hľadiska.
8. Lexikálne, gramatické a pravopisné cvičenia.
9. Syntaktické a štylistické cvičenia.
10. Práca so slovníkmi, interpretácia textov – prekladateľský aspekt.
11. Koncipovanie argumentačných textov a kratších odborných textov (pozvánka, inzerát, rôzne typy žiadostí, potvrdenie, prihláška, odporúčanie, diskusný príspevok).
12. Konverzácia.

#### **Odporúčaná literatúra:**

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Săvremenen bălgarski ezik. Sofija: IK Petăr Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

PAŠOV, Petăr. Praktičeska bălgarska gramatika. Sofija: Chermes, 1999. ISBN 954-459-653-4.

PACEVA, Mirena. Bălgarski ezik za čuždenci (naprednali). Sofija: Propeler, 2013. ISBN 978-954-392-211-6.

CHADŽIEVA, Elena et al. Bălgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-619-176-016-9.

VASEVA, Milena. Pătevoditel v pravopisa. Sofija: Robertino, 2020. ISBN 954-619-246-017-4.

MURDAROV, Vladko et al. Oficalen pravopisen rečnik na bălgarskija ezik. Sofija: Prosveta, 2012. ISBN 978-954-01-2701-9.

Slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bălgarski ezik ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online] Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) ap.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 24

| A    | B     | C     | D    | E    | FX  |
|------|-------|-------|------|------|-----|
| 25,0 | 41,67 | 16,67 | 12,5 | 4,17 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-008/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Bulharský jazyk v praxi 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár / cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KSF/mSV-006/15 - Bulharský jazyk v praxi 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa budú vyžadovať dva testy na preverenie gramatických kompetencií a konverzačných schopností, dve písomné práce - koncipovanie argumentačných textov a kratších odborných textov. Seminárna práca spojená s prezentáciou o funkčných štýloch.<br>V skúšobnom období záverečný test a ústna skúška zamerané na preverenie teoretických a praktických znalostí z bulharskej gramatiky, jazykových kompetencií a konverzačných schopností. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 % – 93 %<br>B: 92 % – 85 %<br>C: 84 % – 76 %<br>D: 77 % – 68 %<br>E: 69 % – 60 %<br>FX: 59 % – 0 %<br>Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti po úspešnom absolvovaní kurzu majú znalosti z bulharského jazyka na úrovni stupňa C1.2. Majú prehľad o funkčnom využití jazykových a mimojazykových prostriedkov v komunikácii. Získajú nové teoretické poznatky a praktické znalosti z bulharskej gramatiky a štylistiky. Sú schopní lepšie porozumieť písomným a ústnym prejavom odborného charakteru a v rámci diskusie sa plynulo vyjadriť k akejkoľvek preberanej téme. Takisto sú schopní písať a prekladať texty rôzneho zamerania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |

1. Analýza funkčných štýlov súčasnej spisovnej bulharčiny.
2. Gramatické prostriedky jazykového prejavu.
3. Lexikálne prostriedky jazykového prejavu.
4. Štylistické a kompozičné prostriedky jazykového prejavu.
5. Intonačné jazykové prostriedky a neverbálna komunikácia.
6. Lexikálne, gramatické a pravopisné cvičenia.
7. Rétorické a štylistické cvičenia.
8. Koncipovanie argumentačných textov.
9. Koncipovanie kratších odborných textov.
10. Vypĺňanie formulárov – dotazník, colná deklarácia, poukážky a i.
11. Koncipovanie dlhších publicistických textov (recenzia, posudok, referát, rôzne typy príležitostných prejavov, tlačová správa, rozhovor a pod.).
12. Konverzácia.

#### **Odporúčaná literatúra:**

KREJČOVÁ, Elena. Příručka pro výuku bulharské stylistiky. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7095-0.

KREJČOVÁ, Elena. Česko-bulharský právnický slovník. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7068-8.

PANAJOTOV, Veličko, IVANOVA, Diana a Silvija LICHANOVA. Kratāk slovaško-bālgarski rečnik na ikonomičeskite termini. Sofija: UI Sv. Kliment Ochridski, 2013. ISBN 978-954-07-3568-9.

ŠAMRAJ, Tatjana. Členuvani i nečlenuvani imena v bālgarskija ezik. Sofija: Narodna prosveta, 1989.

CHADŽIEVA, Elena et al. Bālgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-619-176-016-9.

ŽELEZAROVA, Radost. Lingvistični problemi i greški v prevoda ot slavianski ezici na bālgarski. Sofija: Stiluet, 2016. ISBN 978-619-194-021-9.

Slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bālgarski ezik ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne spravodajstvo, internetové stránky. [online] Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) a pod.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 24

| A     | B     | C    | D    | E   | FX  |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 41,67 | 29,17 | 25,0 | 4,17 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-010/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Bulharský jazyk v praxi 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár / cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KSF/mSV-008/15 - Bulharský jazyk v praxi 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa budú vyžadovať dva testy na preverenie gramatických kompetencií a konverzačných schopností, dve písomné práce – koncipovanie rozsiahlejších textov rôzneho zamerania. Seminárna práca spojená s prezentáciou o kritickej analýze televíznej relácie, divadelného predstavenia či kultúrneho podujatia, politickej či športovej udalosti.<br>V skúšobnom období sa vyžaduje záverečný test a ústna skúška zamerané na preverenie teoretických a praktických znalostí z bulharskej gramatiky, jazykových kompetencií a konverzačných schopností.<br>Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú po absolvovaní predmetu vedomosti z bulharského jazyka na úrovni stupňa C1. Prehĺbia si teoretické i praktické znalosti z bulharskej gramatiky, lexikológie a štylistiky, rozumejú písomným a ústnym prejavom rôzneho charakteru a plynulo sa dokážu vyjadriť ku každej téme nastolenej v rámci diskusie. Vedia dobre koncipovať a prekladať texty rôzneho druhu. Získané                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |

vedomosti z bulharského jazyka dokážu aplikovať v rôznych modelových situáciách formálnej i neformálnej komunikácie. Disponujú komplexnými poznatkami z bulharských reálií.

**Stručná osnova predmetu:**

1. Lexikálno-štylistická analýza textov umeleckej literatúry.
2. Tvorenie slov v bulharskom jazyku v porovnaní so slovenčinou.
3. Kritická analýza divadelných a filmových predstavení.
4. Diskusia o rozhlasových a televíznych reláciách.
5. Diskusia o súčasnej bulharskej hudobnej produkcii.
6. Diskusia o rôznych formách bulharskej ústnej ľudovej slovesnosti.
7. Konverzačné témy zamerané na hovorovú a neutrálnu lexiku.
8. Konverzačné témy zamerané na spisovnú a nespisovnú lexiku.
9. Konverzačné témy zamerané na neutrálnu a expresívnu lexiku.
10. Lexikálne, gramatické a pravopisné cvičenia.
11. Rétorické a štylistické cvičenia.
12. Koncipovanie rôznych typov ústnych a písomných výpovedí.

**Odporúčaná literatúra:**

CHADŽIEVA, Elena et al. Inovativni praktiki v čuždoezikovoto obučenje. Sofija: UI Sv. kliment Ochridski, 2020, ISBN 978-619-176-016-9.

CHADŽIEVA, Elena et al. Bălgarski ezik kato čužd za naprednali B2, C1, C2. Sofija: Gutenberg, 2014. ISBN 978-954-07-4904-4.

KOŠKOVÁ, Mária. Z bulharsko-slovenskej frazeológie. Bratislava, 1999. ISBN: 80-968162-1-7.

KREJČOVÁ, Elena. Příručka pro výuku bulharské stylistiky. Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-7095-0.

PERNIŠKA, Emilija, BLAGOEVA, Diana a Sija KOLKOVSKA. Rečnik na novite dumi v bălgarskija ezik. Sofia: Nauka i izkustvo, 2010. ISBN 978-954-02-0322-5.

Slovníky (výkladové, synonymické, prekladové, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bălgarski ezik. ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online] Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) ap.

Videonahrávky, filmy, záznamy divadelných predstavení, koncertov vážnej a ľudovej hudby, rozhlasových a televíznych relácií a pod.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 20

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 20,0 | 55,0 | 25,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-boRV-332/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Cestovný ruch vo východnej Európe |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: desať krátkych zadaní zameraných na prácu so štatistikami a internetovými zdrojmi venovanými kultúrnym pamiatkam východnej Európy. Maximálny počet bodov, ktoré môže študent získať za jedno zadanie, je 10 bodov. Zoznam zadaní bude študentom poskytnutý prvý týždeň výučby. Podmienkou absolvovania predmetu je splnenie všetkých zadaní na minimálne 60 percent. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Povolené sú maximálne 2 absencie s oficiálnym odôvodnením.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0     |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má prehľad o základných súradniciach fungovania cestovného ruchu v oblasti východnej Európy. Má poznatky o formách cestovného ruchu a hlavných ekonomických aspektoch cestovného ruchu. Vie vykonať rešerš na zadanú tému, rozlíšiť relevantné od irelevantného a štruktúrovane prezentovať výsledky svojich zistení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Cestovný ruch v základnej dimenzii spoločenských, kultúrnych, ekonomických a environmentálnych a prvkov. Formy cestovného ruchu a ich uplatnenie v praxi. Globálny produkt v cestovnom ruchu. Lokálny produkt v cestovnom ruchu. Tradície a zvyky v ponuke cestovného ruchu. Kultúrne dedičstvo, UNESCO a ochrana kultúrneho dedičstva Ekonomické aspekty v cestovnom ruchu. Vybraná destinácia a cestovný ruch (Slovensko). Vybraná destinácia a cestovný ruch - Rusko. Vybraná destinácia a cestovný ruch – Česká republika. Vybraná destinácia a cestovný ruch - Albánsko. Vybraná destinácia a cestovný ruch - Gruzínsko. Vybraná destinácia a cestovný ruch - Turecko. Vybraná destinácia a cestovný ruch - Ukrajina. |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>NOVACKÁ, Ľudmila. 2020. Interpretation of European Cultural Heritage in Tourism. <a href="https://www.academia.edu/49096030/Interpretation_of_European_Cultural_Heritage_in_Tourism">https://www.academia.edu/49096030/Interpretation_of_European_Cultural_Heritage_in_Tourism</a><br>RICHARDS, Greg. 2018. UNWTO Tourism and Culture Synergies Report. <a href="https://www.academia.edu/36119398/UNWTO_Tourism_and_Culture_Synergies_Report">https://www.academia.edu/36119398/UNWTO_Tourism_and_Culture_Synergies_Report</a>                                                                                                                                                                                              |                                                             |

MICHALOVÁ, Valéria at al. Služby a cestovný ruch súvislosti, špecifiká, cesta rozvoja.  
Bratislava: Sprint, 1999. ISBN 80-88848-51-2.  
Knížnica ZMOS. <https://www.zmos.sk/kniznica-zmos.html>  
World Heritage List. Dostupné na adrese: <https://whc.unesco.org/en/list/>.  
Materiály k predmetu budú na začiatku semestra prístupné na platforme MS TEAMS.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 64

| A     | B    | C    | D    | E    | FX   |
|-------|------|------|------|------|------|
| 71,88 | 9,38 | 6,25 | 3,13 | 1,56 | 7,81 |

**Vyučujúci:** prof. JUDr. Ľudmila Novacká, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 01.03.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-moRV-213/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Cirkev a náboženstvo v dejinách a kultúre Ruska |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: hodnotená prezentácia na zadanú tému (7. týždeň semestra). Minimálne percento bodov, ktoré musí študent získať za prezentáciu, aby dostal kredity za predmet, je 60%. Záverečné hodnotenie: písomné a ústne preskúšanie. Klasifikačná stupnica: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- a menej. V priebehu semestra sú povolené max. 2 absencie, na ktoré má študent vážny dôvod. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80                                                                                                                                                                                           |                                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má poznatky o kľúčových udalostiach dejín dominantných náboženských organizácií na území Ruskej federácie v súradniciach náboženstvo/náboženské organizácie a ruské dejiny, náboženstvo/náboženské organizácie a ruská kultúra a spoločnosť. Dokáže kriticky pristúpiť ku zdrojom, prehľbí si schopnosť uvažovať v širších súvislostiach. Má lepšiu lingvokultúrnu kompetenciu, komunikačné a prezentačné zručnosti. Rozumie kľúčovým výrazom a termínom z oblasti preberanej problematiky a vie ich používať.                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Rusko ako mnohokonfesionálny štát. Pravoslávie (najdôležitejšie míľniky a inštitúcie, ruské pravoslávie v kontexte pravoslávneho sveta). Pravoslávna cirkev a štát (špecifiká vzťahu medzi cirkvou a štátom). Pravoslávna cirkev a ateistický štát. Prestavba vzťahov medzi štátom a náboženskými organizáciami. Pravoslávie a kultúra (najvýznamnejšie pravoslávne kultúrne pamiatky a miesta). Špecifiká pravoslávnej spirituality. Rusko a islam (najdôležitejšie míľniky a inštitúcie, regionálne podoby islamu, kultúrne pamiatky). Rusko a budhizmus (najdôležitejšie míľniky a inštitúcie, kultúrne pamiatky). Rusko a judaizmus (najdôležitejšie míľniky, inštitúcie a kultúrne pamiatky). Nácvik zručností vo vyhľadávaní a interpretácii prameňov a prezentácii výsledkov ich skúmania. |                                                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>NYKL, Hanuš. Náboženství v ruské kultuře. Červený Kostelec: Pavel Mervart, 2013. ISBN 978-80-7465-078-9.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <p>PUTNA, Martin C. Obrazy z kulturních dějin ruské religiozity. Praha: Vyšehrad, 2015. ISBN 978-80-7429-534-8.</p> <p>ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl I); Praha: Argo, 2014. ISBN 978-80-257-0921-4.</p> <p>ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1.</p> <p>CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3.</p> |     |     |     |     |     |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Slovenský jazyk (min. B2)</p> <p>Ruský jazyk (min. B2)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |     |     |     |     |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |     |     |     |     |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b></p> <p>Celkový počet hodnotených študentov: 2</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <p><b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |     |     |     |     |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.05.2025</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |     |     |     |     |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-061/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Diplomatické tlmočenie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-031/22 - Konzekutívne tlmočenie 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Výsledné hodnotenie sa uskutočňuje na základe spriemerovania výsledkov celosemestrálnej práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa počas semestra hodnotia: aktívna účasť na hodinách, príprava prejavov, ovládanie tematických glosárov a jednotlivé tlmočnické prejavy. Priebežne získa za tieto položky študent 4 známky, na základe ktorých sa mu uzavrie hodnotenie na konci semestra. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Povolené sú dve absencie, ktorých dôvodnosť je preukázaná. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent, ktorý predmet absolvuje úspešne, ovláda špecifiká tlmočenia v diplomatickej a politickej sfére. V závislosti od komunikačného kontextu sa vie samostatne rozhodnúť pre určitú tlmočnicku stratégiu a postup. Ovláda lexikálne výrazy frekvencované v oblasti diplomacie a politiky. Pozná zásady diplomatického protokolu a spoločenskej etikety vzťahujúce sa na tlmočníka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Základné špecifiká diplomatického tlmočenia. Diplomatický protokol a spoločenská etiketa pre tlmočníka. Využívanie konzekutívnej techniky pri diplomatickom tlmočení: súvislé tlmočenie slávnostných príhovorov, prerušované tlmočenie vzájomných diplomatických rokovaní, sprievodné tlmočenie. Využívanie simultánnej techniky pri diplomatickom tlmočení: tlmočenie oficiálnych vyhlásení, tlačových konferencií, slávnostných, resp. kondolenčných prejavov. Využívanie šušotáže pri diplomatickom tlmočení počas rokovania, stolovania a tlačových konferencií.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KADRIĆ, M., RENNERT, S., SCHÄFFNER, CH. Diplomatic and Political Interpreting Explained. London/New York: Routledge, 2022. ISBN 978-03-67809-89-8<br>MAKAROVÁ, V. Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY. Diplomacká prax.  
 Bratislava: MZV, 1996.  
 SMETANOVÁ, M. Tlmočník ako člen administratívneho personálu diplomatickej misie. In:  
 CHOVANEC, M., SIPKO, J. (eds.) 6. študentská vedecká konferencia, zborník príspevkov.  
 Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010. s. 695-705. ISBN  
 978-80-555-0300-4  
 VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník.  
 Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4  
 Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, ruský (min. B2)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 4

| A    | B   | C    | D   | E   | FX  |
|------|-----|------|-----|-----|-----|
| 75,0 | 0,0 | 25,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 23.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-boRV-115/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Doplnková odborná činnosť 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Preukázanie konkrétnych mimoškolských odborných aktivít špecifikovaných v stručnej osnove predmetu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa zdokonalí v aplikovaní odborných vedomostí a komunikačných, organizačných, digitálnych zručností v praxi a tiež v oblasti interpersonálnych schopností. Vie pracovať v tíme - naplánovať si postup riešenia konkrétnych úloh, rozdeliť si ich a v diskusii a spolupráci dospievať k ich naplneniu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Účasť na mimoškolských odborných a spoločenských aktivitách priamo súvisiacich so vzdelávacím obsahom študijného programu Ruské a východoeurópske štúdiá alebo Ruský jazyk a kultúra (v kombinácii). 2. Aktívna účasť na projektoch realizovaných na KRVŠ. 3. Aktívna participácia v študentskom klube Rusalka a/ alebo študentskom prekladateľskom projekte SAMYZDAT. 4. Publikačná činnosť. 5. Účasť v mimoškolských prekladateľských súťažiach (napr. Univerziáda) 6. Dobrovoľnícke (bezplatne vykonávané) aktivity súvisiace s areálom východnej Európy a Ruska. 7. Participácia na iných mimoškolských relevantných projektoch. 8. Administrácia (podľa pokynov) webovej stránky KRVŠ. 9. Administrácia (podľa pokynov) sociálnych sietí KRVŠ. 10. Tvorba (podľa pokynov) internetového obsahu KRVŠ. |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby v závislosti od charakteru prebiehajúcich aktivít.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, ruský (min. A1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |     |     |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                                                          |     |     |     |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 34                                                                                                                                                                                                                              |     |     |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                    | B   | C   | D   | E   | FX   |
| 94,12                                                                                                                                                                                                                                                                | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 5,88 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčేశová, Mgr. Nina Lacová, Mgr. Lenka Vražďová |     |     |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 27.03.2022                                                                                                                                                                                                                             |     |     |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                     |     |     |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-boRV-329/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Doplnková odborná činnosť 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Preukázanie konkrétnych mimoškolských odborných aktivít špecifikovaných v stručnej osnove predmetu.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa zdokonalí v aplikovaní odborných vedomostí a komunikačných, organizačných, digitálnych zručností v praxi a tiež interpersonálnych schopností. Vie pracovať v tíme - napláňovať si postup riešenia konkrétnych úloh, rozdeliť si ich a v diskusii a spolupráci dospievať k výsledku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Účasť na mimoškolských odborných a spoločenských aktivitách priamo súvisiacich so vzdelávacím obsahom študijného programu Ruské a východoeurópske štúdiá alebo Ruský jazyk a kultúra (v kombinácii).</li> <li>Aktívna účasť na projektoch realizovaných na KRVŠ.</li> <li>Aktívna participácia v študentskom klube Rusalka a/ alebo študentskom prekladateľskom projekte SAMYZDAT.</li> <li>Publikačná činnosť.</li> <li>Účasť v mimoškolských prekladateľských súťažiach (napr. Univerziáda)</li> <li>Dobrovoľnícke (bezplatne vykonávané) aktivity súvisiace s areálom východnej Európy a Ruska.</li> <li>Participácia na iných mimoškolských relevantných projektoch.</li> <li>Administrácia (podľa pokynov) webovej stránky KRVŠ.</li> <li>Administrácia (podľa pokynov) sociálnych sietí KRVŠ.</li> <li>Tvorba (podľa pokynov) internetového obsahu KRVŠ.</li> </ol> |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby v závislosti od charakteru prebiehajúcich aktivít.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>ruský (min. A1), slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                                                          |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 27                                                                                                                                                                                                                              |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                    | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 96,3                                                                                                                                                                                                                                                                 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 3,7 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčేశová, Mgr. Nina Lacová, Mgr. Lenka Vraždová |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 25.03.2022                                                                                                                                                                                                                             |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                     |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-002/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Ekológia slovanských jazykov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra budú dve písomné previerky (po 35 bodov) a domáca seminárna práca (30 bodov). Študent môže mať počas semestra najviac dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť.<br>Klasifikačná stupnica v %:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči po absolvovaní predmetu vedia uvažovať o jazykovej rozmanitosti a disponujú hlbšími poznatkami z ekológie slovanských jazykov, ako aj zručnosťami v chápaní jazykových kontaktov v slovanskom jazykovom svete.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jazyková situácia v slovanských jazykoch v minulosti a dnes.</li> <li>2. Kodifikačné procesy a prirodzený vývin slovanských jazykov.</li> <li>3. Jazykový purizmus.</li> <li>4. Ekolingvistické procesy v slovanských jazykoch.</li> <li>5. Purizmus.</li> <li>6. Slovanské jazyky v kontakte.</li> <li>7. Jazykový konflikt.</li> <li>8. Riešenie konfliktov.</li> <li>9. Preventívna lingvistika.</li> <li>10. Veľký vs. malý jazyk.</li> </ol>                                                |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |      |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-----|-----|-----|
| 11. Zánik jazyka.<br>12. Nové trendy v ekolingvistike.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>ONDREJOVIČ, Slavomír: Jazyk, veda o jazyku, societa. Bratislava 2008. ISBN 978-80-224-1026-7<br>DUDOK, Miroslav: Spoločenský diskurz a kontaktné jazyky. Zborník SVS 16-18, Nový Sad 2000, s. 63 - 70.<br>NELDE, P.H.: Konfliktná lingvistika. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 13 - 22. ISBN 80-224-0603-1<br>DRESSLER, W. U.: Smrť jazykov. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 22 - 42. ISBN 80-224-0603-1 |      |      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B    | C    | D   | E   | FX  |
| 30,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 60,0 | 10,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-moRV-212/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazéológia ruského jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRVŠ/A-moRV-212/22 alebo FiF.KRVŠ/A-mpRU-106/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti (priebežne) hodnotenie 10 x domácich úloh (4 body za jednu), celkovo 40 bodov.<br>b) v skúškovom období: ústna skúška (60 bodov)<br>Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 20 bodov z priebežného hodnotenia.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o frazeologickom systéme ruštiny v konfrontácii so slovenčinou, vie správne používať kľúčové ruské frazémy v bežnej komunikácii a nachádzať k nim správne synonymá. Pozná slovenské ekvivalenty spomínaných ruských frazém a ich použitie v závislosti od kontextu. Disponuje návykmi práce s rôznymi druhmi frazeologických slovníkov (výkladových, viacjazyčných, etymologických, synonymických).                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vymedzenie frazeológie ako lingvistickej disciplíny.</li> <li>2. Frazéologická jednotka, jej podstata a vlastnosti.</li> <li>3. Frazéma ako lingvokultúrema v jazykovom obraze sveta.</li> <li>4. Klasifikácia frazeologických jednotiek, osobitné skupiny frazeologizmov.</li> <li>5. Paremiologická frazeológia. Príslovia, porekadla, pranostiky, povrávky, hádanky.</li> <li>6. Frazémy biblického povodu. Citátové frazémy.</li> <li>7. Frazéologická synonymia.</li> <li>8. Bezekvivalentné frazémy v ruštine a slovenčine.</li> </ol>                                                                                                            |                                                      |

9. Varianty a aktualizácie frazeologizmov.
10. Ruske a slovenské frazeologizmy v komparatívnom a prekladateľskom aspekte.
11. Frazémy v súčasnom ruskom mediálnom diskurze.
12. Frazeologické slovníky a ich druhy.

#### **Odporúčaná literatúra:**

DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina: Ruské lingvoreálie. - 1. vyd. - Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - 276 s. ISBN 978-80-2234-431-9

DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina - HRČKOVÁ, Katarína. Glosár ruských lingvoreálií [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava: STIMUL, 2016. 170 s. Dostupné na: [http://stella.uniba.sk/texty/FIF\\_IDNCKH\\_glosar.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/FIF_IDNCKH_glosar.pdf) ISBN N 978-80-8127-163-2

ŽURČO, Peter, MLACEK, Jozef a kol: Frazeologická terminológia, Bratislava, 1995. Dostupné na: [www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka\\_terminologia/](http://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/)

ŽURČO, Peter a kol.: Rusko-slovenský frazeologický slovník, 1998, Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 670 s. ISBN 800-80-03049

PROCHOROV, Jurij – FELICYNA, Vera. Russkije poslovice, pogovorki i krylatyje vyraženiya. Moskva: Russkij jazyk. 269 s. 1988. 2 vyd. ISBN 5-200-00739-9

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, ruský (min. B2)

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 32

| A     | B     | C    | D    | E   | FX  |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 53,13 | 28,13 | 6,25 | 12,5 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                         |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                         |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                         |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KVD/A-moHI-658/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>HS: Juhovýchodná Európa v 19. a 20. storočí 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                         |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                         |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                         |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                         |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                         |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Povolené sú dve absencie. Poslucháči budú hodnotení na základe splnenia čiastkových úloh (40%) a na základe záverečnej písomnej práce (60%).<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaného hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                         |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháč má poznatky o vývoji politickej situácie v oblasti juhovýchodnej Európy (Balkánu) v priebehu 19. a 20. storočia. Popri základnej charakteristike vnútropolitického vývoja v jednotlivých oblastiach a štátoch v tomto priestore (Osmanská ríša, formujúce sa tzv. národné štáty) je študent schopný orientovať aj vo veľmocenskej politike vo vzťahu k priestoru Balkánu (vplyvy a vzájomné konflikty európskych mocností), čo mu umožní zorientovať sa aj v súčasnej politickej situácii v tomto regióne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                         |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sociálna konštrukcia pojmov (klasifikácia).</li> <li>2. Balkán alebo juhovýchodná Európa.</li> <li>3. Historické procesy, ktoré ovplyvnili vývoj politickej, etnickej a náboženskej štruktúry juhovýchodnej Európy.</li> <li>3. Teritoriálne usporiadanie po prvej a druhej svetovej vojne - staré a nové územné spory (grécko-turecká vojna, albánske hranice, bulharské hranice).</li> <li>4. Minority – postavenie menšín v spoločnosti a vzťah štátu k minoritám (práva menšín, asimilácia, etnické čistenie, výmeny obyvateľstva medzi jednotlivými krajinami).</li> <li>5. Autoritatívne režimy v juhovýchodnej Európe - modernizačné diktatúry?</li> <li>6. Juhoslávia – ako príklad koexistencie etnických a náboženských skupín v kontexte multietnického štátu (proces a prostriedky štátnej unifikácie). Úspech alebo neúspech?</li> <li>7. Obdobie druhej svetovej vojny – rezistencie a občianske vojny.</li> <li>8. Pád železnej opony - nové výzvy pre región.</li> <li>10. Rozpad Juhoslávie a vypuknutie národnostných konfliktov a vojen v regióne.</li> <li>11. Pokračujúca kríza na začiatku 21. storočia, ohniská potencionálnych konfliktov.</li> </ol> |                                                                         |

**Odporúčaná literatúra:**

GOMBÁR, Eduard. Moderní dějiny islámských zemí. Praha: Univerzita Karlova, 1999, 427 s. ISBN 80-7184-599-X.

HLADKÝ, Ladislav. Bosna a Hercegovina: Historie nešťastné země. Praha: Doplněk, 1996, 216 s. ISBN 80-85765-61-6.

JELAVICH Charles and JELAVICH Barbara. The establishment of the Balkan National States, 1804-1920. Seattle: University of Washington Press, 1997, 358 s. ISBN 0-295-96413-8.

ROTHSCHILD, Joseph. East Central Europe between the Two World Wars : A History of East Central Europe IX. Seattle – London: University of Washington Press, 1992 (siedme vydanie), s. 201-280 (Juhoslávia), 281-322 (Rumunsko), 324-355 (Bulharsko), 357-366 (Albánsko). ISBN 0-295-95357-8.

ŠESTÁK, Miroslav – TEJCHMAN, Miroslav a kol. Dějiny jihoslovanských zemí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2009, 758 s. ISBN 978-80-7106-375-9.

WEITHMANN, Michael W. Balkán 2000 let mezi Východem a Západem. Praha: Vyšehrad, 1996, 431 s. ISBN 80-7021-199-7.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 68

| A     | ABS  | B    | C    | D    | E    | FX   |
|-------|------|------|------|------|------|------|
| 88,24 | 1,47 | 1,47 | 1,47 | 1,47 | 2,94 | 2,94 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Eva Škorvanková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                         |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                         |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                         |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-009/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Interpretačný seminár z bulharskej literatúry |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                         |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                         |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                         |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                         |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                         |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: referát na vybranú interpretačnú tému z ponúknutého bulharského literárneho korpusu (30 bodov).<br>b) V skúškovom období: písomná skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 20 bodov z priebežného hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr posledný týždeň výučbovej časti.<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70 |                                                                         |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o interpretácii umeleckých textov vybraných bulharských spisovateľov. Rozumie všetkým kľúčovým teoretickým metódam interpretácie zvolených bulharských literárnych diel a vie s nimi správne narábať. Je schopný zhodnotiť kvalitu všetkých originálnych diel a poskytnúť ucelené výklady k niektorým slovenským prekladom spomenutých bulharských diel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                         |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Metodológia interpretácie umeleckých textov: čitateľ vs. dielo.<br>2. Interpretačné sondy k vybraným textom bulharských autorov.<br>3. Bulharské originály vs. slovenské preklady.<br>4. Emilijan Stanev - Zlodej broskýň.<br>5. Jordan Radičkov - Prak a iné prózy.<br>6. Stanislav Stratiev - Balkánsky syndróm '93.<br>7. Ivan Radoev - Uka lebo divadlo na konci storočia.<br>8. Alek Popov - Misia Londýn.<br>9. Georgi Gospodinov - Estetven roman.<br>10. Zdravka Evtimova - Poviedky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                         |

11. Zachary Karabašliev - 18 % sivej.  
 12. Interpretálny výber z bulharskej poézie v slovenskom preklade za posledných tridsať rokov.

**Odporúčaná literatúra:**

- CANEV, Georgi et al. Rečník na bálgarskata literatura. I.-III. Sofia: Bálgarska akademija na naukite 1976 - 1982. Bez ISBN.
  - DOROVSKÝ, I.: Slovník balkánských spisovatelů. Praha: Libri, 2001. ISBN 80-7277-006-3.
  - IGOV, Svetlozar. Bálgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2017-10-04]. Dostupné na: <http://liternet.bg/publish/sigov/1989.htm>
  - ANTOV, Plamen. Bálgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofijata na bálgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - SIMEONOVA- KONACH, Galya: Postmodernizmat. Bálgarskijat slučaj. Sofia: Iztok-Zapad, 2011. ISBN 978-954-411-177-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - POPMARINOV, Dimitar et al. Pravoslavie i postmodernizam. Sofia: Fondacija "Pokrov Bogorodičen", 2010. ISBN 978-954-9700-90-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
- Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 22

| A     | B     | C     | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 45,45 | 40,91 | 13,64 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/bSV-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykový obraz sveta u Slovanov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa hodnotí aktívna práca na seminároch, vypracovanie jedného referátu zameraného na význam a používanie symbolov a jedného referátu zameraného na slovensko-inojazyčnú konceptuálnu schému; obidva referáty v rozsahu 15 minút budú spojené s verejnou prezentáciou na vyučovacej hodine. V skúškovom období sa vyžaduje záverečný test a ústna skúška.<br>Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K záverečnému testu a ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Časový harmonogram ústnych prezentácií bude určený na začiatku semestra. Termín záverečného testu bude zverejnený najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti po absolvovaní kurzu poznajú základné teoreticko-metodologické východiská, kategórie a pojmy kognitívnej lingvistiky, ktoré vedia aplikovať pri vlastnej interpretácii vybraných konceptuálnych schém, metafor a frazém v slovenčine a slovanských jazykoch (najmä v českom, bulharskom, chorvátskom, poľskom, slovinskom, srbskom a ruskom jazyku). Ovládajú dejiny myslenia o jazykovom obraze sveta s osobitným akcentom na koncepcie, predstaviteľov a základné diela lublinskej a moskovskej etnolingvistickej školy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |

1. Univerzálne a relatívne v jazyku, prototypy/stereotypy, transdisciplinárny prístup.
2. Symbol – symbolika – semiotika – etnosemiotika; metafora – metaforika.
3. Edward Sapir, Benjamin Lee Whorf, Franz Boas, Wilhelm von Humboldt.
4. Antropocentrický model konceptualizácie sveta (G. Lakoff, M. Johnson a i.).
5. Lublinská etnolingvistická škola (J. Bartmiński, R. Tokarski, A. Pajdzińska a i.).
6. Moskovská etnolingvistická škola (N.I. Tolstoj, S.M. Tolstaja a i.).
7. Reflexia predkresťanského modelu sveta v slovanských jazykoch.
8. Reflexia kresťanského modelu sveta v slovanských jazykoch.
9. Flóra a fauna v jazykovej interpretácii sveta u Slovanov.
10. Vnímanie farieb v jazykovej interpretácii sveta u Slovanov.
11. Jazykový obraz domu a domova v slovanských jazykoch.
12. City a pocity v jazykovej interpretácii sveta u Slovanov.
13. Somatizmy ako zdroj vzniku konceptuálnych metafor a frazém.
14. Opakovanie. Záverečný test.

#### **Odporúčaná literatúra:**

BARTMIŃSKI, Jerzy. Słownik stereotypów i symboli ludowych. Tom I. Kosmos. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1999. ISBN 978-83-7784-158-7.

BARTMIŃSKI, Jerzy. Słownik stereotypów i symboli ludowych. Tom II. Rośliny. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2019. ISBN 978-83-227-9281-0.

BIEDERMANN, Hans. Lexikón symbolov. Bratislava: Obzor, 1992. ISBN 80-215-0217-7.

DOLNÍK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. (Opis a vysvetľovanie jazyka). Bratislava: Veda, 2009. ISBN Dostupné aj na: [https://www.juls.savba.sk/attachments/pub\\_vseobecna\\_jazykoveda/vseobecna\\_jazykoveda.pdf](https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_vseobecna_jazykoveda/vseobecna_jazykoveda.pdf)

VAŇKOVÁ, Irena et al. Co na srdci, to na jazyku. Kapitoly z kognitivní lingvistiky. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2005. ISBN 80-246-0919-3.

ŽEŇUCHOVÁ, Katarína (ed.). Etnolingvistický výskum na Slovensku. Súčasný stav a perspektívy. Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2020. Dostupné aj na: [http://www.slavu.sav.sk/publikacie/Etnolingvisticky\\_vyskum\\_web.pdf](http://www.slavu.sav.sk/publikacie/Etnolingvisticky_vyskum_web.pdf)

Výkladové, prekladové, synonymické, frazeologické slovníky, slovníky symbolov, encyklopédie a i.

Doplňková odborná literatúra bude podľa vybraných tém a zamerania referátov prezentovaná na začiatku a počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a ďalší slovanský jazyk podľa filologického zamerania študenta.

#### **Poznámky:**

Predmet sa realizuje raz za dva roky, študent si ho musí zapísať v druhom alebo treťom ročníku podľa toho, v ktorom roku jeho štúdiá sa realizuje.

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 43

| A     | B     | C     | D   | E    | FX  |
|-------|-------|-------|-----|------|-----|
| 25,58 | 30,23 | 30,23 | 9,3 | 4,65 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-moRV-153/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazyk ruskej politiky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-153/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti (priebežne) 1 x referát- powerpointová prezentácia v ruštine (60 bodov) usúvzťažnená s témami stručnej osnovy predmetu,<br>b) v skúškovom období: ústna skúška (40 bodov).<br>Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 40 bodov z priebežného hodnotenia.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi.<br>Presné individuálne termíny a témy referátov budú dohodnuté na začiatku semestra.<br>Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40 |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má základné znalosti o politickej lingvistike, ovláda kľúčové prístupy k analýze politickej komunikácie a rozumie hlavným otázkam, ktorými sa politická lingvistika zaoberá (v komparatívnom rusko-slovenskom aspekte). Študent je schopný kriticky analyzovať reč (nielen) ruských politikov a prakticky využívať základné pojmy politickej lingvistiky, rozvinie si vlastné kognitívne, jazykové, komunikačné a písomné zručnosti v oblasti politickej komunikácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Politická lingvistika ako nový interdisciplinárny vedecký smer.<br>2. Politická lingvistika v Rusku a na Slovensku- súčasný stav a perspektívy vývoja.<br>3. Osobitosti ruského politického diskurzu - jazykové stratégie, pragmatický a komunikačný zámer.<br>4. Idiolekty významných ruských politikov.<br>5. Metafory v súčasnej politickej komunikácii na Slovensku a v Rusku (komparatívny aspekt).<br>6. Frazémy v súčasnej politickej komunikácii na Slovensku a v Rusku (komparatívny aspekt).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |      |     |     |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-----|-----|------|
| 7. Precedentné fenomény v súčasnej politickej komunikácii na Slovensku a v Rusku (komparatívny aspekt).<br>8. Slangizmy a tabuizovaná lexika v súčasnej politickej komunikácii na Slovensku a v Rusku (komparatívny aspekt).<br>9. Politická korektnosť a eufemizácia.<br>10. Charakter politickej argumentácie.<br>11. Vplyv osobitosti idiolektu V.V. Putina na súčasný charakter ruského politického diskurzu.<br>12. Spoločné a špecifické vo vývoji politického diskurzu na Slovensku a v Rusku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |      |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>CINGEROVÁ, Nina - DULEBOVÁ, Irina – ŠTEFANČIK, Radoslav. Politická lingvistika. Bratislava: Ekonom. 2021. 153 s. ISBN 978-80-225-4861-8<br>DULEBOVÁ, Irina – ŠTEFANČIK, Radoslav. Jazyk a politika: jazyk politiky v konfliktnnej štruktúre spoločnosti. Bratislava: Ekonom. 2017. 193 s. ISBN 978-80-225-4414-6<br>ČUDINOV, Anatolij. Sovremennaja političeskaja kommunikacija: učebnoje posobie. Jekaterinburg, 2009. 292 s., ISBN 978-5-7186-0420-7. Dostupne na: <a href="http://window.edu.ru/resource/014/67014/files/ucheb_posobie.pdf">http://window.edu.ru/resource/014/67014/files/ucheb_posobie.pdf</a><br>ČUDINOV, Anatolij. Rossija v metaforičeskom zerkale. Jekaterniburg. 2001. 238 s. ISBN 5-7186-0277-8 Dostupne na: <a href="https://core.ac.uk/download/pdf/132622929.pdf">https://core.ac.uk/download/pdf/132622929.pdf</a><br>Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra a dostupná v MS TEAMS. |       |      |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>ruský (B2), slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |      |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 109                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |      |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B     | C    | D   | E   | FX   |
| 58,72                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 30,28 | 7,34 | 0,0 | 0,0 | 3,67 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 06.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov<br>1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Predmet je hodnotený priebežne, podmienkou udelenia hodnotenia je absolvovanie prednášok (povolené sú dve absencie). Priebežné hodnotenie pozostáva z dvoch častí: po 1. časti kurzu (staršia literatúra: stredovek, renesancia, barok) test alebo písomná práca z odprednášanej látky; po 2. časti (osvietenstvo, klasicizmus, preromantizmus, romantizmus, postromantizmus a realizmus) test alebo písomná práca z odprednášanej látky. Výsledné hodnotenie je súčtom čiastkových hodnotení a na známku „E“ je potrebné získať minimálne 60% z celkového hodnotenia. Kritériá celkového hodnotenia budú upresnené na začiatku semestra. Porušenie akademickej etiky študentom má za následok anulovanie hodnotenia v príslušnej položke.<br>Klasifikačná stupnica:<br>A: 100% - 93%<br>B: 92% - 85%<br>C: 84% - 77%<br>D: 76% - 69%<br>E: 68% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti po absolvovaní predmetu získajú prehľad o dejinách umeleckého prekladu na Slovensku od najstarších čias po prelom 19. a 20. storočia a o podobe a premenách medziliterárnych vzťahov a recepcii inonárodných literatúr v slovenskom kultúrnom a literárnom priestore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Počiatky dejín prekladu od stredoveku po koniec baroka;</li> <li>Preklady Biblie a duchovnej poézie do češtiny a predpisovnej slovenčiny v 16. - 18. storočí;</li> <li>Recepcia antickej literatúry od 15. storočia po koniec baroka;</li> <li>Slovensko-české literárne vzťahy v 16. – 18. storočí;</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                |

5. Latinský humanizmus na Slovensku a v Európe;
6. Miesto prekladov (z nemčiny a latinčiny) v duchovnej poézii 16. – 18. storočia;
7. Problematika medziliterárnych súvislostí slovenskej literatúry v období 19. storočia (česko-slovenské a uhorské medziliterárne spoločenstvo, stredoeurópske a slovanské súvislosti slovenskej literatúry);
8. Recepcia antickej literatúry v období slovenského klasicizmu a preklady z antickej literatúry po roku 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Hollý)
9. Slovensko-české literárne vzťahy v 19. storočí a preklady z českej literatúry na Slovensku;
10. Vzťahy slovenskej a ruskej literatúry a recepcia ostatných slovanských literatúr v 19. storočí;
11. Recepcia západoeurópskych literatúr na Slovensku (nemecká, anglická, francúzska a talianska literatúra, severské literatúry) a preklady zo západoeurópskych literatúr v 19. storočí;
12. Recepcia maďarskej literatúry a umelecké preklady z maďarskej literatúry v 19. storočí.

#### **Odporúčaná literatúra:**

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálneho k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 43

| A   | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-----|-------|-------|------|------|-----|
| 9,3 | 55,81 | 13,95 | 18,6 | 2,33 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 29.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpSZ-022/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 40 % z celkového hodnotenia za seminárnu prácu a prezentáciu seminárnej práce, 60 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška formou kolokvia. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Povolené sú dve absencie.<br>Klasifikačná stupnica:<br>A: 100% - 93%<br>B: 92% - 85%<br>C: 84% - 77%<br>D: 76% - 69%<br>E: 68% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného: 40/60                                                                               |                                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu študenti nadobudnú základnú orientáciu v dejinách umeleckého prekladu na Slovensku v 20.storočí, získajú prehľad o teoretickom základe prekladovej recepcie a medziliterárnych vzťahov v súvislosti s prekladom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1 Vzťah prekladovej a literárnej recepcie, medziliterárne vzťahy a preklad;<br>2. Determinanty slovenského prekladového priestoru v 20. storočí;<br>3. Umelecký preklad a moderná literatúra (1918-1945);<br>4. Vývin umeleckého prekladu v prechodnom období (1945-1949);<br>5. Umelecký preklad v období 1949-1989;<br>6. Preklad a cenzúra;<br>7. Umelecký preklad v 60. rokoch 20. storočia - transformácia prekladového korpusu;<br>8. Umelecký preklad v 60. rokoch 20. storočia - od diskusií o význame a funkciách prekladu k teórii umeleckého prekladu; |                                                                                             |

9. Slovenský básnický preklad a jeho špecifikum;  
10. Zmeny prekladovej a vydavateľskej stratégie po roku 1989.

#### **Odporúčaná literatúra:**

BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.;

ŽURÍŠIN, D., 1985, Teória medziliterárneho procesu, Bratislava: Tatran

FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.;

JANKOVIČ, J., 2005, Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Jaga. ISBN 80-89030-22-X

KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s.

KUSÁ, M., KOVAČIČOVÁ, O., 2015, 2017, Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. I., II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1428-9, ISBN 978-80-224-1617-7

KUSÁ, M. (ed.) 2017, Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1556-9

PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 978-80-223-4062-5

PLIEŠOVSKÁ, I., 2016, Od Buckovej k Updikovi. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1171-3

ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: UMB. ISBN 978-80-557-0122-6

TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1.

TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s.138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s.

TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2.

TRUHLÁŘOVÁ, J., 2008, Na cestách k francúzskej literature. Bratislava: ÚSvL SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1017-5

VAJDOVÁ, L., 2000, Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Veda. ISBN 80-88815-07-X

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, receptívna znalosť českého jazyka

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 11

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-boRV-170/12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín vied, techniky a súvisiacich ekonomík v ruskom priestore |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Podmienkou absolvovania predmetu je spracovanie a odprezentovanie zadanej relevantnej témy z oblasti vedy a techniky a absolvovanie ústnej skúšky z odprednášanej látky. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.                                                                                                         |                                                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent absolvovaním predmetu získa prehľad o vývoji vedy a techniky najmä v Rusku ale aj vo východoeurópskom priestore všeobecne a to od čias Petra Veľkého až po súčasnosť. Záber predmetu je od čias veľkých polyhistorov 18.storočia ako bol Lomonosov, cez prvú priemyselnú revolúciu v tomto priestore (éra pary) až po najnovšie úspechy ruskej vedy ako je kozmonautika, letecky alebo jadrový priemysel. Jednotlivé kapitoly sú prednášané v ekonomicko-politickom kontexte danej doby. |                                                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Míľniky vedy a techniky najmä v ruskom a sovietskom priestore a ich spoločensko- ekonomický kontext. Kozmonautika, letectvo, vojenské a mierové využitie jadra, Černobyl', špecifická sovietskeho automobilizmu, éra pary, suroviny ropa a zlato. Úspechy a zlyhania ekonomiky a vedy od Petra Veľkého do postsovietskych čias.                                                                                                                                                               |                                                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>GRAHAM, Loren H. Science in Russia and the Soviet Union a short history. New York: Cambridge University Press, 1993. ISBN 0-521-28789-8<br>ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl I); Praha: Argo, 2014. ISBN 978-80-257-0921-4.<br>ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1.                                                                                                                                                          |                                                                                                     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                     |

|                                                                                                                  |       |       |       |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                      |       |       |       |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 77                                                                          |       |       |       |     |     |
| A                                                                                                                | B     | C     | D     | E   | FX  |
| 38,96                                                                                                            | 36,36 | 11,69 | 10,39 | 2,6 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Ing. Michal Masaryk, PhD.                                                                 |       |       |       |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.06.2022                                                                         |       |       |       |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. |       |       |       |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                   |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na prednáškach a seminároch a priebežné plnenie domácich заданий (30 %); záverečný test, ústna skúška, kolokvium (špecifikácia termínov a spôsobu hodnotenia sa upresní v jednotlivých študijných programoch kurzu na začiatku semestra) (70 %).<br>Podmienkou udelenia celkového hodnotenia je minimálne 50 % zvládnutie testu.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-92: A<br>91-84: B<br>83-76: C<br>75-68: D<br>67-60: E<br>59-0: FX<br>Akceptované sú max. 2 dve ospravedlnené absencie.<br>Presný sylabus a podmienky hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné             |                                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní kurzu študent ovláda základné pojmy a problémy disciplín jazyková kultúra, teória spisovného jazyka a teória jazykového plánovania a prístupy v slovenskej preskriptívnej a sociolingvistickej lingvistike. Dokáže identifikovať variantné a dynamické javy v súčasnom vývine spisovnej slovenčiny a analyzovať ich z hľadiska kodifikačných kritérií a jazykovej praxe. Orientuje sa v dostupných jazykových prameňoch, databázach a portáloch a dokáže kriticky pristupovať k riešeniu jazykových problémov a k preskriptívnemu hodnoteniu dynamických jazykových javov, ako aj aplikovať teoretické poznatky z oblasti teórie jazykového plánovania na interpretáciu súčasných i starších prístupov k regulácii postavenia a podoby spisovnej slovenčiny. |                                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Predmet jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka a teórie jazykového plánovania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                   |

2. Štandardizácia ako proces formovania spisovného jazyka. Vzťah úzu, normy a kodifikácie. Pramene jazykovej kodifikácie.
3. Funkcie spisovného jazyka a jeho miesto v stratifikácii národného jazyka.
4. Dynamika a variantnosť jazyka.
5. Regulácia spisovného jazyka, preskriptívna lingvistika a jazyková kritika.
6. Kritériá spisovnosti a ich uplatňovanie v jazykovej praxi.
7. Systémovosť a systémová povaha jazyka.
8. Funkčnosť jazykových prostriedkov a preberanie výrazov.
9. Prístupy k regulácii spisovného jazyka. Problém purizmu.
10. Jazyková situácia na Slovensku a jej vývoj.
11. Jazyková politika a jazykové plánovanie.
12. Korektorská a editorská prax.

#### **Odporúčaná literatúra:**

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. [cit. 2021-12-24] Dostupné na: [https://www.juls.savba.sk/attachments/pub\\_teorija\\_spisovneho\\_jazyka/spijaz.pdf](https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teorija_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf)

Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 80-224-0655-4. [cit. 2021-12-24] Dostupné na: [https://www.juls.savba.sk/psp\\_2013.html](https://www.juls.savba.sk/psp_2013.html)

RUŽIČKA, Jozef. Problémy jazykovej kultúry. In: Kultúra spisovnej slovenčiny. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1967, s. 9–22.

HORECKÝ, Ján. Ciele a metódy preskriptívnej jazykovedy. In: Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolingvistika Slovaca 3. Bratislava: Veda, 1997. s. 61 – 64.

MÚCSKOVÁ, Gabriela. Status jazyka z hľadiska jazykového plánovania v podmienkach slovenskej jazykovej situácie. In: Človek a jeho jazyk 3. Bratislava: Veda, 2015. s. 238 – 248.

Súčasná lexikografická diela a vybrané aktuálne štúdie z lingvistických časopisov, zborníkov a inej odbornej literatúry v tlačenej i elektronickej podobe. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 898

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 23,16 | 28,17 | 22,49 | 13,7 | 9,58 | 2,9 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 18.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-062/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Komunitné tlmočenie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Výsledné hodnotenie sa uskutočňuje na základe spriemerovania výsledkov celosemestrálnej práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa počas semestra hodnotia: aktívna účasť na hodinách, príprava prejavov, ovládanie tematických glosárov a jednotlivé tlmočnické prejavy. Priebežne získa za tieto položky študent 4 známky, na základe ktorých sa mu uzavrie hodnotenie na konci semestra. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Povolené sú dve absencie, ktorých dôvodnosť je preukázaná. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent, ktorý predmet absolvuje úspešne, ovláda špecifiká tlmočenia pre jednotlivcov, ktorí sa ocitli v krízovej situácii. V závislosti od komunikačného kontextu sa vie samostatne rozhodnúť pre určitú tlmočnickú stratégiu a postup. Ovláda lexikálne výrazy frekvencované v oblasti zdravotníctva, práva, migrácie, sociálneho zabezpečenia. Pozná zásady správania sa tlmočníka v eticky citlivých situáciách.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Základné špecifiká komunitného tlmočenia. Komunitné tlmočenie v zdravotníckych zariadeniach. Komunitné tlmočenie v policajných orgánoch. Komunitné tlmočenie pre utečencov a žiadateľov o azyl. Uplatnenie v praxi zásad Etického kódexu pre tlmočníkov v azylovom konaní. Komunitné tlmočenie v súvislosti s inými verejnými službami.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MÜGLOVÁ, D. Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo Prečo spadla babylonská veža?<br>Bratislava: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9<br>OPALKOVÁ, J. Komunitné tlmočenie. Prešov: FF PU v Prešove, 2013. ISBN 978-80-55509-79-2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |

| <p>VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4<br/>Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.</p> |       |       |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>ruský (min. B2), slovenský</p>                                                                                                                              |       |       |     |     |     |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                |       |       |     |     |     |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b><br/>Celkový počet hodnotených študentov: 18</p>                                                                                                                                                         |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                      | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 61,11                                                                                                                                                                                                                                  | 16,67 | 22,22 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>                                                                                                                                                                             |       |       |     |     |     |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.06.2022</p>                                                                                                                                                                                        |       |       |     |     |     |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                |       |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-011/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Konfrontačná jazykoveda |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa vyžadujú dva testy o preberaných gramatických javoch z teoretického a praktického hľadiska (15 %), dve domáce písomné práce zamerané na aplikovateľnosť gramatických javov (15 %), referát na porovnávaciu jazykovednú tému, napr. Zámena v bulharčine a slovenčine, Minulé slovesné časy v bulharčine a slovenčine, Neologizmy v bulharčine a slovenčine a pod. (20 %).<br>V skúšobnom období záverečný test (35 %) a ústna skúška (15 %) zamerané na preverenie znalostí z bulharskej gramatiky v porovnaní so slovenskou gramatikou.<br>Vo všetkých súčiastiach hodnotenia študent musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť.<br>Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie s preukázateľnými dokladmi.<br>Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené v dostatočnom časovom predstihu v úvodnej časti semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti po absolvovaní predmetu disponujú znalosťami o základných otázkach konfrontačnej analýzy textov na úrovni jednotlivých jazykových rovín. Z teoretického aj praktického hľadiska vedú špecifikovať a diferencovať jazykový systém bulharského spisovného jazyka v porovnaní so slovenčinou. Sú schopní hlbšie analyzovať slovensko-bulharské jazykové javy, získané vedomosti o zhodách a rozdieloch medzi bulharčinou a slovenčinou vedú uplatniť na všetkých jazykových rovinách. Majú poznatky o dynamike vývinu súčasnej bulharčiny v konfrontácii so slovenčinou.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |

1. Teoreticko-metodologické otázky konfrontačnej jazykovedy.
2. Bulharský jazyk v porovnaní s ostatnými slovanskými jazykmi.
3. Zhody a rozdiely vo fonetickom systéme bulharčiny a slovenčiny.
4. Slovné druhy v bulharčine a slovenčine (zhody a rozdiely).
5. Kategória určitosti a jej vyjadrenie.
6. Temporálne systémy bulharčiny a slovenčiny.
7. Konfrontácia slovnej zásoby bulharského a slovenského jazyka.
8. Homonymia a polysémia a ich využitie v prekladateľskej praxi.
9. Slovtvorné charakteristiky bulharčiny v porovnaní so slovenčinou.
10. Syntaktické a slovosledné charakteristiky bulharčiny v porovnaní so slovenčinou.
11. Predložky a predložkové výrazy v bulharčine a slovenčine.
12. Dynamické procesy v súčasnom bulharskom a slovenskom jazyku.

#### **Odporúčaná literatúra:**

ANDREJČIN, Ľubomir, POPOV, Konstantin a Stojan STOJANOV. Gramatika na bǎlgarskija ezik. Sofija: Nauka i izkustvo, 1977.

BANOVA, Savelina. Bǎlgarskijat glagol. Sofija: Dr Ivan Bogorov, 2005. ISBN 954-316-008-2.

BOJADŽIEV, Todor, KUCAROV, Ivan, a Jordan PENČEV. Sǎvremenen bǎlgarski ezik. Sofija: IK Petǎr Beron, 1999. ISBN 954-402-036-5.

DOBRÍKOVÁ, Mária, VLČANOVA, Marinela. Základy bulharčiny. Teória a prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4222-3.

CHADŽIEVA, Elena et al. Nova praktičeska gramatika na bǎlgarskija ezik za čuždenci. Sofija: Gutenberg, 2016. ISBN 978-619-176-016-3.

KARASTANEVA, Cena, MAROVSKA, Vera. Praktičeska gramatika na sǎvremennija bǎlgarski ezik. Plovdiv, 1998.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 24

| A     | B    | C     | D   | E   | FX  |
|-------|------|-------|-----|-----|-----|
| 29,17 | 37,5 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-031/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22 - Tlmočnícky seminár                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-035/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Výsledné hodnotenie sa uskutočňuje na základe priemerovania výsledkov celosemestrálnej práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa počas semestra hodnotia: aktívna účasť na hodinách, príprava prejavov a jednotlivé tlmočnicke prejavy. Priebežne získa za tieto položky študent 4 známky, na základe ktorých sa mu uzavrie hodnotenie na konci semestra. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Povolené sú dve absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0      |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent predmetu pozná postupy a stratégie konzekutívneho tlmočenia, prehľbil si praktické tlmočnicke zručnosti (využitie krátkodobej pamäte, tlmočnicka notácia) pri tlmočení textov postupne stúpajúcej lingvistickej a obsahovej náročnosti, rozšíril si svoju slovnú zásobu vo vybraných oblastiach (cestovný ruch, aktuálne spoločensko-politické témy, ekonomika a iné), upevnil si svoje rečnicke schopnosti v prednese prejavov v slovenčine a ruštine so zreteľom na konzekutívne tlmočenie. Je schopný pretlmočiť do/z ruštiny mierne náročný text s v rozsahu 3 minúty. Študent ovláda etický kódex tlmočníka. Absolvent predmetu si zdokonalil spôsobilosti nevyhnutné pre uplatnenie v spoločnosti: komunikačné schopnosti, analytické schopnosti v oblasti práci veľkým objemom informácií, rozvoj rôznych druhov pamäti. |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Profesionálna etika tlmočníka</li> <li>2. Klasifikácia textov podľa účelu, tematického zamerania a štýlu</li> <li>3. Nácvik mnemotechnických zručností</li> <li>4. Nácvik tlmočnickeho zápisu</li> <li>5. Postupy pri samostatnej príprave prejavov v slovenčine a ruštine, tvorba glosárov</li> <li>6. Nácvik používania jazykových transformácií pri konzekutívnom tlmočení</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |      |     |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|------|
| 7. Konzekutívne tlmočenie textov postupne stúpajúcej jazykovej náročnosti z vybraných tematických okruhov<br>8. Postupy pri sebareflexie tlmočnického prejavu<br>9. Tlmočenie z listu<br>10. Komunitné tlmočenie<br>11. Tlmočenie pre orgány verejnej moci                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>OPALKOVÁ, Jarmila. Konzekutívne tlmočenie 1 (pre ruštinárov), Prešov: Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, 2013. ISBN 978-80-555-0821-4.<br>VERTANOVÁ, Silvia a kol. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4.<br>GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3.<br>GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book, London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5.<br>S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.<br>Dočasné učebné texty a aktuálne materiály z médií sú dostupné v príslušnej skupine MS TEAMS. |       |       |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>ruský jazyk (najmenej B2), slovenský jazyk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 81                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B     | C     | D    | E   | FX   |
| 39,51                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 29,63 | 27,16 | 2,47 | 0,0 | 1,23 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-035/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-031/22 - Konzekutívne tlmočenie 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Výsledné hodnotenie sa uskutočňuje na základe spriemerovania výsledkov celosemestrálnej práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa počas semestra hodnotia: aktívna účasť na hodinách, príprava prejavov a jednotlivé tlmočnické prejavy. Priebežne získa za tieto položky študent 4 známky, na základe ktorých sa mu uzavrie hodnotenie na konci semestra. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Povolené sú dve absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                      |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent predmetu pozná postupy a stratégie konzekutívneho tlmočenia, prehľbil si praktické tlmočnické zručnosti (využitie krátkodobej pamäte, tlmočnická notácia) pri tlmočení textov postupne stúpajúcej lingvistickej a obsahovej náročnosti, rozšíril si svoju slovnú zásobu vo vybraných oblastiach (aktuálne spoločensko-politické témy, ekonomika, rusko-slovenské vzťahy a iné), upevnil si svoje rečnicke schopnosti v prednese prejavov v slovenčine a ruštine so zreteľom na konzekutívne tlmočenie. Je schopný pretlmočiť do/z ruštiny náročnejší text odborného zamerania s minimom v rozsahu 4 minúty. Študent ovláda etický kódex tlmočníka. Absolvent predmetu si zdokonalil spôsobilosti nevyhnutné pre uplatnenie v spoločnosti: komunikačné schopnosti, analytické schopnosti v oblasti práci veľkým objemom informácií, rozvoj rôznych druhov pamäti. |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Profesionálna etika tlmočníka</li> <li>2. Klasifikácia textov podľa účelu, tematického zamerania a štýlu</li> <li>3. Nácvik mnemotechnických zručností</li> <li>4. Nácvik tlmočnického zápisu</li> <li>5. Postupy pri samostatnej príprave prejavov v slovenčine a ruštine, tvorba glosárov</li> <li>6. Nácvik používania jazykových transformácií pri konzekutívnom tlmočení</li> <li>7. Konzekutívne tlmočenie textov postupne stúpajúcej jazykovej náročnosti z vybraných tematických okruhov</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |       |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 8. Postupy pri sebareflexie tlmočnického prejavu<br>9. Tlmočenie z listu<br>10. Komunitné tlmočenie<br>11. Tlmočenie pre orgány verejnej moci                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.<br>OPALKOVÁ, Jarmila et al. Komunitné tlmočenie cvičebnica, Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2013. ISBN 978-80-555-0975-4.<br>VERTANOVÁ, Silvia a kol. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4.<br>GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3.<br>S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.<br>Dočasné učebné texty a aktuálne materiály z médií sú dostupné v príslušnej skupine MS TEAMS |       |       |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>ruský jazyk B2, slovenský jazyk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 63,64                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 18,18 | 18,18 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpSZ-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Kritika prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) príprava kritiky kritiky prekladu vybraného textu/dielu ako prehlbovanie preberanej problematiky (50 bodov) - priebežne<br>b) vlastná kritika prekladu (50 bodov) - na konci semestra, prípadne v priebehu skúškového obdobia. Akceptované sú tri absencie, témy a termín prezentácie kritiky kritiky prekladu ako aj vlastnej kritiky prekladu budú dohodnuté na začiatku výučbovej časti semestra.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>A: 100% - 93%<br>B: 92% - 85%<br>C: 84% - 77%<br>D: 76% - 69%<br>E: 68% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študentka/študent sa orientuje v systéme (literárnej) kritiky prekladového textu, pozná jej literárne a spoločenské funkcie, osvojuje si možnosti jej žánrového spektra . Získava kompetencie kriticky tvorivo reflektovať metódy a rozličné prístupy k hodnoteniu prekladu v rozličných inonárodných kultúrnych priestoroch, pritom však vníma tento jav i v tradíciách slovenského kultúrneho kontextu (osobnosti, inštitúcie, koncepcie kritiky/hodnotenia prekladu) . Na tejto báze je schopná/schopný zvoliť niektorý z prístupov na kompetentné vlastné hodnotenie prekladových aktivít.                                                                                                                 |                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Literárna kritika a kritika prekladu v systéme literárnej vedy resp. translatológie. Prístupy ku kritike prekladu v súčasnej translatológii<br>2. Funkcie kritiky prekladu (Popovič, Hochel, Plutko)<br>3. Žánre kritiky prekladu/literárnej reklamy<br>4. Verejná a neverejná (súkromná) kritika prekladu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                            |

5. Inštitúcie dôležité pre kritiku prekladu- Kritika prekladu v literárnom živote a kultúrnom diani
6. Kritika "kritiky prekladu
7. Dejiny kritiky prekladu
8. Predstavitelia slovenskej kritiky prekladu v 20. a 21. storočí
9. Vlastná kritika prekladu - napísanie recenzie

#### **Odporúčaná literatúra:**

BAKOVÁ, B.: Renesancia kritiky prekladu. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie (Prešov 15. – 17. januára 2007). Ed. A. Valcerová. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2007, s. 264 – 270. ISBN 978-80-8068-582-9.

BACHLEDOVÁ, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu, č. 1, 2017, s. 46-58. ISSN 1339-3405. Dostupné aj na <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22102>

LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica: Belianum 2019, s. 168 .ISBN 978-805-571-6343.

ZEHNALOVÁ, J. a kol.: Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2015, 345 s. ISBN 978-80-244-4792-6 (print), ISBN 978-80-244-4795-7 (on-line), dostupné online na [https://tifo.upol.cz/TQA\\_book.pdf](https://tifo.upol.cz/TQA_book.pdf)

POPOVIČ, A.: Originál - preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983.

BAGIN, A.: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981. aktuálne čísla Kritiky prekladu

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský + jazyk originálu

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 229

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 54,59 | 27,07 | 15,72 | 1,75 | 0,87 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Literárna veda - prehľad prístupov k literatúre a ich uplatnenie v 20. a 21. storočí |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Ide o PV predmet s priebežným hodnotením. Podmienkou na jeho získanie je písomka počas semestra, ktorá preverí a) poznatky o jednotlivých blokoch problematiky prezentovanej na prednáškach (ktorej základ je zachytený v skriptách, b) tvorivé prečítanie vybranej štúdie/eseje/kapitoly z knihy – jednej z tých, ktorých sa dotýka látka prednášok. Osobitnou súčasťou každej prednášky bude diskusia o určitej básni/próze, vítaná je aktívna účasť na nej. Klasifikačná stupnica: 100 – 92: A 91 – 84: B 83 – 76: C 75 – 68: D 67 – 60: E 59 – 0: FX<br>Sú akceptované maximálne dve absencie s preukázanými dokladmi. Termín písomky bude oznámený na začiatku semestra, neskôr sa môže aktualizovať podľa dohody.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent/študentka má po úspešnom absolvovaní predmetu prehľad v rozmanitých prístupoch k literatúre 20. a 21. storočia a dokáže ich dať do súvislostí s vývinovými premenami umenia. Dokáže uchopiť a komentovať vedecký metatext (literárnoteoretický, psychoanalytický, filozofický, estetický), ktorý špecificky pristupuje k literatúre. Disponuje schopnosťou vybrať z neho podnety tak, aby ho mohol/mohla vo svojej vlastnej interpretácii literárneho diela či vo svojom myslení o umení. Pozná špecifiká exaktných výskumných metód i voľnejších prístupov k literatúre. Má základné vedomosti i tom, ako môže podnetmi z nich rozvinúť svoje kompetencie čítania a písania.                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Predmet sa nedotýka priamo prekladateľskej praxe, ale pomáha rozvíjať kompetencie čítania a písania ako také. Zameriava sa na prehľad vybraných prístupov k literatúre, a to v literárnej vede, ale aj v psychoanalýze, vo filozofii a v estetike, a to v rámcoch inonárodných kontextov i slovenskej kultúry. Realizuje sa ako cyklus prednášok s interaktívnymi súčasťami. Témami budú viaceré z nasledujúcich blokov.<br>1. Pozitivismus a jeho detailné skúmanie života autora/autorky.<br>2. Formalizmus a jeho prínos pre hĺbku interpretácie literárnych diel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. „Antirealizmus“ v esejoch spriaznených s avantgardným umením.                                                                                                                                                                                                                    |
| 4. Psychoanalýza a jej prienik do funkcií libida pri tvorbe.                                                                                                                                                                                                                        |
| 5. Psychoanalytické prieniky do bytostného písania s túžbou nájsť zmysel života.                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Fenomenológia a jej skúmanie prírodných živlov (najmä ohňa a vody) v obrazotvornosti.                                                                                                                                                                                            |
| 7. Štrukturalizmus, jeho „príbeh“ v ruskom, francúzskom, českom i slovenskom kontexte.                                                                                                                                                                                              |
| 8. Štrukturalistické rozbor poézie i prózy.                                                                                                                                                                                                                                         |
| 9. Semiológia a ich podnety na odstup od klamstiev a moci jazyka.                                                                                                                                                                                                                   |
| 10. Vzťah medzi pojmami semiotika a semiológia.                                                                                                                                                                                                                                     |
| 11. Postmoderná filozofia a estetika, jej podnety pre prístup k umeniu a k životu.                                                                                                                                                                                                  |
| 12. Kognitívne vedy v skúmaní poézie i prózy.                                                                                                                                                                                                                                       |
| 13. Aspekt rodu v dejinách literatúry a v jej interpretácii.                                                                                                                                                                                                                        |
| V osobitných častiach prednášok budú interpretované a interaktívne diskutované básne či prózy zo slovenskej alebo zo svetovej literatúry, a okrem toho budú aj premietnuté reprodukcie výtvarných diel. Cieľom predmetu je totiž ukázať aj to, ako je veda napojená na silu umenia. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |     |     |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-----|-----|------|
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BŽOCH, A.: Psychoanalýza na periférii. K dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-927-5.<br>MACURA, V. A JEDLIČKOVÁ, A. (eds.). Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno: Host, 2012. ISBN 978-80-7294-848-2.<br>MIKULÁŠ, R. a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery. Bratislava: Veda, 2016. ISBN 978-80-224-1524-8. Viaceré heslá sú dostupné na: <a href="http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/">http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/</a> .<br>MITOSEKOVÁ, Z.: Teorie literatury: historický přehled. Přeložila Marie Havránková. Brno: Host, 2010. ISBN 978-80-7294-332-6.<br>MATEJOV, F. – ZAJAC, P. (eds.): Od iniciativy k tradicii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Brno: Host, 2005. ISBN 80-7294-149-6.<br>Kompletný zoznam odporúčanej literatúry bude prezentovaný na začiatku semestra. V Ms Teams budú dostupné skriptá so základom prednášok, prednášky budú vo vzťahu k nim podstatne rozšírené. |       |      |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |      |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |      |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 352                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B     | C    | D   | E   | FX   |
| 79,26                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 11,36 | 6,82 | 1,7 | 0,0 | 0,85 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., Mgr. Dana Hučková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 29.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |      |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |      |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Záverečným prácam sa venuje čl. 14 Študijného poriadku Filozofickej fakulty.</p> <p>Náležitosti záverečných prác upravuje osobitný predpis UK (Smernica rektora o základných náležitostiach prác).</p> <p>V magisterských študijných programoch pozostáva štátna skúška aj z obhajoby diplomovej práce. Študent si vyberá ako školiace pracovisko katedru, ktorá zodpovedá tej časti jeho aprobácie, v rámci ktorej chce písať záverečnú prácu. Svoj výber nahlasuje do katedry určeného termínu za predpokladu, že sa mu podarí na príslušnej katedre nájsť školiteľa a vhodnú tému.</p> <p>Za úspešnú obhajobu diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky na magisterských študijných odboroch realizovaných na Katedre anglistiky a amerikanistiky získajú študenti kredity podľa aktuálneho študijného plánu (v súčasnosti 15 kreditov).</p> <p>Podmienkou pripustenia k obhajobe je</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• splnenie požiadaviek študijného plánu týkajúcich sa predpísanej skladby predmetov a ich kreditovej hodnoty tak, aby po započítaní kreditov za štátnu skúšku získal študent požadovaný počet kreditov pre magisterský stupeň;</li> <li>• odovzdanie diplomovej práce (elektronicky cez akademický informačný systém AIS) v termíne odovzdávania prác zodpovedajúceho príslušnému termínu štátnej skúšky podľa harmonogramu akademického roka určeného fakultou.</li> </ul> <p>Prácu hodnotia štandardnou klasifikačnou stupnicou (A-FX) vedúci záverečnej práce (školiteľ) a určený oponent v osobitných posudkoch, ktoré má študent k dispozícii najneskôr 3 pracovné dni pred konaním štátnej skúšky.</p> <p>Spôsob obhajoby diplomovej záverečnej práce:</p> <p>Obhajoba bude pozostávať z prezentácie – obhajoby (študent si zvolí formu obhajoby, možno použiť sa aj formu PPT), ktorá musí:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• obsahovať jasne formulovanú východiskovú tézu práce,</li> <li>• mať zreteľnú a logickú štruktúru argumentácie a poznatkov,</li> <li>• odrážať očividný prínos nových poznatkov/pohľadov/záverov na danú problematiku.</li> </ul> <p>Kritériá hodnotenia (obhajoby) diplomovej práce na Katedre anglistiky a amerikanistiky sú nasledovné:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kvalita diplomovej práce (originalita, signifikantnosť analýzy, jasná formulácia skúmaného vedeckého problému a hypotéz, rozsah použitej odbornej a vedeckej literatúry),</li> <li>• adekvátnosť metodologického prístupu k skúmanej téme, analýza logicky a kohézne odpovedá na skúmané otázky,</li> <li>• systematická a logická sumarizácia výsledkov analýzy,</li> <li>• správne dodržiavanie citačných pravidiel (MLA...),</li> <li>• jazyková úroveň prezentácie (zodpovedá akademickému jazyku min. na úrovni C1),</li> <li>• kvalita prezentačných a komunikačných zručností.</li> </ul> |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Hodnotenie samotnej práce sa realizuje v konkrétnych položkách s príslušnou váhou (zo 100) nasledovne:</p> <p>Časť A: Obsahová stránka práce</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Celková štruktúra a spôsob spracovania práce (primeranosť k téme a cieľu práce, rozsah, vyváženosť, vnútorná nadväznosť častí práce) 15</li> <li>• Preukázanie teoretických vedomostí k danej téme 15</li> <li>• Metodologická a metodická stránka práce (identifikácia pojmov, stanovenie problémov, cieľov, úloh, výber metód, vhodnosť metodických postupov) 15</li> <li>• Analytickosť práce (stupeň analýzy, jej úplnosť, hĺbka prieniku do problematiky) 15</li> <li>• Pôvodnosť a prínos práce (miera originality, pomer medzi opisom a vlastným) 10</li> </ul> <p>Časť B: Formálna stránka práce</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Práca s literatúrou, inými informačnými zdrojmi (rozsah, štruktúra, reprezentatívnosť, dodržanie citačnej normy) 15</li> <li>• Jazyková a štylistická úroveň 10</li> <li>• Typografia a grafická úprava 5</li> </ul> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100 (%)</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### **Výsledky vzdelávania:**

- Študent má po úspešnom absolvovaní obhajoby diplomovej práce znalosti o základných náležitostiach písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky.
- Ovláda teóriu citovania a odkazovania na použité zdroje a má zručnosti v tvorbe bibliografických odkazov a citácií.
- Rozumie princípom výstavby formálnej a obsahovej stránky diplomovej práce podľa vnútorných požiadaviek UK.
- Chápe príčiny plagiátorstva, pozná jeho jednotlivé typy a vie sa ich vyvarovať.
- Má dostatočné informačné kompetencie na získavanie, spracovanie a interpretáciu základnej odbornej literatúry.
- Získa základy pre písanie vyšších kvalifikačných prác.
- Zároveň má hlboké poznatky o spracovanej téme a dokáže k jej aspektom pristupovať kriticky a kreatívne.

#### **Stručná osnova predmetu:**

1. Prezentácia diplomovej práce študentom (téma, ciele, metodika, oblasti výskumu - názvy kapitol, závery).
2. Reakcia študentka na otázky a komentáre v posudkoch školiteľa a oponenta.
3. Reakcia študenta na doplňujúce otázky a komentáre školiteľa/opponenta/členov komisie, diskusia.
4. Neverejné hlasovanie komisie o hodnotení (obhajoby) diplomovej práce.
5. Vyhlásenie hodnotenia (obhajoby) diplomovej práce.

#### **Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

##### **Odporúčaná literatúra:**

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: [EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).

LIČNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)  
WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete Obhajoba diplomovej práce predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

**Dátum poslednej zmeny:** 08.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A – FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Stupnica: 0 – 59%: FX, 60 – 67%: E, 68 – 75%: D, 76 – 83%: C, 84 – 91%: B, 92 – 100%: A.</p> <p>Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce.</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch.</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov.</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ.</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100.</p> |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |

Študent je schopný vypracovať akademicky etickú a prínosnú vedeckú štúdiu s dostatočne bohatou zdrojovou základňou. Vyzná sa v problematike spracovanej témy, má prehľad o jestvujúcej literatúre k nej a vie pohotovo argumentačne reagovať na s ňou súvisiace otázky a pripomienky. Má zručnosť v spracúvaní a interpretácii informácií, dokáže na ich základe samostatne formulovať hypotézy a vyvodzovať závery, ako aj využívať ich na riešenie prípadných praktických problémov.

**Stručná osnova predmetu:**

1. Študent prezentuje diplomovú prácu pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom a prítomnými.
2. Študent reaguje na posudky; vyjadruje sa k pripomienkam a odpovedá na otázky.
3. Prebieha diskusia, v rámci ktorej študent odpovedá na otázky komisie pre štátne skúšky a ostatných prítomných.

**Obsahová náplň štátnicového predmetu:**

Závisí od zvolenej témy diplomovej práce.

**Odporúčaná literatúra:**

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: [http://stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prace.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)  
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)  
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Dátum poslednej zmeny: 30.06.2022**

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Klasifikačná stupnica: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 až 70 normostrán (90 000 až 126 000 znakov) vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>fakulty UK. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |

**Výsledky vzdelávania:**

Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.

**Stručná osnova predmetu:**

1. Prezentovanie diplomovej práce študentom (cca 10 minút) pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými. Študent si môže pripraviť ppt prezentáciu, čo však nie je podmienkou.
2. Prezentovanie najdôležitejších bodov posudkov školiteľa a oponenta, prípadne otázok, ktoré z nich vyplývajú.
3. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.
4. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.

**Obsahová náplň štátnicového predmetu:****Odporúčaná literatúra:**

LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: [http://stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prace.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)  
Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)  
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>  
Ďalšia literatúra podľa zamerania témy diplomovej práce.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk, prípadne ďalší jazyk skúmaného kultúrneho areálu.

**Dátum poslednej zmeny: 07.06.2022**

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 až 70 normostrán - 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Stručná osnova predmetu:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými.</li> <li>2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.</li> <li>3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <p>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a></li> <li>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a></li> </ul> |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Francúzsky jazyk, slovenský jazyk</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.05.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpGR-801/19                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK). Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce: 1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadani a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce; 2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch; 3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov; 4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK. 5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 až 70 normostrán - 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ; 6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava. Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100%</p> |                                                     |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom. Študent má rozvinuté praktické jazykové zručnosti a súhrnne sa orientuje v teoretických poznatkoch o gréckom jazyku, antickej kultúre a jej tradícii.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými. 2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky. 3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Závisí od zvolenej témy diplomovej práce.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>• LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a> • Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a> • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a> • Literatúra odporúčaná k povinným a povinne voliteľným predmetom a špecializovaná literatúra k téme diplomovej práce. |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, starogrécky (anglický, nemecký)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK). Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou.</p> <p>Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce.</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch.</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov.</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (diplomovej práce 50 až 70 normostrán = 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ.</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava. Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</li> </ol> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent má osvojené náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými.</li> <li>2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.</li> <li>3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a> .<br>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a> .<br>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a> |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>holandský (úroveň C1/C2), slovenský (úroveň C1/C2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Klasifikačná stupnica: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 až 70 normostrán (90 000 až 126 000 znakov) vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |

**Výsledky vzdelávania:**

Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.

**Stručná osnova predmetu:**

1. Prezentovanie diplomovej práce študentom (cca 10 minút) pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými. Študent si môže pripraviť ppt prezentáciu, čo však nie je podmienkou.
2. Prezentovanie najdôležitejších bodov posudkov školiteľa a oponenta, prípadne otázok, ktoré z nich vyplývajú.
3. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.
4. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.

**Obsahová náplň štátnicového predmetu:****Odporúčaná literatúra:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: [http://stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prace.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)  
Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)  
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>  
Ďalšia literatúra podľa zamerania témy diplomovej práce.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a chorvátsky jazyk, prípadne ďalší jazyk skúmaného kultúrneho areálu.

**Dátum poslednej zmeny: 07.06.2022**

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 až 70 normostrán - 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a stylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Stručná osnova predmetu:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými.</li> <li>2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.</li> <li>3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a></li> <li>• Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a></li> <li>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/</a></li> </ul> |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>maďarský jazyk (C2)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 01.04.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK). Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce: 1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadani a náležitostí na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce; 2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiatu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch; 3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov; 4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK. 5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (diplomovej práce 50 až 70 normostrán (90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier)), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ; 6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava. Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent má osvojené náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými. 2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky. 3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a> . Vnútorný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a> . Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a> |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>nemecký (úroveň C1/C2), slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 03.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitostí na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla diplomovej práce 50 až 70 normostrán, t. j. 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.</p>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Stručná osnova predmetu:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými.</li> <li>2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.</li> <li>3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b><br/>         LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a>.<br/>         Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a>.<br/>         Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a></p> |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>         slovenský, ruský</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.03.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a stylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Vo výslednom hodnotení sa zohľadnia hodnotenia zo školiteľského a oponentského posudku, hodnotenie obhajoby záverečnej práce komisiou.</p> <p>Váha priebežného/záverečného hodnotenia: 0/100</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Stručná osnova predmetu:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými.</li> <li>2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.</li> <li>3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b><br/>         LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a><br/>         Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a><br/>         Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a><br/>         Podľa zamerania témy diplomovej práce</p> |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>         slovenský</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.03.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 350 až 70 normostrán - 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a stylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými.</li> <li>2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.</li> <li>3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a><br>• Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a><br>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a> |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené vnútorným systémom kvality UK. Na hodnotenie diplomovej práce sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Vnútorného predpisu č. 5/2020 (Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK).</p> <p>Vedúci záverečnej práce a jej oponent vypracujú posudky k diplomovej práci a navrhnu hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX, ktoré má študent k dispozícii min. 3 pracovné dni pred obhajobou. Kritériá hodnotenia diplomovej práce:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos diplomovej práce, splnenie cieľov práce v jej zadaní a náležitosti na obsah diplomovej práce daných vnútorným systémom kvality UK. Posudzuje sa, či študent spracoval zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Hodnotí sa preukázanie schopností tvorivo pracovať v študijnom odbore, reflektuje sa stupeň preukázania znalostí a vedomostí o problematike diplomovej práce;</li> <li>2. Originálnosť práce (diplomová práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe diplomovej práce sú aj protokoly originality z CRZP a Theses, k výsledkom ktorých sa vedúci záverečnej práce a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry diplomovej práce s predpísanou skladbou definovanou vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu diplomovej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 až 70 normostrán - 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a stylistická úroveň práce a formálna úprava.</li> </ol> <p>Študent ústne prezentuje obsah, dosiahnuté ciele a závery diplomovej práce a odpovedá na otázky a pripomienky vedúceho záverečnej práce, oponenta, resp. členov skúšobnej komisie. Komisia komplexne zhodnotí kvalitu diplomovej práce, posúdi spôsob a formu obhajoby a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch vedúceho záverečnej práce a oponenta. Hodnotenie sa dosiahne z aritmetického priemeru hodnotení z posudku vedúceho záverečnej práce, oponenta a hodnotenia skúšobnej komisie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Študent má osvojené základné náležitosti písania odborného textu za dodržania pravidiel akademickej etiky. Pozná metódy používané v študijnom odbore, je schopný spracovať zvolenú tému diplomovej práce na úrovni vedeckej štúdie, s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Po úspešnej obhajobe diplomovej práce vie študent projektovať, realizovať, kriticky reflektovať a zdôvodniť svoj výskumný zámer. Rozumie kontextom riešeného problému, vie jasne formulovať výskumné závery, koncipovať vlastné postoje a navrhovať odporúčania. Dokáže argumentačne pružne reagovať na otázky k výskumnej téme, jej metodológii a záverom.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>Stručná osnova predmetu:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentovanie diplomovej práce študentom pred komisiou pre štátne skúšky, oponentom diplomovej práce a prítomnými.</li> <li>2. Reakcia študenta na posudky - pripomienky a otázky.</li> <li>3. Reakcia študenta na otázky komisie pre štátne skúšky, príp. v širšej diskusii.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a></li> <li>• Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a></li> <li>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a></li> </ul> |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>slovenský, taliansky</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.05.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                              |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-046/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná exkurzia 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> exkurzia<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> Za obdobie štúdia: 4d<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Účasť na exkurzii, po absolvovaní exkurzie študent vypracuje podľa pokynov vyučujúceho seminárnu prácu týkajúcu sa navštívených lokalít a inštitúcií, za ňu môže získať 30 bodov.<br>Klasifikačná stupnica v %:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Podrobnosti o seminárnej práci budú študentom oznámené pred začiatkom exkurzie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                          |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti po absolvovaní predmetu majú hlbšie znalosti o kultúre, umení, literatúre, histórii a tradíciách jednotlivých slovanských krajín. Takisto v rámci exkurzie navštívia významné kultúrne, vzdelávacie či vedecké inštitúcie danej krajiny (univerzity, knižnice, ústavy akadémie vied, významné múzeá či galérie a pod.) a po ukončení exkurzie disponujú poznatkami o nich a ich fungovaní.                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Poznávanie jednotlivých slovanských krajín, ich prírodných krás, kultúry, umenia, literárnych a historických tradícií, prehĺbenie komunikačných jazykových kompetencií v slovanských jazykoch (bulharčina, chorvátčina, poľština, slovinčina, srbčina). Poznávanie ich kultúrnych inštitúcií. Cieľom exkurzie môžu byť slovanské krajiny (Česká republika, Bulharsko, Chorvátsko, Poľsko, Slovinsko, Srbsko) i neslovanské krajiny s presahom k slovanským kultúram podľa vopred avizovaného programu. O detailoch ohľadom miesta a zamerania konkrétnej exkurzie budú študenti informovaní vopred. |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0.<br>Oficiálny turistický portál Bulharska. Dostupné na: <a href="https://bulgariatravel.org/">https://bulgariatravel.org/</a><br>Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Dostupné na: <a href="http://www.popolskupopolsce.edu.pl/">http://www.popolskupopolsce.edu.pl/</a>                                                                                                                                                                          |                                              |

Polska Organizacja Turystyczna (Oficiálny turistický portál Poľska). Dostupné na: <https://www.polska.travel/pl>  
 BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.  
 Oficiálny portál národnej agentúry pre propagáciu cestovného ruchu v Slovinsku. Dostupné na: <https://www.slovenia.info/sl>  
 ČOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3  
 Oficiálny turistický portál Srbska. Dostupné na: <https://www.srbija.travel/>  
 MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.  
 Oficiálny turistický portál Chorvátska. Dostupné na: <https://www.htz.hr/>  
 Ďalšia literatúra podľa odporúčania vyučujúceho a zamerania exkurzie.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský (a jazyk podľa zamerania exkurzie)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 13

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Kristina Dordević, PhD., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., doc. Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 18.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                              |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-047/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná exkurzia 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> exkurzia<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> Za obdobie štúdia: 4d<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Účasť na exkurzii, po absolvovaní exkurzie študent vypracuje podľa pokynov vyučujúceho seminárnu prácu týkajúcu sa navštívených lokalít a inštitúcií, za ňu môže získať 30 bodov.<br>Klasifikačná stupnica v %:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Podrobnosti o seminárnej práci budú študentom oznámené pred začiatkom exkurzie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                          |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti po absolvovaní predmetu majú hlbšie znalosti o kultúre, umení, literatúre, histórii a tradíciách jednotlivých slovanských krajín. Takisto v rámci exkurzie navštívia významné kultúrne, vzdelávacie či vedecké inštitúcie danej krajiny (univerzity, knižnice, ústavy akadémie vied, významné múzeá či galérie a pod.) a po ukončení exkurzie disponujú poznatkami o nich a ich fungovaní.                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Poznávanie jednotlivých slovanských krajín, ich prírodných krás, kultúry, umenia, literárnych a historických tradícií, prehĺbenie komunikačných jazykových kompetencií v slovanských jazykoch (bulharčina, chorvátčina, poľština, slovinčina, srbčina). Poznávanie ich kultúrnych inštitúcií. Cieľom exkurzie môžu byť slovanské krajiny (Česká republika, Bulharsko, Chorvátsko, Poľsko, Slovinsko, Srbsko) i neslovanské krajiny s presahom k slovanským kultúram podľa vopred avizovaného programu. O detailoch ohľadom miesta a zamerania konkrétnej exkurzie budú študenti informovaní vopred. |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0.<br>Oficiálny turistický portál Bulharska. Dostupné na: <a href="https://bulgariatravel.org/">https://bulgariatravel.org/</a><br>Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Dostupné na: <a href="http://www.popolskupopolsce.edu.pl/">http://www.popolskupopolsce.edu.pl/</a>                                                                                                                                                                          |                                              |

Polska Organizacja Turystyczna (Oficiálny turistický portál Poľska). Dostupné na: <https://www.polska.travel/pl>  
 BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.  
 Oficiálny portál národnej agentúry pre propagáciu cestovného ruchu v Slovinsku. Dostupné na: <https://www.slovenia.info/sl>  
 ČOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3 Oficiálny turistický portál Srbska. Dostupné na: <https://www.srbija.travel/>  
 MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.  
 Oficiálny turistický portál Chorvátska. Dostupné na: <https://www.htz.hr/>  
 Ďalšia literatúra podľa odporúčania vyučujúceho a zamerania exkurzie.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský (a jazyk podľa zamerania exkurzie)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 6

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Kristina Dordević, PhD., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., doc. Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 18.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSZ-72/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Praxeológia odborného prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) aktívna účasť na seminároch a participácia na diskusiách s pozvanými rečníkmi - 50 bodov<br>b) seminárna práca zameraná na vedomostný manažment prekladateľa (zozbieranie relevantných zdrojov informácií a odkazov so zameraním na legislatívu normujúcu výkon povolania prekladateľa v krajinách jazykovej kombinácie študenta) - 50 bodov<br><b>Klasifikačná stupnica:</b><br>100-90: A<br>89-80: B<br>79-72: C<br>71-66: D<br>65-60: E<br>59-0: FX<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa orientuje v legislatíve, ktorá normuje výkon odborného prekladu na Slovensku. Orientuje sa v druhoch služieb poskytovaných v rámci tzv. language industry, má obraz o štruktúre a organizácii práce a pracovných pozíciách prekladateľských agentúr, prekladových služieb európskych inštitúcií, pozná spôsoby a možnosti vedomostného manažmentu a celoživotného vzdelávania prekladateľa, pozná profesijné organizácie prekladateľov na Slovensku a ich prínos pre výkon povolania prekladateľa, má obraz o redakčnej praxi a spolupráci s vydavateľmi, pozná etické princípy výkonu povolania prekladateľa, má obraz o výkone úradného a komunitného prekladu na Slovensku.   |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Formy výkonu povolania prekladateľa podľa aktuálnej legislatívy v SR<br>2. Právne predpisy normujúce oblasť odborného prekladu<br>3. Public service translation na Slovensku<br>4. Úradný preklad na Slovensku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |     |     |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|------|
| 5. Fungovanie prekladateľskej agentúry<br>6. Style guides pre prekladateľov<br>7. Preklad pre Európske inštitúcie<br>8. Redakčná a editorská prax<br>9. Prekladateľské technológie a správa terminológie<br>10. Prekladateľské fóra, viditeľnosť na webe, networking<br>11. Etické princípy výkonu povolania<br>12. Postavenie prekladateľa v audiovizuálnom preklade na Slovensku<br>Semináre budú obohatené o prednášky hosťujúcich rečníkov z praxe (zástupcovia prekladateľských agentúr, jazyková redaktorka, zástupcovia profesijných organizácií SAPT, SSPOL, DOSLOV, zástupca EK pre preklad na Slovensku a pod.) k vyššie uvedeným témam. |       |     |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DJOVČOŠ, Martin a Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017. ISBN: 978-80-224-1566-8. Výsostne praktická orientácia predmetu si vyžaduje využitie aktuálnych legislatívnych textov a odkazov na aktuálne zdroje informácií z praxe. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby. Podporné materiály, štúdie a učebné texty budú študentom sprístupnené počas výučby prostredníctvom platforiem MS TEAMS a Moodle.                                                                                                                                   |       |     |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, anglický                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |     |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |     |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 94                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C   | D   | E   | FX   |
| 86,17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 12,77 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 1,06 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |     |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 31.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |     |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |     |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpSZ-73/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Praxeológia tlmočenia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KAA/A-bpSZ-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Predmet je hodnotený kombináciou priebežného hodnotenia (krátke testy počas semestra, vždy po prednáške a seminári: 50% konečnej známky) a záverečným testom (50% konečnej známky). Otázky v krátkych testoch sú zamerané na rekapituláciu základných konceptov pokrytých v prednáške a na seminároch a testy sa realizujú prostredníctvom elektronického rozhrania (moodle). Otázky v záverečnom teste sú zamerané na overenie toho, do akej miery si študenti osvojili a pochopili základné koncepty z oblasti teórie a praxe tlmočenia. Termín záverečného testu oznámi vyučujúci najneskôr dva týždne pred termínom a spravidla sa ponúkajú dva termíny pre študentov, prostredníctvom AIS. Klasifikačná stupnica: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX Vyučujúci akceptuje najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50% priebežne, 50% záverečný test |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní predmetu získajú študenti plastickú predstavu o aktuálnych formátoch a technikách tlmočenia, o situácii na trhu s tlmočením, o metódach prípravy na tlmočenie, možnostiach rozvoja individuálnych tlmočnických schopností a zručností. Študenti tiež spoznajú aktuálnu situáciu v oblasti konferenčného aj komunitného tlmočenia, úradného tlmočenia a nových techník tlmočenia na diaľku. V prípade možnosti bude kurz pokrývať aj krátke predstavenie základov tlmočenia do posunkového jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Základné predstavenie kurzu, hlavných tém, metód hodnotenia, diskusia o očakávaniach so študentmi</li> <li>2. Kontexty tlmočenia, jeho podoby a aktuálne využitie v praxi</li> <li>3. Aktuálny stav a podmienky na trhu s konferenčným tlmočením – konzekutívne tlmočenie</li> <li>4. Aktuálny stav a podmienky na trhu s konferenčným tlmočením – simultánne tlmočenie</li> <li>5. Computer Assisted Interpreting – predstavenie nástrojov a možností</li> <li>6. Tlmočenie na diaľku v konferenčnom prostredí, možnosti a limity</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |

7. Úradné tlmočenie – diskusia s hosťom – úradným tlmočníkom
8. Komunitné tlmočenie – diskusia s klientmi tlmočenia v azylovom konaní
9. Etické otázky pri tlmočení, diskusia a aktivity
10. Tlmočenie do slovenského posunkového jazyka – diskusia s hosťom
11. Psychohygiena a starostlivosť o duševné zdravie tlmočníkov
12. Požiadavky na tlmočníkov a ich uplatnenie na slovenskom trhu – diskusia so zástupcom agentúry
13. Zopakovanie základných konceptov

#### **Odporúčaná literatúra:**

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra : Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9

ČENKOVÁ, Ivana. Teorie a didaktika tlmočení I.. Praha: Univerzita Karlova Dostupné na: <https://utrl.ff.cuni.cz/cs/veda-a-vyzkum/publikace-on-line/>

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2

PÖCHHACKER, Franz. Introducing interpreting studies. London: Routledge, 2013. ISBN: 978-0-415-74272-67

DJOVČOS Martin, ŠVEDA Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017.

ŠVEDA, Pavol. Tlmočenie v teórii a praxi I. Bratislava: Stimul, 2021. (v tlači)

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk (C2)

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 1010

| A     | B    | C     | D    | E    | FX   |
|-------|------|-------|------|------|------|
| 43,86 | 29,7 | 15,74 | 6,73 | 2,57 | 1,39 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 31.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) zadaná koordinátorom prekladateľskej praxe v stanovenom rozsahu alebo realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) doplnená o korektúry alebo iný formát spätnej väzby, v prípade praxe vo firme písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta                                                                                                     |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v rodnom alebo cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov, priama osobná skúsenosť s komunikáciou s klientom, prípadne spätnou väzbou od korektora.<br>Prax môže byť vykonaná v rámci Centra pre prekladateľskú a tlmočnickú prax alebo v súkromnej či štátnej spoločnosti. V zásade by mala zahŕňať nasledujúci rozsah prekladateľských/tlmočnických aktivít: preklad v rozsahu min. 20 normostrán alebo tlmočenie služieb min. 12 hodín tlmočenia a prípravy naň. |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečuje Centrum pre prekladateľskú a tlmočnickú prax v súčinnosti s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |      |      |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|-----|
| koordinátormi na jednotlivých katedrách.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 443                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B     | C    | D    | E    | FX  |
| 76,3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 14,67 | 5,87 | 1,81 | 0,45 | 0,9 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočová, PhD. |       |      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 08.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) zadaná koordinátorom prekladateľskej praxe v stanovenom rozsahu alebo realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) doplnená o korektúry alebo iný formát spätnej väzby, v prípade praxe vo firme písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta                                                                                                     |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v rodnom alebo cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov, priama osobná skúsenosť s komunikáciou s klientom, prípadne spätnou väzbou od korektora.<br>Prax môže byť vykonaná v rámci Centra pre prekladateľskú a tlmočnickú prax alebo v súkromnej či štátnej spoločnosti. V zásade by mala zahŕňať nasledujúci rozsah prekladateľských/tlmočnických aktivít: preklad v rozsahu min. 20 normostrán alebo tlmočenie služieb min. 12 hodín tlmočenia a prípravy naň. |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečuje Centrum pre prekladateľskú a tlmočnickú prax v súčinnosti s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |      |      |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|-----|
| koordinátormi na jednotlivých katedrách.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 443                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B     | C    | D    | E    | FX  |
| 76,3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 14,67 | 5,87 | 1,81 | 0,45 | 0,9 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočová, PhD. |       |      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 08.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-401/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a tlmočenie |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Štátnu skúšku môže študent vykonať</p> <p>a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia,</p> <p>b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom,</p> <p>c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách,</p> <p>d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie.</p> <p>Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním.</p> <p>V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania.</p> <p>Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkou FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať</p> <p>a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo</p> <p>b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách.</p> <p>Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkou FX.</p> <p>Obsahové podmienky na absolvovanie predmetu: preukázanie prekladateľskej (odborný a umelecký preklad) a tlmočnickej (konzekutívne a simultánne tlmočenie) kompetencie.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                               |
| <p><b>Výsledky vzdelávania:</b></p> <p>Študent je schopný preukázať prekladateľskú (odborný a umelecký preklad) a tlmočnicku</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (konzekutívne a simultánne tlmočenie) kompetenciu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Stručná osnova predmetu:</b></p> <p>Preklad vybraného umeleckého textu v rozsahu jednej normostrany (z ruského do slovenského jazyka).</p> <p>Konzekutívne a simultánne tlmočenie z prebraných tematických okruhov (z ruštiny do slovenčiny, zo slovenčiny do ruštiny).</p> <p>Preklad vybraného odborného textu v rozsahu približne 1000 znakov zo slovenčiny do ruštiny a vybraného odborného textu v rozsahu približne 1000 znakov z ruštiny do slovenčiny.</p> |
| <p><b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b></p> <p>Preukázanie prekladateľskej (odborný a umelecký preklad) a tlmočnickej (konzekutívne a simultánne tlmočenie) kompetencie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <p>Podľa okruhov otázok oznámených predsedom komisie pre štátne záverečné skúšky.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-029/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad odborných textov 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-029/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie:<br>a) preklady textov v rozsahu 1 normostrany z/do ruštiny v rámci samostatnej práce doma a následná reflexia prekladov počas vyučovacích hodín; postprekladateľská analýza;<br>b) tvorenie tematických glosárov;<br>a) preklad 2 krátkych textov v rozsahu dokopy cca 1 normostrany dotovaný 90 minútami zo slovenčiny do ruštiny a z ruštiny do slovenčiny a jeho reflexia (11. - 13. týždeň semestra).<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Všetky zadania musia byť splnené aspoň na 60 percent. Klasifikačná stupnica: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- a menej.<br>V priebehu semestra sú povolené max. 2 absencie, na ktoré má študent vážny dôvod.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti poznajú ťažiskové prekladateľské postupy pri preklade z/do ruštiny textov, vysoko frekvencovaných na dnešnom prekladateľskom trhu. Vedia identifikovať typické vlastnosti a jazykové prostriedky ruských odborných textov. Vedia pracovať s lexikografickými zdrojmi a tvoriť vlastné odborné glosáre. Vďaka modelovaniu skutočnej spolupráce medzi zadávateľom prekladu (vyučujúci vs. klient) disponujú praxeologickými a translatologickými zručnosťami, vedia komunikovať so zadávateľom, chápu potrebu časového manažmentu. Sú schopní analyzovať a interpretovať informatívne texty všeobecnejšieho zamerania a prekladať ich. Ovládajú slovnú zásobu vo vybraných oblastiach.                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Praxeológia odborného prekladu. Prekladateľská etika a komunikácia so zadávateľom odborného prekladu.<br>2. Stav súčasného prekladateľského trhu (sadzby, možnosti uplatnenia (TPP, SZČO, s.r.o.), podmienky spolupráce s agentúrami a podnikmi, možnosti praxe v rámci dobrovoľníctva a pod.). Úradný preklad a jeho špecifiká.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |       |       |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| 3. Identifikácia vysoko frekventovaných textov na súčasnom prekladateľskom trhu a špecifiká ich prekladu.<br>4. Základné stratégie pri preklade a lokalizácii webových stránok.<br>5. Základné stratégie pri preklade firemnej dokumentácie (preklad hlavičky a päty, tlačív, formulárov, e-mailov a pod.)<br>6. Základné stratégie pri preklade marketingových textov a firemných promomateriálov.<br>7. Základné stratégie pri preklade právnych textov (štruktúra právnych listín, preklad právnych doložiek, klauzúl, klišé a formúl a pod.).<br>Terminológia v preklade. Reflexia vlastného prekladu. Rozvíjanie slovnej zásoby v oblasti preberaných tém. |       |       |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščении zarubežnyh učonyh (učebnoje posobie). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.<br>ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.                                                                                                                                                                                                     |       |       |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>ruský, slovenský (min. B2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 142                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 34,51                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 23,94 | 19,72 | 14,08 | 4,23 | 3,52 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.05.2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJI/A-mpRU-033/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad odborných textov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJI/A-mpRU-033/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie:<br>a) preklady textov v rozsahu 1 normostrany z ruštiny do slovenčiny a zo slovenčiny do ruštiny (zadania na doma), zvládnutie základov ich posteditácie, ich reflexia a osvojenie si základnej lexiky preberanej oblasti v 3.-10. týždni semestra, b) preklad 2 krátkych textov v rozsahu dokopy cca 1 normostrany dotovaný 90 minútami zo slovenčiny do ruštiny a z ruštiny do slovenčiny a jeho reflexia (11. - 13. týždeň semestra).<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- a menej. V priebehu semestra sú povolené max. 2 absencie, na ktoré má študent vážny dôvod.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent kurzu disponuje translatologickými zručnosťami a poznatkami o aktuálnych trendoch v používaní CAT nástrojov, umelej inteligencie, korpusov a ďalších technológií v oblasti prekladu odborných textov a ich posteditácie. Okrem iného dokáže vykonať samostatne rešerš, pracovať s prekladovými a výkladovými lexikografickými zdrojmi, ako aj s vlastnými tematickými glosármi.<br>Je schopný analyzovať (z hľadiska rôznych jazykových rovín) a interpretovať náročnejší východiskový text všeobecnejšieho zamerania, nachádzať funkčné ekvivalenty a vykonať transfer do cieľového jazyka a kultúry. Vie identifikovať prekladateľské postupy a stratégie. Uvedomuje si potrebu organizácie času a dodržiavania termínov. Študent si pri preklade textov z vybraných oblastí rozšíril slovnú zásobu.                 |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Úvod do využívania technológií pri preklade odborných textov (náučných a publicistických textov zo/do slovenčiny a z/do ruštiny) a úvod do problematiky posteditácie. Práca s lexikografickými                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <p>zdrojmi. Prekladateľské postupy na materiáli odborných textov. Prekladateľské postupy pri preklade termínov. Pojmová analýza pri preklade odborného textu. Praktické hľadanie a teoretické zdôvodnenie riešenia konkrétnych prekladateľských problémov. Rozvíjanie slovnej zásoby v oblasti preberaných tém. Špecifiká ruskej morfosyntaxe. Vyjadrovanie podmienky, kauzálnych vzťahov, účelu a prípustky v ruštine v konfrontácii so slovenčinou. Prostriedky spájania textu v ruštine v konfrontácii so slovenčinou. Reflexia prekladu. Rozširovanie slovnej zásoby v preberanej oblasti. Zvyšovanie lingvokultúrnej kompetencie.</p> |       |       |      |      |      |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b><br/> ALIMOV, Viačeslav. Teoria perevoda: Posobie dl'a lingvistov-perevodčikov. Moskva: Lenand, 2024. ISBN 978-5-9519-4872-4.<br/> KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščenii zarubežnyh učonyh (učebnoje posobije). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.<br/> ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0.<br/> MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.</p>                                  |       |       |      |      |      |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/> ruský (B2), slovenský</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |      |      |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |      |      |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b><br/> Celkový počet hodnotených študentov: 144</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 43,06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 26,39 | 16,67 | 7,64 | 4,86 | 1,39 |
| <p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |      |      |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.05.2025</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |      |      |
| <p><b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-057/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad odborných textov 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRVŠ/A-mpRU-057/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študenti sú hodnotení za preklad odborných a pragmatických textov z vybraných vedných odborov z ruštiny do slovenčiny/zo slovenčiny do ruštiny (podľa materinského jazyka prekladateľa) v rozsahu okolo 20 normostrán (60 bodov), ich translatologickú analýzu (20 bodov) a obhajobu jednotlivých prekladateľských riešení (20 bodov) počas seminárov. Pri udelení výsledného hodnotenia sa zohľadňuje dodržanie časového harmonogramu stanoveného na začiatku semestra vyučujúcou. Povoľené sú dve absencie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent dokáže interpretovať náročný odborný text, vie si zvoliť vhodnú prekladateľskú stratégiu, realizovať a reflektovať prekladateľské riešenia konkrétnych prekladateľských problémov. Rozšíri si slovnú zásobu vo vybranej oblasti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Translatologická analýza odborných a pragmatických textov z oblasti každodenného života (úradu, inštitúcie atď.) zahŕňajúca analýzu východiskových textov z hľadiska rôznych úrovní jazykového systému a vypracovanie vlastných tematických glosárov. Voľba prekladateľskej stratégie. Identifikovanie prekladateľských problémov. Preklad termínov a reálií. Reflexia prekladateľských riešení.<br>Rozširovanie slovnej zásoby. Analýza prekladateľských transformácií na morfolologickej, syntaktickej a lexikálnej úrovni. Redakcia prekladu.                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>ALIMOV, Viačeslav. Teoria perevoda: Posobie dl'a lingvistov-perevodčikov. Moskva: Lenand, 2024. ISBN 978-5-9519-4872-4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |

| KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščeni zarubežnych učonych (učebnoje posobije). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.<br>ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9. |       |      |      |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|-----|-----|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Ruský (C1), slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 49                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B     | C    | D    | E   | FX  |
| 63,27                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 24,49 | 10,2 | 2,04 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.05.2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mpBU-102/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad umeleckých textov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa hodnotí domáca príprava, aktívna práca na hodinách, systematické preklady kratších ukážok umeleckých textov, tri písomné preklady v rozsahu cca 3 strán, jedna recenzia umeleckého prekladu z bulharčiny do slovenčiny. Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v percentách: A: 100 % – 93 % B: 92 % – 84 % C: 83 % – 76 % D: 75 % – 68 % E: 67 % – 60 % FX: 59 % – 0 % Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % priebežne, 30 % v skúškovom období                                                                                                               |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú po absolvovaní predmetu poznatky o špecifikách prekladania umeleckej literatúry z bulharčiny do slovenčiny. Preložené umelecké texty sú schopní kriticky hodnotiť, komentovať a analyzovať. Svoje prekladateľské kompetencie v oblasti umeleckého prekladu dokážu systematicky rozvíjať. Získané vedomosti a zručnosti vedia využiť v ďalšom štúdiu a prekladateľskej praxi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Teórie umeleckého prekladu a možnosti ich aplikovania v prekladateľskej praxi.</li> <li>2. Špecifické aspekty prekladania umeleckej literatúry z bulharčiny do slovenčiny.</li> <li>3. Bibliografické pramene a odborná literatúra o prekladoch z bulharčiny do slovenčiny.</li> <li>4. Slovníky, encyklopédie, jazykové príručky a i. ako zdroje informácií pre prekladateľa.</li> <li>5. Analýza konkrétnych prekladov z bulharčiny do slovenčiny a ich kritická interpretácia.</li> <li>6. Analýza a preklad krátkych próz Dejana Eneva: Banánové rybičky, Včelia kráľovná.</li> <li>7. Analýza a preklad ukážok z knihy V. Georgieva Sedem príbehov o láske a smrti.</li> <li>8. Analýza a preklad textu románu N. Chajtova Poľovačka na vlky.</li> <li>9. Analýza a komentovaný preklad textov knižky J. Radičkova My vrabčatá.</li> <li>10. Zásady písania kritiky umeleckého prekladu. Recenzia umeleckého diela.</li> </ol> |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |

DOBRÍKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.

HOCHÉL, Braňo: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003\_5.

Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade I. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1999. ISBN 80-224-0562-0.

KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826 – 1989). Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej 2003. ISBN 80-224-0748-8.

KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1428-9.

KOVAČIČOVÁ, O., KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L - Ž. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.

KUDLIČKA, Emil, ed. Súčasná bulharská dráma. Bratislava: TÁLIA-press, 1996. ISBN 80-85718-33-2.

Vybrané diela bulharských spisovateľov majú študenti k dispozícii v Slovanskom seminári a v príručnej bulharistickej knižnici na Katedre slovanských filológií Filozofickej fakulty UK.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 20

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 20,0 | 45,0 | 35,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-030/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad umeleckých textov 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-030/22 alebo FiF.KRVŠ/A-moRV-215/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch a odovzdanie všetkých písomných prekladov vybraných umeleckých textov/zadaní (100 bodov). Body sa strhávajú za nedodržanie termínu odovzdania prekladu. Povolené sú dve absencie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študentky/študenti si úspešným absolvovaním predmetu prehĺbili vedomosti o prístupoch k prekladu umeleckého textu. Dokážu v rámci predprípravy analyzovať východiskový text a disponujú základnými relevantnými prekladateľskými kompetenciami. Ovládajú základné postupy pri týchto aktivitách. Majú základnú spôsobilosť pre preklad umeleckých textov.                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faktory spoluurčujúce podobu prekladu umeleckých textov</li> <li>2. Východiská konkrétnych prekladových činností</li> <li>3. Špecifika prekladu textov v závislosti od druhu/žánru - teoretické východiská a praktické riešenia</li> <li>4. Preklad literatúry pre deti a mládež</li> <li>5. Preklad epického textu</li> <li>6. Preklad satirického textu</li> <li>7. Preklad epického textu, náročného na preklad reálií</li> </ol>    |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5<br>VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003. ISBN 80-8050-587-X.                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |

slovenský, ruský jazyk na zodpovedajúcej úrovni (min. B2) je nevyhnutný pre absolvovanie predmetu

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 180

| A     | B    | C     | D    | E    | FX   |
|-------|------|-------|------|------|------|
| 47,78 | 30,0 | 17,22 | 2,78 | 1,11 | 1,11 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJI/A-mpRU-034/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad umeleckých textov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJI/A-mpRU-034/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch a odovzdanie všetkých písomných prekladov vybraných umeleckých textov/zadaní (100 bodov). Body sa strhávajú za nedodržanie termínu odovzdania prekladu. Povolené sú dve absencie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči majú prehĺbené kompetencie potrebné pre preklad umeleckých textov a upevnené nadobudnuté prekladateľské návyky. Zdokonalili sa v preklade umeleckých textov. Rozšírili a prehĺbili si škálu skúseností z hľadiska prekladaných textov.                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preklad prozaického textu, náročného na preklad reálií.</li> <li>2. Preklad prozaického textu ne-epického charakteru.</li> <li>3. Preklad prozaického textu ne-realistického charakteru.</li> <li>4. Preklad prozaického textu s fragmentmi/časťami v inom/d'alšom jazyku.</li> <li>5. Preklad postmoderného prozaického textu.</li> </ol>                                                                                              |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5<br>VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ. 1984. GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003. ISBN 80-8050-587-X.                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, ruský jazyk na zodpovedajúcej úrovni (B2) je nevyhnutný pre absolvovanie predmetu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |

|                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                      |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 148                                                                         |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 57,43                                                                                                            | 20,95 | 18,24 | 0,68 | 0,68 | 2,03 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.                                                                   |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.06.2022                                                                         |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJI/A-mpRU-046/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad umeleckých textov 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJI/A-mpRU-046/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Hodnotenú písomnú prekladu vybraných umeleckých textov (10 prekladov v rozsahu dve normostrany, každý hodnotený 10 bodmi). Body sa strhávajú za nedodržanie termínu odovzdania prekladu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Povolené sú dve absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0<br>Klasifikačná stupnica:<br>A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú poznatky o špecifikách prekladu dramatických textov. Po absolvovaní predmetu sú schopní interpretovať dramatický text, dokážu si zvoliť vhodný prekladateľský postup a nachádzať stylisticky a sémanticky adekvátne prekladateľské riešenia.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. súčasná ruská dráma</li> <li>2. špecifiká prekladu dramatických textov,</li> <li>3. hovorená vs. hovorová reč</li> <li>4. interpretácia dramatického textu v ruskom kontexte, v slovenskom kontexte – rozdiely</li> <li>5. predprekladová analýza</li> <li>6. preklad súčasného dramatického textu z ruštiny</li> </ol>                                                                                                                                                                                |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982.<br>HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.<br>ISBN 80-220-0003-5<br>VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984.                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |

|                                                                                                                  |      |     |     |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|------|-----|
| slovenský, ruský (C1)                                                                                            |      |     |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                 |      |     |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                      |      |     |     |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 80                                                                          |      |     |     |      |     |
| A                                                                                                                | B    | C   | D   | E    | FX  |
| 68,75                                                                                                            | 22,5 | 5,0 | 2,5 | 1,25 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.                                                              |      |     |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.06.2022                                                                         |      |     |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. |      |     |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                 |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/bpBU-102/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Recepcia a preklad bulharskej literatúry na Slovensku |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu výučbovej časti sa vyžaduje systematická domáca príprava, aktívna práca na hodinách a jeden referát, v skúškovom období sa koná ústna skúška. Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Termín záverečnej skúšky bude zverejnený najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú vedomosti o vývine bulharsko-slovenských kultúrnych a literárnych vzťahov v oblasti prekladovej literatúry od najstarších čias po súčasnosť. Poznajú dejiny a kľúčové osobnosti slovenskej literárnovednej bulharistiky, ako aj tvorbu bulharských literárnovedne orientovaných slovakistov. Majú prehľad o prekladateľskej tvorbe najproduktívnejších popularizátorov bulharskej literatúry na Slovensku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Bulharistika na Slovensku (dejiny, osobnosti, diela, perspektívy).<br>2. Slovakistika v Bulharsku (dejiny, osobnosti, diela, perspektívy).<br>3. Najstaršie preklady bulharskej literatúry a ich miesto v slovenskom kultúrnom priestore.<br>4. Slováci a Bulhari v literárnych vzťahoch (1826 – 1918).<br>5. Slováci a Bulhari v literárnych vzťahoch (1918 – 1989).<br>6. Preklady bulharskej literatúry na prelome 20. a 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 7. Prekladateľská tvorba Márie Topol'skej a Júlie Stajkovej,<br>8. Prekladateľská tvorba Jána Košku a Emila Kudličku.<br>9. Recepcia bulharskej dramatickej tvorby na Slovensku.<br>10. Prekladateľská tvorba Jaroslava Marušiaka a Gusty Baricovej.<br>11. Interpretácia vybraných literárnych diel – prekladateľský aspekt.<br>12. Diskusia na tému: Kvalita prekladu a prekladateľské kompetencie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |     |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín umeleckého prekladu na Slovensku I. (18. a 19. storočie). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-3837-0.<br>DOBRÍKOVÁ, Mária, ed. Slovensko-bulharské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-16-9.<br>KOŠKA, Ján. Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826–1989). Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej 2003. ISBN 80-224-0748-8.<br>KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1428-9.<br>KOVAČIČOVÁ, O. a KUSÁ, M., eds. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L - Ž. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, vydavateľstvo SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.<br>KUDLIČKA, Emil, ed. Súčasná bulharská dráma. Bratislava: TÁLIA-press, 1996. ISBN 80-85718-33-2.<br>Interpretácia vybraných prekladov z diela I. Vazova, D. Dimova, G. Karaslavova, A. Konstantinova, Čudomira, E. Staneva, E. Bagriany, P. Vežinova, J. Radičkova a i. |     |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk. Receptívna znalosť bulharského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-050/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Recepcia južnoslovanských literatúr na Slovensku |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: referát na vybranú tému z problematiky dejín a recepcie vybraných južnoslovanských literatúr na Slovensku v druhej polovici 20. storočia a v prvých dvoch deceniách 21. storočia (30 bodov). V skúškovom období: písomná skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 18 bodov z priebežného hodnotenia. Klasifikačná stupnica:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AiS2 najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70 |                                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o dejinách umeleckého prekladu z vybraných južnoslovanských literatúr (bosnianska, čiernohorská, chorvátska, macedónska, srbská) druhej polovice 20. storočia až po súčasnosť. Disponuje poznatkami o okolnostiach vzniku knižných prekladov južnoslovanských autorov a diel do slovenčiny, vie identifikovať ich celkovú recepciu v slovenskom kultúrnom areáli. Pozná najvýznamnejšie prekladateľské osobnosti, ktoré sa zaslúžili o rozvoj slovensko-južnoslovanských medziliterárnych vzťahov. Študent získa základnú orientáciu o medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a o produkcii významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                   |                                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Tézy k dejinám prekladateľstva z vybraných južnoslovanských literatúr na Slovensku. 2. Determinanty slovenského prekladového priestoru. 3. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanskému juhu. 4. Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z literatúr južných Slovanov. 5. Prehľad najfrekventovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí. 6. Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny, bosniančiny a čiernohorčiny. 7. Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. 8. Poézia,                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                            |

dráma a próza južnoslovanských autorov a ich recepcia na Slovensku. 9. Literatúra pre detí a mládež južnoslovanských autorov a ich recepcia v slovenskom areáli. 10. Hodnotenie knižných prekladov z chorvátskej, bosnianskej, čiernohorskej, srbskej a macedónskej literatúry v slovenskom kultúrnom priestore. 11. Aktuálna situácia v slovenskom umeleckom preklade z južnoslovanských jazykov. 12. Perspektívy umeleckého prekladu diel južnoslovanských spisovateľov na Slovensku v podmienkach zrýchlenej globalizácie.

#### **Odporúčaná literatúra:**

- CHOMA, Branislav. Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-14-2.
- JANKOVIČ, Ján. Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: VEDA - Juga, 2005. ISBN 80-89030-22-X.
- JANKOVIČ, Ján: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Juga - Divadelný ústav, 2016. ISBN 80-89030-30-0. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
- KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. ISBN 978-80-224-1428-9.
- KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (L – Ž). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.
- TANESKI, Zvonko. Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-89030-43-9.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 9

| A     | B     | C     | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 55,56 | 22,22 | 22,22 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

#### **Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-moRV-110/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Regióny Ruskej federácie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-107/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: hodnotené zadanie (30 bodov). Podmienkou pripustenia k záverečnej skúške je dosiahnutie min. 60 % z priebežného hodnotenia. Záverečné hodnotenie: písomné a ústne preskúšanie (70 bodov). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. V priebehu semestra sú povolené max. 2 absencie, na ktoré má študent vážny dôvod. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70       |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent má kľúčové vedomosti o dejinách, kultúre a spoločenských súradniciach jednotlivých subjektov Ruskej federácie. Má rozvinuté návyky heuristiky a kritického štúdia prameňov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Historická geografia Ruska. Základné osobitosti hospodárskej geografie Ruska. Rusko ako federálny štát: administratívne delenie Ruska. Vývoj vzťahu centrum – subjekty. Etnická a náboženská štruktúra RF. Regionálne dejiny. Regionálne identity a miesta pamäti. Kultúrne dedičstvo v regiónoch Ruska. Aktuálne sociálne problémy vo vybraných regiónoch Ruska.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>1. IVANOV, Vitalij. Putin i regiony: centralizacija Rossii. Moskva: Jevropa, 2006. ISBN 5-9739-0089-4<br>2. ALECHNOVIČ, Sergej O. Federalizm. Koncept i praktika rossijskogo projekta. Moskva: Rosspen, 2012. ISBN: 978-5-8243-1732-9<br>3. Regiony Rossii. Social'no-ekonomičeskije pokazateli - 2020 g. © Federal'naja služba gosudarstvennoj statistiki (Rosstat) 2021. [cit. 2021-10-21] Dostupné na: <a href="https://rosstat.gov.ru/folder/210/document/13204">https://rosstat.gov.ru/folder/210/document/13204</a><br>4. CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3. |                                                    |

|                                                                                                                  |       |      |      |       |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|-------|-----|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenčina (min. B2), ruština (B1-B2)     |       |      |      |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                 |       |      |      |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 120                                          |       |      |      |       |     |
| A                                                                                                                | B     | C    | D    | E     | FX  |
| 28,33                                                                                                            | 15,83 | 22,5 | 15,0 | 15,83 | 2,5 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.                                                                 |       |      |      |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 18.06.2024                                                                         |       |      |      |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. |       |      |      |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSZ-050/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Rétorika |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                    |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSJ/A-AbpSK-56/15 FiF.KSJ/A-AbpSZ-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Domáce zadania počas semestra (interpretácia a tvorba argumentačných vstupov, diskusných príspevkov a pod.), dva pripravené rečnícke prejavy ústne prezentované na seminári (priebežne), záverečná previerka alebo kolokvium v 12. - 13. týždni semestra.<br>Priebežne výstupy sú akceptované v stanovenom termíne a nemajú opravný termín.<br>Povolené sú dve vyhodnotené absencie.<br>Hodnotenie sa realizuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100% - 92%), B (91% - 84%), C (83% - 76%), D (75% - 68%), E (67% - 60%). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal v sumarizácii hodnotení aspoň výsledné hodnotenie E.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie výsledku hodnotenia príslušnej položky.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 % priebežné |                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je spôsobilý tvoriť kratšie i komplexné, monologické útvary, ako i konštruktívne vstupovať do dialogických interakcií. Dokáže demaskovať argumentačné chyby a manipulatívne techniky, diferencovať vecné a emocionálne prejavy. Je vyškolený tvoriť persuzívne prejavy v duchu etických princípov vo verejnej i súkromnej komunikácii.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Predmet rétoriky, interdisciplinárne vzťahy rétoriky (rétorika a ...)           Stavba poradných rečí – etos, logos, patos. Rečnícke žánre.<br>Interpretácia rečníckych prejavov (stratégie docere, probare, movere, delectare; účinky, efekty)<br>Tvorba rečníckych textov (verejných monologických i dialogických); presvedčovanie, argumentácia<br>Kapitoly z praktickej rétoriky (školenie, predaj, vyjednávanie, small talk, brainstorming, moderovanie, príležitostné reči)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BILINSKI, W. Velká kniha rétoriky. Praha: Grada Publishing, 2011. ISBN 978-80-247-3905-2<br>HEINDRICH, J. Rétorika pro každého. Brno: Computer Press, 2010. ISBN 978-80-251-2693-6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |

KRAUS, J. Rétorika v evropské kultuře i ve světě. Praha: Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-2001-5  
 VYBÍRAL, Z. Psychologie komunikace. Praha: Portál, 2009. ISBN 978-80-736-7387-1  
 ŠPAČKOVÁ, A. Moderní rétorika na univerzitě. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3708-2

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenčina, čeština

**Poznámky:**

Časová záťaž študenta - 3k = 75h - 90h - absolvovanie vzdelávacích aktivít (S): 26h  
 - priebežná príprava na vyučovanie: 20h  
 - 2 pripravené rečnícke prejavy: 16h  
 - príprava na záverečný test: 20h

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 180

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 62,78 | 17,78 | 12,78 | 3,89 | 1,67 | 1,11 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                              |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-moRV-134/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Ruská a ukrajinská literatúra v slovenskej kultúre |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                              |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-134/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti (priebežne) aktívna účasť na hodinách (20 bodov), b) v skúškovom období: kolokvium (80 bodov). Kritériá klasifikácie kolokvia: samostatná štrukturovaná odpoveď s prehĺbeným porozumením - A, samostatná štrukturovaná odpoveď - B, samostatná odpoveď - C, odpoveď ako komplexné zodpovedanie otázok skúšajúcej - D, odpoveď ako zodpovedanie otázok skúšajúcej - E. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach predmetu. Vyučujúca akceptuje 2 absencie. Termíny ústneho kolokvia budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v poslednom týždni výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica výsledného hodnotenia: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80 |                                                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študentky/študenti majú po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o stave recepcie ruskej a ukrajinskej literatúry v 20. a 21. storočí v slovenskom kultúrnom priestore. Disponujú poznatkami o determinantoch a okolnostiach vývinu tejto recepcie a jej premenách práve vo vzťahu k spomínaným determinantom kultúrneho i mimokultúrneho charakteru. Pre lepšie pochopenie reálnych kontextov sú do učebného procesu zaradené dve literatúry, tvoriace v priebehu už temer dvoch storočí logickú súčasť slovanského kontextu slovenského kultúrneho priestoru. Absolventka/absolvent predmetu nadobudne základné vedomosti o premenách slovenských predstáv o javoch a osobnostiach pertraktovaných literatúr.                                                                                                                                                                                                   |                                                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Periodizácia prekladu a recepcie ruskej a ukrajinskej literatúry v slovenskom kultúrnom priestore – priame preklady z oboch jazykov.<br>2. Preklady a recepcia ruskej a ukrajinskej literatúry do r. 1918 - okolnosti, osobnosti, diela: rozdiely a podobnosti<br>3. Medzivojnové obdobie - hĺbka a šírka záberu prekladov z ruskej literatúry, obdobie istej stagnácie v recepcii ukrajinskej literatúry                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                              |

4. Emancipácia prekladu (nielen) z ruskej literatúry v období vojnovnej slovenskej republiky.
5. Kvantita a kvalita prekladov z ruskej a ukrajinskej literatúry v časoch "budovania socializmu" – fenomén „recepčného lievika“, preklady z druhej ruky, ohlasy odmäku.
6. Zložitosť recepcie ruskej literatúry v rokoch 1970-1990. „Neruské“ literatúry v slovenskom preklade aj ako rozširovanie škály „sovietskej“ literatúry.
7. Neprirodzená situácia? Útlm? (obdobie rokov 1990-2000). Význam konkrétnych osobností v recepcii ruskej a ešte viac ukrajinskej literatúry
8. Od prelomu tisícročia postupná revitalizácia záujmu o preklady ruskej a postupne aj ukrajinskej literatúry.

#### **Odporúčaná literatúra:**

Amir, A.: Slovenská a ukrajinská literatúra v kontaktoch a súvislostiach (Retrospektíva, metodologické problémy, aktuálny stav). In: Slovanské medziliterárne kontakty v stredoeurópskom kultúrnom priestore [print] : (slovensko-ukrajinské, slovensko-bieloruské, slovensko-poľské, slovensko-české). Prešov : Filozofická fakulta, 2020 s. 10-31 ISBN:978-80-555-2521-1, dostupné aj na <https://www.academia.edu/44996345/>

Slovenská\_a\_ukrajinská\_literatúra\_v\_kontaktoch\_a\_súvislostiach\_Retrospektíva\_metodologické\_problémy\_ak

Kundrát, J.: Ukrajinskýj chudožnyj pereklad u Čechoslovaččyny (1945-1980). In: Naukovi zapysky KSUT, Tom 14, Prešov 1988

KUSÁ, Mária (ed.). Ruská literatúra v slovenskej kultúre 1825-2015. Bratislava: Veda a ÚSVL SAV 2017, ISBN 978-80-224-1556-9.

MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009, Bratislava: Stimul 2010. ISBN 978-80-8127-006-2.

A.S. Puškin na Slovensku (1988-2015). Bratislava: UK 2017, ISBN 978-80-223-4465-4.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 108

| A     | B     | C    | D     | E     | FX  |
|-------|-------|------|-------|-------|-----|
| 27,78 | 26,85 | 25,0 | 10,19 | 10,19 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-moRV-216/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Ruská konverzácia (pre pokročilých) |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>100% priebežné hodnotenie. Na každom seminári sa hodnotí kvalita domácej úlohy a úroveň zapojenia do spoločnej konverzácie moderovanej pedagógom. Výsledná (semestrálna) známka je priemerom hodnotení získaných počas semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je pripravený na úspešné zvládnutie rôznorodých komunikatívnych situácií v profesijnej oblasti, má upevnené rečové návyky a disponuje schopnosťou modulovať prehovor s dôrazom na diferencovanosť komunikačných podmienok a lingvokultúrne osobitosti účastníkov komunikácie. Študent vie sa vyhýbať najrozšírenejším interferenčným chybám spôsobeným príbuznosťou dvoch slovanských jazykov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spôsoby zlepšovania komunikačnej kompetencie študentov.</li> <li>2. Komunikácia na témy aktuálneho spoločenského diania na Slovensku.</li> <li>3. Komunikácia na témy aktuálneho spoločenského diania v Rusku.</li> <li>4. Komunikácia na témy aktuálneho spoločenského diania vo svete.</li> <li>5. Komunikácia na témy aktuálneho politického diania na Slovensku.</li> <li>6. Komunikácia na témy aktuálneho politického diania v Rusku.</li> <li>7. Komunikácia na témy aktuálneho politického diania vo svete.</li> <li>8. Reprodukcia publicistických textov. Obohatenie slovnej zásoby - ekonomické a politické termíny.</li> <li>9. Reprodukcia publicistických textov. Obohatenie slovnej zásoby - frekventované frazeologické výrazy a precedентné mená.</li> <li>10. Modelovanie komunikačných situácií v ruskom jazyku. Typické chyby Slovákov v ruskom jazyku na lexikálnej úrovni.</li> </ol> |                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|-----|
| 11. Modelovanie komunikačných situácií v ruskom jazyku. Typické chyby Slovákov v ruskom jazyku na syntaktickej úrovni.<br>12. Modelovanie komunikačných situácií v ruskom jazyku. Typické chyby Slovákov v ruskom jazyku na štylistickej úrovni.                                                                                                                                                                                                                                         |      |     |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BENKOVIČOVÁ, Jana – KUŽELOVÁ, Oľga – MEDLENOVÁ, Silvia: Praktické cvičenia z ruského jazyka, Bratislava 2002.<br>PEŠKOVÁ, Michaela. Reálie Ruska. 2016. Dostupne na: <a href="http://www.ruskerealie.zcu.cz">http://www.ruskerealie.zcu.cz</a><br>Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra a dostupná v MS TEAMS.<br>Video a audio materiály sa budú priebežne aktualizovať a predkladať študentom prostredníctvom MS TEAMS. |      |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Ruský (B2), slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b><br>Kurz neodporúčame zapisovať ako výberový predmet študentom, ktorí sú nositelia ruského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B    | C   | D   | E   | FX  |
| 60,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 40,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                    |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-boRV-320/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Ruské výtvarné umenie 20. - 21. storočia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                    |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRVŠ/A-boRV-320/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti (priebežne) referát na vybranú tému z problematiky ruského výtvarného umenia (30 bodov), inak aktívna účasť na hodinách (10 bodov), b) v skúškovom období: kolokvium (60 bodov). Kritériá klasifikácie kolokvia: samostatná štrukturovaná odpoveď s prehĺbeným porozumením - A samostatná štrukturovaná odpoveď - B samostatná odpoveď - C odpoveď ako komplexné zodpovedanie otázok skúšajúcej - D odpoveď ako zodpovedanie otázok skúšajúcej - E. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach predmetu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica výsledného hodnotenia: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Vyučujúca akceptuje 2 absencie. Presné termíny a témy potenciálneho priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny ústneho kolokvia budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v poslednom týždni výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |                                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študentka/študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o rozličných podobách ruského nekonformného umenia 20. a 21. storočia. Disponuje poznatkami o spoločenských i kultúrnych okolnostiach a súvislostiach konštituovania jeho rozličných podôb. Pozná základné tendencie vývinu ruského výtvarného umenia v jeho postsocrealistickej etape. Má základné vedomosti o relevantných osobnostiach/skupinách preberanej podoby výtvarného umenia a ich tvorbe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nonkonformizmus 50.- 80. rokov</li> <li>2. Lianozovská škola - J. Kropivnickij, O. Rabin, L. Masterkovová</li> <li>3. M. Šemiakin - "nonkonformná múza" v exile</li> <li>4. D. Prigov a postsovietsky nonkonformizmus</li> <li>5. E. Bulatov, jedna z podôb alternatívy</li> <li>6. Ruská postmoderna/ruský socart . - V. Komar/A. Melamid</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|-----|-----|
| 7. Ilja Kabakov - Akcie, happeningy, inštalácie?<br>8. Akcionalizmus - I. Kulik a ďalší.<br>9. Pussy Riot ako kultúrny a spoločenský fenomén                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 2009. ISBN 978-80-555-1220-4. 5. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG, 2008. ISBN 978-80-8059-134-2.<br>Učebné materiály pedagogičky sú dostupné v MS Teams. |       |      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Ruský jazyk môže pomôcť pri prehĺbenom štúdiu, ale nie je nevyhnutnosťou.                                                                                                                                                                                                    |       |      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 31                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C    | D    | E   | FX  |
| 64,52                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 19,35 | 12,9 | 3,23 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 06.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                    |       |      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-boRV-318/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Ruské výtvarné umenie 20. storočia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                              |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRVŠ/A-boRV-318/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti (priebežne) referát na vybranú tému z problematiky ruského výtvarného umenia (30 bodov), inak aktívna účasť na hodinách (10 bodov),<br>b) v skúškovom období: kolokvium (60 bodov).<br><b>Kritériá klasifikácie kolokvia:</b><br>samostatná štrukturovaná odpoveď s prehĺbeným porozumením - A<br>samostatná štrukturovaná odpoveď - B<br>samostatná odpoveď - C<br>odpoveď ako komplexné zodpovedanie otázok skúšajúcej - D<br>odpoveď ako zodpovedanie otázok skúšajúcej - E. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach predmetu. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica výsledného hodnotenia: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Vyučujúca akceptuje 2 absencie. Presné termíny a témy potenciálneho priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny ústneho kolokvia budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v poslednom týždni výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |                                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent po úspešnom absolvovaní predmetu disponuje prehĺbenými vedomosťami o vývine ruského výtvarného umenia na prelome 19. a 20. storočia a v 20. storočí. Má prehľad o štýlových premenách výtvarného umenia ruskej proveniencie v domácom (problematika moderny, avantgardy, socialistického realizmu a jeho prekonávanie) i mimo-ruskom prostredí (problematika tvorby v exile).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Od Repina cez Chagalla k Neizvestnému<br>1. Najvýznamnejšie ruské galérie výtvarného umenia, ich mecenáši<br>2. "Peredvižnici" ako most k moderne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                              |

2. I. Repin, I. Levitan a ďalšie – východisko či koniec jednej epochy
3. Hľadanie podstaty v zložitých časoch – M. Vrubel', K. Rerich
4. Ruská secesia – „európska scéna“ (L. Bakst, A. Benois a ďalšie.)
5. Parížska škola 1 – otázky identity? (M. Chagal a iní.)
6. Parížska škola 2 - osobnosti a diela (A. Pevsner, N. Gabo a ďalšie...)
7. Ruská avantgarda ako počiatky abstraktného umenia K. Malevič, V. Kandinskij,
8. „Sovietska“ avantgarda?! 1 – El Lissitzky, A. Rodčenko, V. Majakovskij, užité umenie
9. Sovietska avantgarda?! 2 – K. Petrov-Vodkin, M. Sarjan, A. Dejneka
9. Sovietsky /socialistický realizmus – V. Muchina, Z. Cereteli a iní.
10. Tvorba E. Neizvestného ako príklad fungovania v rozličných sférach kultúrneho diania.

#### **Odporúčaná literatúra:**

1. Dejiny ruského umenia od začiatkov až po súčasnosť. Pallas. Bratislava 1977.
2. ELIÁŠ, Anton – BABIAK, Michal (eds.): Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4038-0.
3. KŠICOVÁ, Danuše. Od moderny k avantgardě: rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007. 467 s. ISBN 978-80-210-4271-1
4. KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 2014. ISBN 978-80-555-1220-4.
5. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG, 2008. ISBN 978-80-8059-134-2.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Ruský jazyk je pomocný na pochopenie výtvarných diel, najmä v druhej polovici 20. storočia, kde sa fragmenty slov, viet stávajú súčasťou artefaktov.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 48

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 52,08 | 14,58 | 18,75 | 6,25 | 8,33 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 06.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-229/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Rusko v 20. storočí: Križovatky kultúrnych dejín |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                            |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRVŠ/A-mpRU-229/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti (priebežne) prezentácia na vybranú tému z preberanej problematiky (30 bodov), aktívna účasť na hodinách (10 bodov), b) v skúškovom období: kolokvium (60 bodov).<br>Kritériá klasifikácie kolokvia: samostatná štrukturovaná odpoveď s prehĺbeným porozumením - A, samostatná štrukturovaná odpoveď - B, samostatná odpoveď - C, odpoveď ako komplexné zodpovedanie otázok skúšajúcej - D, odpoveď ako zodpovedanie otázok skúšajúcej - E. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach predmetu. Vyučujúca akceptuje 2 absencie. Termíny ústneho kolokvia budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v poslednom týždni výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |                                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študentky/študenti majú po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o základných okolnostiach a súvislostiach kultúrnych dejín v 20. storočí, orientujú sa v jednotlivých sférach kultúrneho a spoločenského života Ruska v tomto období. Poznajú základné tendencie, fenomény a osobnosti týchto sfér vo vymedzenom období. S usmernením vyučujúceho vedia realizovať samostatnú rešerš, kriticky prečítať pramene, syntetizovať nadobudnuté poznatky a štruktúrované prezentovať výsledky čiastkového výskumu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Rozhranie storočí, Rusko a Európa. Východiská kultúrnych dejín 20. storočia. Moderna a avantgarda. 2. Ruská fotografia 20. storočia. Medzi umením a „agitkou“. 3. Ruská architektúra 20. storočia. Premeny, podoby, projekty. 4. Ruské výtvarné umenie. Prelom storočí - symbolizmus, secesia. 5. Ruské výtvarné umenie ako súčasť európskeho kultúrneho priestoru. 6. Ruské výtvarné umenie v 20. storočí v sovietskom socializme. 7. Alternatívne výtvarné umenie v 20. storočí. 8. Ruská hudba 20. storočia. Od Mocnej hrstky k ruskej autorskej piesni a rocku. 9. Ruský balet ako fenomén začiatku 20. storočia 10. Ruská kinematografia 20. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |      |       |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|------|-----|
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>FIGES, Orlando. Natašin tanec. Kultúrne dejiny Ruska. Bratislava: Premedia, 2020, ISBN 978-80-815-990-0. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG 2008, ISBN 978-80-805-9134-2. KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: FFPU 2009, ISBN 978-80-555-1220-4. |       |      |       |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |       |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |       |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 56                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |      |       |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C    | D     | E    | FX  |
| 50,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 21,43 | 8,93 | 16,07 | 3,57 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |      |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-400/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Ruský jazyk a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <p><b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Štátnu skúšku môže študent vykonať</p> <p>a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne skončenie štúdia,</p> <p>b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom,</p> <p>c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b zákona o vysokých školách,</p> <p>d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie.</p> <p>Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním.</p> <p>V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) rámcové termíny štátnych skúšok stanovuje dekan a s fakultným harmonogramom štúdia. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania.</p> <p>Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkou FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať</p> <p>a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo</p> <p>b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 zákona o vysokých školách.</p> <p>Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkou FX.</p> <p>Obsahové podmienky na absolvovanie predmetu: preukázanie schopnosti analyzovať vybrané obdobia, udalosti a osobnosti dejín ruského a východoeurópskeho kultúrneho priestoru. Preukázanie schopnosti analyzovať jazykové javy na príklade prekladaného textu.</p> <p>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100</p> |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Študent vie analyzovať vybrané obdobia a osobnosti ruského kultúrneho priestoru. Študent je schopný analyzovať jazykové javy na príklade prekladaného textu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Študent sa dostaví na prihlásený termín štátnej skúšky podľa harmonogramu stanoveného katedrou.<br>2. Študent dostane otázku z predmetu štátnej skúšky, ktorá sa zadáva v nadväznosti na prekladané odborné a umelecké texty.<br>3. Skúšobná komisia poskytne študentovi primeraný čas na prípravu ústnej odpovede na zadanú otázku.<br>4. Študent prezentuje pripravenú odpoveď na otázku pred skúšobnou komisiou a odpovedá aj na doplňujúce otázky.<br>5. Po ukončení odpovedí zo všetkých štátnicových predmetov prebehne rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnych skúšok, ktoré sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné.<br>Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Kontextuálna analýza diel a osobností ruského kultúrneho priestoru, analýza jazykových javov na príklade prekladaného textu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa okruhov otázok oznámených predsedom komisie pre štátne záverečné skúšky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                              |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-228/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Ruský jazyk v odbornej komunikácii |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                              |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-228/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>1) aktívna účasť na cvičeniach, systematická príprava na hodiny a vypracovávanie domácich úloh (20 bodov);<br>2) 1 prezentácia na zvolenú tému (20 bodov);<br>3) 2 kontrolné preklady (20 bodov);<br>4) test v zápočtovom týždni (40 bodov).<br><b>Stupnica hodnotenia:</b><br>A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Absencie: 3 absencie - bez sankcie; 4-5 absencií (zo zdravotných dôvodov (potvrdenie od lekára na študijné oddelenie) - doplnkové úlohy. 6 a viac absencií - predmet sa hodnotí známku Fx.<br><b>Váha priebežného / záverečného hodnotenia:</b> 100/0 |                                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú vedomosti o charaktere použitia ruštiny v kontexte činnosti neziskových organizácií, občianskych iniciatív, medzinárodných projektov, agendy ochrany ľudských práv. Obohatili si svoju slovnú zásobu v týchto tematických oblastiach a vedia v simulovaných situáciách tvoriť vlastné ústne a písomné výpovede.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>V rámci kurzu študenti budú pracovať s materiálom písomných a audiovizuálnych textov v týchto tematických okruhoch:<br>Neziskové organizácie.<br>Občianske iniciatívy.<br>Ochrana ľudských práv.<br>Realizácia medzinárodných projektov.<br>Medzinárodná a ruská ekologická agenda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| Pri každej téme študentom budú ponúknuté relevantné texty, vhodná slovná zásoba, bude sa vytvárať situácia na tvorbu simulovaných ústnych interakcií a písomných výpovedí.<br>Praktický nácvik morfosyntaktických javov.                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>V rámci kurzu sa bude pracovať predovšetkým s elektronickými zdrojmi ako napríklad:<br>Memorial. Meždunarodnoje istoriko-prosvetitel'skoje, blagotvoritel'noje i pravozaščitnoje obščestvo. [online] [cit. 26.10.2021] Dostupné na: <a href="https://www.memo.ru/ru-ru/">https://www.memo.ru/ru-ru/</a><br>Transparency International. [online] [cit. 26.10.2021] Dostupné na: <a href="https://transparency.org.ru/">https://transparency.org.ru/</a> |       |       |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Ruský jazyk (min. B2).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 73                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 46,58                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 21,92 | 17,81 | 6,85 | 4,11 | 2,74 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-moRV-220/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Ruština v sociálnych situáciách |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-136/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, plnenie domácich úloh, tvorba mini-glosárov (20 bodov).<br>Priebežné hodnotenie: 2 komplexné testy v polovici a v predposlednom týždni semestra zamerané na preberanú lexiku, frazeológiu a terminológiu (40 bodov), ústne kolokvium v zápočtovom týždni (simulovaný dialóg na úrade práce/migračnom úrade doplnený o konzekutívne tlmočenie) (40 bodov). Každá previerka musí byť hodnotená minimálne známkou E s 1 možnosťou opravy.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Stupnica hodnotenia:<br>A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Absencie: 2 absencie z vážneho dôvodu - bez sankcie, 3 absencie z vážneho dôvodu (predovšetkým zdravotného) - doplnková úloha, 4 a viac absencií z akéhokoľvek dôvodu - predmet sa hodnotí známkou Fx.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu študenti majú (v simulovaných situáciách) vedomosti o špecifikách komunikácie na témy spojené s administratívnymi záležitosťami (migračná agenda, agenda úradov práce, poisťovne, zdravotnícke zariadenia atď.) a korporečným životom v konfrontácii so slovenčinou a rozšírili si svoju slovnú zásobu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Komunikácia v simulovanej situácii: na cudzineckej polícii.<br>Komunikácia v simulovanej situácii: v banke (účty, karty, úvery).<br>Komunikácia v simulovanej situácii: vybavenie bežných dokladov (občiansky preukaz, pas, vodičský preukaz).<br>Komunikácia v simulovanej situácii: v zdravotníckom zariadení (registrácia, objednávanie sa, súhlasy so zákrokmi).<br>Komunikácia v simulovanej situácii: Na úrade práce.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| Komunikácia v simulovanej situácii: vybavovanie poistenia (so zreteľom na postavenie cudzincov).<br>Korporačná kultúra a špecifiká komunikácie. Zostavovanie miniglosárov k preberaným témam.<br>Rozširovanie slovnej zásoby k preberaným témam. Práca s paralelnými textami a audiovizuálnym materiálom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Adaptácia i integrácia migrantov. Sborník efektívnych praktík. [online] Sankt-Peterburg, 2018. [cit. 25.10.2021] Dostupné online: <a href="http://migrussia.ru/images/migrantadaptation.pdf">http://migrussia.ru/images/migrantadaptation.pdf</a> IOM.<br>Aj my sme tu doma. Inštruktážny materiál. [online] Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM): Bratislava, 2013. [cit. 25.10.2021] Dostupné online: <a href="https://iom.sk/sk/publikacie/integracia-migrantov.html?download=162:mic/iom_instr-mat-aj-my-sme-tu-doma_2013.pdf">https://iom.sk/sk/publikacie/integracia-migrantov.html?download=162:mic/iom_instr-mat-aj-my-sme-tu-doma_2013.pdf</a><br>Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra. |       |       |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Ruský (B2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 126                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 47,62                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 23,81 | 15,87 | 11,11 | 0,79 | 0,79 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 23.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie (výučbová časť):<br>- 20 % pravidelná účasť na konzultáciách a pravidelné informovanie vedúceho práce o postupe na dohodnutých úlohách<br>- 15 % vypracovanie a odovzdanie predbežnej bibliografie s anotáciami<br>- 15 % vypracovanie a odovzdanie návrhu štruktúry práce, ktorý obsahuje výskumné otázky a formuláciu predbežnej tézy<br>- 50 % vypracovanie a odovzdanie vybraných častí diplomovej práce, ktoré spĺňajú formálne a obsahové náležitosti dané vnútorným systémom kvality UK<br>Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A<br>Povolené sú max. 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania.<br>Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie.<br>Termíny a obsahová náplň priebežného hodnotenia sa zverejnia v súlade so znením Študijného poriadku v prvom týždni výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má plán výskumu a prvé predbežné výsledky. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce.<br>2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce.<br>3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce.<br>4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |

5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a požiadaviek na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK.
6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce.
7. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce.
8. Metodologické vymedzenie témy: stanovenie výskumného problému, výskumných otázok, formulácia predbežnej tézy
9. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu.
10. Zber, spracovanie a prvá interpretácia dát.

#### **Odporúčaná literatúra:**

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).

GRIFFIN, Gabriele. Research Methods for English Studies [online]. 2nd edition. Edinburgh: EUP, 2013. ISBN 9780748683437. Dostupné na: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

LIČNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

Vnútorný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Účasť na predmete predpokladá ovládanie angličtiny aspoň na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR).

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 262

| A     | B    | C    | D    | E    | FX   |
|-------|------|------|------|------|------|
| 84,73 | 6,49 | 4,96 | 2,29 | 1,15 | 0,38 |

**Vyučujúci:** Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Ivana Juríková, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., M. A. Linda Steyne, PhD., Mgr. Denisa Šulovská, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 20.06.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie, vyžadujú sa k nim doklady o dôvode. V odôvodnených prípadoch je nutné dohodnúť si s vyučujúcim pridelenie náhradnej práce.<br>Pribežné hodnotenie: vypracovanie domácich úloh a prezentácia napredovania a čiastkových výsledkov tvorby záverečnej práce.<br>Klasifikačná stupnica: 100 % – 93 %: A, menej ako 93 % – 85 %: B, menej ako 85 % – 77 %: C, menej ako 77 % – 69 %: D, menej ako 69 % – 60 %: E, menej ako 60 %: Fx. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene týkajúce sa témy diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Vie jasne sformulovať výskumné problémy a hypotézy, vie spracovať údaje a vyvodzovať logické závery. Má stanovenú metodiku práce a jej výsledky sú v pokročilom štádiu. Je schopný náležite vypracovať diplomovú prácu z obsahovej i formálnej stránky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oboznámenie sa so štrukturálnymi a obsahovými požiadavkami a formálnymi náležitosťami diplomovej práce.</li> <li>2. Vymedzenie témy a stanovenie si koncepcie práce.</li> <li>3. Informačný prieskum a zisk vhodných zdrojov.</li> <li>4. Stanovenie si vhodnej metodiky práce.</li> <li>5. Vypracovanie teoretickej časti práce.</li> <li>6. Práca na praktickej časti, priebežné konzultácie čiastkových problémov.</li> <li>7. Správne používanie citačnej techniky a uvádzanie zdrojovej literatúry.</li> <li>8. Dôkladná kontrola dodržiavania transkripčného systému.</li> <li>9. Dôkladná kontrola logickej nadväznosti textu, správnej argumentácie a vyvodzovania záverov.</li> <li>10. Dôkladná kontrola štylistickej a jazykovej kvality práce.</li> <li>11. Dôkladná kontrola celkovej konzistencie a vhodnej štruktúry práce.</li> <li>12. Riešenie individuálnych problémov.</li> </ol> |                                                      |

**Odporúčaná literatúra:**

Informačná a mediálna gramotnosť [online]. Filozofická fakulta UK; Akademická knižnica UK, 2015 [cit. 2020-08-13]. Dostupné na: <https://midas.uniba.sk/>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 1. diel: Arabský text bez ohľadu na slovenské syntaktické okolie. In: Slovenská reč [online]. 2021, roč. 86, č. 1, s. 36 – 54. ISSN 1338-4279. Dostupné na: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/1/sr21-1.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 2. diel: Arabský text vo vzťahu k slovenskému syntaktickému okoliu. In: Slovenská reč [online]. 2021, roč. 86, č. 2, s. 173 – 191. ISSN 1338-4279. Dostupné na: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/2/sr21-2.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 3. diel: Čiastočná vokalizácia. In: Slovenská reč [online]. 2021, roč. 86, č. 3, s. 279 – 291. ISSN 1338-4279. Dostupné na: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/3/sr21-3.pdf>

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](https://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62 – 65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)

Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Ďalšia literatúra potrebná na spracovanie témy diplomovej práce.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, príp. iný jazyk literatúry na spracovanie zvolenej témy DP

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 30

| A     | B    | C   | D   | E   | FX  |
|-------|------|-----|-----|-----|-----|
| 96,67 | 3,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacináková, PhD., doc. Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 30.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Seminár prebieha formou pravidelných konzultácií študenta so školiteľom, na ktorých študent informuje školiteľa o priebehu výskumu, získavania výskumného materiálu a zhromažďovania odbornej literatúry. Podmienkou absolvovania predmetu je minimálne 5 konzultácií za semester (10 bodov). Diplomant na konci semestra odovzdá základnú bibliografiu (10 bodov), vypracuje štruktúru a prvú kapitolu diplomovej práce (10 + 10 bodov).<br>Klasifikačná stupnica v %:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0        |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná domácu a zahraničnú odbornú literatúru, prípadne archívne pramene týkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Rešpektuje a dodržiava pravidlá akademickej etiky. Chápe princípy výstavby formálnej a obsahovej stránky diplomovej práce v závislosti od vnútorného systému kvality UK. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má zhromaždenú literatúru, premyslený plán výskumu, formulovanú štruktúru svojej diplomovej práce a spracovanú prvú, teoretickú časť práce. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery. |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce. 2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce. 3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce. 4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci. 5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK. 6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce. 7. Spracovanie prvej kapitoly (spravidla teoretickej časti) diplomovej práce. 8. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu.                                               |                                                      |

**Odporúčaná literatúra:**

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptápre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016

[cit.2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN

(print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)

NU2020-21/201021\_Nasa\_univerzita\_1\_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020

[cit.2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty.

Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 12

| A     | B    | C     | D   | E   | FX  |
|-------|------|-------|-----|-----|-----|
| 41,67 | 25,0 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 16.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>priebežne počas semestra:<br>systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní a podľa individuálneho harmonogramu udeleného diplomantovi vedúcim záverečnej práce;<br>pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce, predloženie štruktúry diplomovej práce, plánu výskumu, v prípade potreby jeho modifikácie, oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom výskumu, prvými a ďalšími výsledkami. Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má plán výskumu a prvé predbežné výsledky. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce.</li> <li>2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce.</li> <li>3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce.</li> <li>4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci.</li> <li>5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce.</li> <li>7. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce.</li> <li>8. Metodologické vymedzenie témy: stanovenie výskumného problému, výskumných otázok, príp.</li> </ol>                                          |                                                      |

premenných a hypotéz, vhodných metód, postupov a výskumnej vzorky.

9. Overenie metód v rámci predvýskumu.

10. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu.

11. Zber, spracovanie a prvá interpretácia dát.

### **Odporúčaná literatúra:**

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu pramennú a sekundárnu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

francúzsky jazyk, slovenský jazyk, príp. iný cudzí jazyk potrebný na štúdium literatúry v závislosti od jazykových kompetencií diplomanta

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 47

| A     | B    | C    | D    | E   | FX  |
|-------|------|------|------|-----|-----|
| 87,23 | 4,26 | 6,38 | 2,13 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 27.05.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpGR-001/19                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>priebežne počas semestra: systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní a podľa individuálneho harmonogramu udeleného diplomantovi vedúcim záverečnej práce; pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce, predloženie štruktúry diplomovej práce, plánu výskumu, v prípade potreby jeho modifikácie, oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom výskumu, prvými a ďalšími výsledkami. Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 / 0%                                                                                                       |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má plán výskumu a prvé predbežné výsledky. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce. 2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce. 3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce. 4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci. 5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK. 6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce. 7. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce. 8. Metodologické vymedzenie témy: stanovenie výskumného problému, výskumných otázok, príp. premenných a hypotéz, vhodných metód, postupov a výskumnej vzorky. 9. Overenie metód v rámci predvýskumu. 10. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu. 11. Zber, spracovanie a prvá interpretácia dát. |                                                      |

**Odporúčaná literatúra:**

• BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf) • LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf) • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • Primárne pramene a sekundárna literatúra podľa zamerania záverečnej práce.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, český, starogrécky, latinský, anglický, nemecký

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 3

| A     | B     | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 66,67 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Marcela Andoková, PhD., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdíkova, PhD., prof. Mgr. Andrej Kalaš, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie - seminár prebieha prostredníctvom individuálnych konzultácií so školiteľom/školiteľkou práce. Záverečné hodnotenie na základe spriemerovania výsledkov práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa hodnotia: systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní, pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce a dokladovanie spracovania čiastkových problémov. Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent/ka pozná publikovanú domácu a zahraničnú sekundárnu literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej i analytickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Vie ako sa zostavuje plán výskumu. Je schopný/á spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce.</li> <li>2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce.</li> <li>3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce.</li> <li>4. Zber, spracovanie a interpretácia dát.</li> <li>5. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci.</li> <li>6. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |     |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|------|-----|------|
| 7. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce.<br>8. Metodologické vymedzenie témy.<br>9. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce.<br>10. Spracovanie praktickej časti diplomovej práce.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |     |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Výber odbornej literatúry podľa zvolenej témy práce a odporúčaní vedúceho záverečnej práce<br>Aktuálna smernica rektora UK o základných náležitostiach záverečných prác<br>LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf">stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</a> . |       |     |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>holandský (úroveň C1/C2), slovenský (úroveň C1/C2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |     |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |     |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 19                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |     |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B     | C   | D    | E   | FX   |
| 78,95                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 10,53 | 0,0 | 5,26 | 0,0 | 5,26 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |     |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 16.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |     |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |     |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Seminár prebieha formou pravidelných konzultácií študenta so školiteľom, na ktorých študent informuje školiteľa o priebehu výskumu, získavania výskumného materiálu a zhromažďovania odbornej literatúry. Podmienkou absolvovania predmetu je minimálne 5 konzultácií za semester (10 bodov). Diplomant na konci semestra odovzdá základnú bibliografiu (10 bodov), vypracuje štruktúru a prvú kapitolu diplomovej práce (10 + 10 bodov).<br>Klasifikačná stupnica v %: 100 - 93 %: A; 92 - 84 %: B; 83 - 76 %: C; 75 - 68 %: D; 67 - 60 %: E; 59 - 0 %: FX.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0        |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Rešpektuje a dodržiava pravidlá akademickej etiky. Chápe princípy výstavby formálnej a obsahovej stránky diplomovej práce v závislosti od vnútorného systému kvality UK. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má zhromaždenú literatúru, premyslený plán výskumu, formulovanú štruktúru svojej diplomovej práce a spracovanú prvú, teoretickú časť práce. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery. |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce. 2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce. 3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce. 4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci. 5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK. 6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce. 7. Spracovanie prvej kapitoly (spravidla teoretickej časti) diplomovej práce. 8. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu.                                                  |                                                      |

**Odporúčaná literatúra:**

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptápre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016

[cit.2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN

(print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)

NU2020-21/201021\_Nasa\_univerzita\_1\_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020

[cit.2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty.

Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský a chorvátsky.

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 25

| A    | B    | C   | D   | E   | FX  |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 68,0 | 24,0 | 4,0 | 4,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>priebežne počas semestra:<br>systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní a podľa individuálneho harmonogramu udeleného diplomantovi vedúcim záverečnej práce;<br>pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce, predloženie štruktúry diplomovej práce, plánu výskumu, v prípade potreby jeho modifikácie, oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom výskumu, prvými a ďalšími výsledkami.<br>Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0%<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má plán výskumu a prvé predbežné výsledky. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce.</li> <li>2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce.</li> <li>3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce.</li> <li>4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci.</li> <li>5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce.</li> <li>7. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                            |                                                      |

8. Metodologické vymedzenie témy: stanovenie výskumného problému, výskumných otázok, príp. premenných a hypotéz, vhodných metód, postupov a výskumnej vzorky.  
Strana: 2
9. Overenie metód v rámci predvýskumu.
10. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu.
11. Zber, spracovanie a prvá interpretácia dát.

### Odporúčaná literatúra:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
  - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
  - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
  - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
  - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
  - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
  - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
  - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

### Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, príp. iný cudzí jazyk potrebný na štúdium literatúry v závislosti od jazykových kompetencií diplomanta (maďarský jazyk C2)

### Poznámky:

### Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 25

| A    | B   | C   | D   | E   | FX  |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 80,0 | 8,0 | 4,0 | 0,0 | 8,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., prof. Klára Sándor, DrSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 01.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie - seminár prebieha prostredníctvom individuálnych konzultácií so školiteľom/školiteľkou práce. Záverečné hodnotenie na základe spriemerovania výsledkov práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa hodnotia: systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní, pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce a dokladovanie spracovania čiastkových problémov. Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra. Klasifikačná stupnica: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent/ka pozná publikovanú domácu a zahraničnú sekundárnu literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej i analytickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Vie ako sa zostavuje plán výskumu. Je schopný/á spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce.</li> <li>2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce.</li> <li>3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce.</li> <li>4. Zber, spracovanie a interpretácia dát.</li> <li>5. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci.</li> <li>6. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| 7. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce.<br>8. Metodologické vymedzenie témy.<br>9. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce.<br>10. Spracovanie praktickej časti diplomovej práce.                                                                                                                                                                                                                                                               |       |      |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Výber odbornej literatúry podľa zvolenej témy práce a odporúčaní vedúceho záverečnej práce;<br>Aktuálna smernica rektora UK o základných náležitostiach záverečných prác; LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf. |       |      |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>nemecký (úroveň C1/C2), slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |      |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 75                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 65,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 13,33 | 9,33 | 5,33 | 5,33 | 1,33 |
| <b>Vyučujúci:</b> PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Ivana Zolcerová, PhD.                                                                                                                                                                                                          |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Vzhľadom na špecifiká predmetu sa hodnotia: systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní, pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce a spracovanie čiastkových problémov. Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                    |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej i praktickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Vie ako sa zostavuje plán výskumu. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                          |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Metodika spracovania problému. Metodika vypracovania záverečnej práce. Základné postupy v jednotlivých fázach vedeckého výskumu (heuristika, analýza, syntéza). Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce. Excerpcia materiálu. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci. Teoreticko-metodologická koncepcia práce. Spracovanie čiastkových výstupov k diplomovej práci v súlade s metodologickým vymedzením témy a reflektujúc stanovený výskumný problém a výskumné otázky. Formálno-kompozičné náležitosti záverečných prác. |                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Výber odbornej literatúry podľa zvolenej témy práce; Aktuálna smernica rektora UK o základných náležitostiach záverečných prác; BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |      |      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|-----|
| Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf. ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7. |      |      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk, ruský jazyk                                                                                                                                                                                                          |      |      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 48                                                                                                                                                                                                                                       |      |      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B    | C    | D    | E    | FX  |
| 83,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2,08 | 8,33 | 2,08 | 4,17 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Vira Berkovets, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.                                        |      |      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 27.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                             |      |      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Prezentovanie čiastkového výstupu (napr. v podobe jednej kapitoly diplomovej práce)<br>Hodnotenie podľa stupnice:<br>A: 91-100 %, výborne – vynikajúce výsledky,<br>B: 81-90%, veľmi dobre – nadpriemerný štandard,<br>C: 71-80%, dobre – bežná spoľahlivá práca,<br>D: 61-70%, uspokojivo – prijateľné výsledky,<br>E: 50-60%, dostatočne – výsledky spĺňajú minimálne kritériá,<br>Fx: 0-49%, nedostatočne – vyžaduje sa ďalšia práca navyše<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Vymedzenie témy diplomovej práce, prehľad o aktuálnom stave riešenia problematiky, voľba teoreticko-metodologickej koncepcie práce a schopnosť selektívne a korektne pracovať so sekundárnou literatúrou.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Voľba témy diplomovej práce.<br>Rešerš odbornej literatúry k téme.<br>Základný materiálový výskum a postup jeho spracovania.<br>Metódy spracovania a tvorby diplomovej práce (citačné normy, úprava rukopisu, poznámkový aparát).<br>Prezentovanie čiastkového výstupu (napr. v podobe jednej kapitoly diplomovej práce).                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Výber odbornej literatúry podľa zvolenej témy práce;<br>Aktuálna smernica rektora UK o základných náležitostiach záverečných prác;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)  
 Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský alebo jazyk príslušnej jazykovej špecializácie

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 49

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 51,02 | 24,49 | 12,24 | 4,08 | 6,12 | 2,04 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD., doc. Mgr. Miloš Horváth, PhD., doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., doc. Mgr. Peter Darovec, PhD., Mgr. Marta Fülöpová, PhD., prof. Mgr. Dagmar Garay Kročanová, PhD., doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., Mgr. Marianna Koliová, PhD., Mgr. Matej Masaryk, PhD., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD., doc. Mgr. Veronika Rácová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 29.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>priebežne počas semestra:<br>systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní a podľa individuálneho harmonogramu udeleného diplomantovi vedúcim záverečnej práce;<br>pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce, predloženie štruktúry diplomovej práce, plánu výskumu, v prípade potreby jeho modifikácie, oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom výskumu, prvými a ďalšími výsledkami.<br>Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-92: A<br>91-84: B<br>83-76: C<br>75-68: D<br>67-60: E<br>59-0: FX<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má plán výskumu a prvé predbežné výsledky. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce.<br>2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce.<br>3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |

informačných zdrojov k problematike diplomovej práce.

4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci.

5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK.

6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce.

7. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce.

8. Metodologické vymedzenie témy: stanovenie výskumného problému, výskumných otázok, príp. premenných a hypotéz, vhodných metód, postupov a výskumnej vzorky.

9. Overenie metód v rámci predvýskumu.

10. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu.

11. Zber, spracovanie a prvá interpretácia dát.

### **Odporúčaná literatúra:**

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, španielsky

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 58

| A     | B     | C    | D    | E    | FX  |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 65,52 | 27,59 | 3,45 | 1,72 | 1,72 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., Mgr. María Pilar Verd Pons

|                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.04.2022                                                                         |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežne počas semestra:<br>systematická príprava diplomovej práce v súlade s cieľmi stanovenými v zadaní a podľa individuálneho harmonogramu udeleného diplomantovi vedúcim záverečnej práce;<br>pravidelné konzultácie s vedúcim záverečnej práce a oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom na dohodnutých úlohách, ktoré zahŕňajú: štúdium literatúry k téme diplomovej práce, predloženie štruktúry diplomovej práce, plánu výskumu, v prípade potreby jeho modifikácie, oboznamovanie vedúceho záverečnej práce s postupom výskumu, prvými a ďalšími výsledkami. Hodnotenie v klasifikačnej stupnici A-FX udelí diplomantovi vedúci záverečnej práce na základe splnenia individuálnych podmienok dohodnutých na začiatku semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu študent pozná publikovanú domácu a zahraničnú literatúru, príp. archívne pramene dotýkajúce sa problematiky diplomovej práce, vie ich analyzovať, interpretovať a podrobiť kritike. Disponuje vedomosťami a zručnosťami na spracovanie teoretickej časti svojej diplomovej práce. Prakticky zvláda teoretickú prípravu, metodiku a metódy výskumu, vie formulovať výskumný problém, výskumné otázky a hypotézy. Má plán výskumu a prvé predbežné výsledky. Je schopný spracovať získané dáta, overiť hypotézy a formulovať závery.                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definovanie hlavných a čiastkových cieľov diplomovej práce.</li> <li>2. Informačný prieskum k problematike diplomovej práce.</li> <li>3. Analýza, interpretácia a kritika odbornej literatúry, príp. historických prameňov a ďalších informačných zdrojov k problematike diplomovej práce.</li> <li>4. Priebežná a dôsledná tvorba citačného aparátu k diplomovej práci.</li> <li>5. Zostavenie štruktúry diplomovej práce v kontexte jej témy a náležitostí na štruktúru diplomovej práce danú vnútorným systémom kvality UK.</li> <li>6. Terminologické vymedzenie problematiky diplomovej práce.</li> <li>7. Spracovanie teoretickej časti diplomovej práce.</li> <li>8. Metodologické vymedzenie témy: stanovenie výskumného problému, výskumných otázok, príp.</li> </ol>        |                                                      |

premenných a hypotéz, vhodných metód, postupov a výskumnej vzorky.

9. Overenie metód v rámci predvýskumu.

10. Prípadná modifikácia výskumu a metodiky výskumu.

11. Zber, spracovanie a prvá interpretácia dát.

### **Odporúčaná literatúra:**

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, taliansky

### **Poznámky:**

### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 52

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 57,69 | 21,15 | 11,54 | 3,85 | 5,77 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.05.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-032/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22 - Tlmočnický seminár                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-032/22 alebo FiF.KRVŠ/A-moRV-217/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Výsledné hodnotenie sa uskutočňuje na základe priemerovania výsledkov celosemestrálnej práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa počas semestra hodnotia: aktívna účasť na hodinách, príprava prejavov a jednotlivé tlmočnicke prejavy. Priebežne získa za tieto položky študent 4 známky, na základe ktorých sa mu uzavrie hodnotenie na konci semestra. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Povolené sú dve absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní tohto predmetu študent vie aplikovať v praxi základné techniky simultánneho tlmočenia špecifiká tlmočnickej práce v kabíne, je schopný tlmočiť 5 minútové prejavy s všeobecnou slovnou zásobou so zreteľom na translatologickú prípravu a nácvik mimojazykových zručností tlmočníka: práca v časovej tiesni, zvládnutie stresových faktorov, komunikačné zručností, tímová práca, analytické schopnosti pri práci s veľkým objemom informácií.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Profesionálna etika tlmočníka</li> <li>2. Klasifikácia textov podľa účelu, tematického zamerania a štýlu</li> <li>3. Psychologické predpoklady pre prácu simultánneho tlmočníka</li> <li>4. Nácvik jazykových zručností zameraných na simultánne tlmočenie: shadowing, anticipácia, štiepenie pozornosti, logopedické cvičenia, cvičenia zamerané na rétoriku, mnemotechnické cvičenia</li> <li>5. Postupy pri samostatnej príprave prejavov v slovenčine a ruštine, tvorba glosárov</li> <li>6. Nácvik používania jazykových transformácií pri simultánnom tlmočení: kompresia a opačné postupy</li> </ol>                                                                                                                                                                                |                                                  |

7. Simultánne tlmočenie textov postupne stúpajúcej jazykovej náročnosti z vybraných tematických okruhov (zaujímavé fakty a udalostí z rôznych oblastí spoločenského života)
8. Postupy pri sebareflexie tlmočnického prejavu
9. Postupy pri rozširovaní slovnej zásoby: termíny, vlastné mená a zemepisné názvy, kliše zaužívané pri rôznych druhoch ústnych prejavov, typické skratky

#### **Odporúčaná literatúra:**

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia, Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

DANIŠKOVÁ Miroslava, MIKULÁŠ Michal. Simultánne tlmočenie 1 - 2 cvičenia pre začiatočníkov. Bratislava. Ekonomika. Európska únia. Modelová konferencia (energetika) [elektronický zdroj] Bratislava: Stimul, 2017. ISBN 978-80-8127-203-5.

GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Dočasné učebné texty a aktuálne materiály z médií sú dostupné v príslušnej skupine MS TEAMS.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

ruský jazyk (min. B2), slovenský jazyk

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 143

| A     | B     | C     | D    | E   | FX  |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 39,86 | 26,57 | 23,78 | 6,99 | 0,7 | 2,1 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 09.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mpBU-100/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa bude hodnotiť domáca príprava študenta a jeho aktívna práca na hodinách. Vyžadovať sa budú dve písomné práce, ktoré preveria znalosť terminológie z konkrétnych vedných odborov a preberaných tém. V skúšobnom období sa preveria tlmočnicke zručnosti študenta formou testu a ústnej skúšky.<br>Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. K ústnej skúške môže byť pripustený iba v prípade, ak splní všetky požadované podmienky priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Termíny záverečného testu a ústnej časti záverečnej skúšky budú zverejnené najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti po absolvovaní predmetu budú vedieť aplikovať teoretické vedomosti z teórie simultánneho tlmočenia v praxi. Tlmočnicke schopnosti si upevnia a zdokonalia pamäťovými a rétorickými cvičeniami. Domácou prípravou, prácou na hodinách a simultánnym tlmočením vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny si osvoja slovnú zásobu z viacerých spoločenských a vedných oblastí. Ovládajú techniky koncentrácie. Pomocou rôznych typov cvičení sa pred a počas tlmočenia naučia prekonávať subjektívno-objektívne záťažové faktory.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Artikulačné, pamäťové a rétorické cvičenia.<br>2. Zdokonaľovanie techniky koncentrácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |

3. Simultánne tlmočenie vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny.
4. Simultánne tlmočenie v jazykovom laboratóriu.
5. Simultánne tlmočenie s využitím auditívnej techniky.
6. Simultánne tlmočenie s využitím audiovizuálnej techniky.
7. Rozširovanie slovnej zásoby zo spoločenskovedných disciplín.
8. Rozširovanie slovnej zásoby z humanitných disciplín.
9. Rozširovanie slovnej zásoby z prírodovedných disciplín.
10. Príprava terminologických slovníkov a glosárov.

#### **Odporúčaná literatúra:**

EHRGANGOVÁ, Elena a Alojz KENÍŽ. Kapitoly z prekladu a tlmočenia: učebnica. Bratislava: Ekonóm, 1999. ISBN 80-225-1057-2.

DOBRÍKOVÁ, Mária. Prekladateľské cvičenia z bulharčiny. Texty z oblasti spoločenských, humanitných a prírodných vied. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4285-8.

STAHL, Jaroslav (ed.). Tlmočenie a preklad piatimi pohľadmi. Bratislava: Ofprint, 2009. ISBN 978-80-89037-24-7.

Bulharské slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online]

Dostupné na: Resursi. Institut za bălgarski ezik ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)).

Bulharské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online]

Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) a pod.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 17

| A     | B     | C     | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 35,29 | 29,41 | 35,29 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Natália Šťastná

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-mpRU-036/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Výsledné hodnotenie sa uskutočňuje na základe spriemerovania výsledkov celosemestrálnej práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa počas semestra hodnotia: aktívna účasť na hodinách, príprava prejavov a jednotlivé tlmočnicke prejavy. Priebežne získa za tieto položky študent 4 známky, na základe ktorých sa mu uzavrie hodnotenie na konci semestra. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Povolené sú dve absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní tohto predmetu študent vie aplikovať v praxi techniky simultánneho tlmočenia a je zoznamovaný so špecifikami tlmočnickej práce v kabíne: anticipácia, kondenzácia a kompresia cieľového textu, psychohygienické návyky tlmočníka a i. Po absolvovaní predmetu študent je schopný tlmočiť 10 minútové prejavy odborného zamerania na základné spoločenské a politické témy so zreteľom na translátologickú prípravu a nácvik mimojazykových zručností tlmočníka: práca v časovej tiesni, zvládnutie stresových faktorov, komunikačné zručnosti, tímová práca, analytické schopnosti pri práci s veľkým objemom informácií. Študent je schopný reflexie vlastného tlmočnickeho výkonu.                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Profesionálna etika tlmočníka</li> <li>2. Klasifikácia textov podľa účelu, tematického zamerania a štýlu</li> <li>3. Psychologické predpoklady pre prácu simultánneho tlmočníka</li> <li>4. Nácvik jazykových zručností zameraných na simultánne tlmočenie: shadowing, anticipácia, štiepenie pozornosti, logopedické cvičenia, cvičenia zamerané na rétoriku, mnemotechnické cvičenia</li> <li>5. Postupy pri samostatnej príprave prejavov v slovenčine a ruštine, tvorba glosárov</li> <li>6. Nácvik používania jazykových transformácií pri simultánnom tlmočení: kompresia a opačné postupy</li> </ol>                                                                                                                                                                                 |                                                  |

7. Simultánne tlmočenie textov postupne stúpajúcej jazykovej náročnosti z vybraných tematických okruhov (politika, ekonomika, spoločnosť)
8. Postupy pri sebareflexii tlmočnického prejavu
9. Postupy pri rozširovaní slovnej zásoby: termíny, vlastné mená a zemepisné názvy, kliše zaužívané pri rôznych druhoch ústnych prejavov, typické skratky

**Odporúčaná literatúra:**

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia, Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

DANIŠKOVÁ Miroslava, MIKULÁŠ Michal. Simultánne tlmočenie 1 - 2 cvičenia pre začiatočníkov. Bratislava. Ekonomika. Európska únia. Modelová konferencia (energetika) [elektronický zdroj] Bratislava: Stimul, 2017. ISBN 978-80-8127-203-5.

GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

STAHL, Jaroslav: Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Dočasné učebné texty a aktuálne materiály z médií sú dostupné v príslušnej skupine MS TEAMS.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

ruský jazyk (min. B2), slovenský jazyk

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 10

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 60,0 | 30,0 | 10,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 23.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mpBU-101/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa bude hodnotiť domáca príprava študenta a jeho aktívna práca na hodinách (40 %). Budú sa vyžadovať dve písomné práce, ktoré preveria znalosť terminológie z konkrétnych odborov (30 %). Ústna skúška preverí tlmočnicke zručnosti a jazykové znalosti (30 %). Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie s preukázanými dokladmi. Vo všetkých súčiastiach hodnotenia študent musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti dokážu aplikovať teoretické vedomosti z teórie simultánneho tlmočenia v praxi. Upevnili a zdokonalili si tlmočnicke schopnosti pomocou pamäťových a rétorických cvičení. Simultánnym tlmočením vybraných textov zo slovenčiny do bulharčiny si rozšírili slovnú zásobu z viacerých spoločenských a vedných oblastí. Po úspešnom absolvovaní predmetu študenti ovládajú techniky simultánneho tlmočenia a sú schopní tlmočiť zo slovenčiny do bulharčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pamäťové cvičenia.</li> <li>2. Rétorické cvičenia.</li> <li>3. Simultánne tlmočenie vybraných príhovorov zo slovenčiny do bulharčiny.</li> <li>4. Simultánne tlmočenie vybraných odborných textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li> <li>5. Simultánne tlmočenie vybraných umeleckých textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li> <li>6. Simultánne tlmočenie vybraných publicistických textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li> <li>7. Simultánne tlmočenie v jazykovom laboratóriu.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |

8. Simultánne tlmočenie s využitím auditívnej techniky.
9. Simultánne tlmočenie s využitím audiovizuálnej techniky.
10. Rozširovanie slovnej zásoby z rôznych oblastí.
11. Zdokonaľovanie techniky koncentrácie.

#### **Odporúčaná literatúra:**

KENÍŽ, Alojz. Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 1980, 1986.

NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie – teória, výučba, prax. Bratislava: Univerzita Komenského 1993. ISBN 80-223-0348-8

KENÍŽ, Alojz. Tlmočenie. In: Originál/Preklad – interpretačná terminológia. (Popovič, A. ed.). Bratislava: Tatran, 1983.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4.

ČEŇKOVÁ, Ivana, HRDLÍČKA, Milan. Bibliografie českých a slovenských prací a překladu a tlumočení. Praha: JTP, 1995. ISBN 80-901698-8-0.

Bulharské a slovenské slovníky (výkladové, synonymické, frazeologické, etymologické a i.). [online] Dostupné na: Resursi. Institut za bălgarski ezik ([www.bas.bg](http://www.bas.bg)) a Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV (<https://slovník.juls.savba.sk>).

Bulharské a slovenské denníky, týždenníky, mesačníky, televízne stanice, internetové stránky. [online] Dostupné na: [www.dnevnik.bg](http://www.dnevnik.bg), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg), [www.sme.sk](http://www.sme.sk), [www.pravda.sk](http://www.pravda.sk), [www.rtvb.sk](http://www.rtvb.sk), [www.prezident.sk](http://www.prezident.sk) a pod.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 11

| A    | B     | C    | D   | E   | FX  |
|------|-------|------|-----|-----|-----|
| 9,09 | 81,82 | 9,09 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-moRV-210/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Slávne ruské romány 19. storočia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                               |                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežne za prácu na seminároch môže študent získať maximálne 50 bodov. V 5. a 10. týždni semestra absolvuje študent dve písomné previerky (každá za 25 bodov). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica výsledného hodnotenia: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti poznajú najvýznamnejšie epické diela ruskej literatúry 19. storočia, prehľadli si svoje interpretačné schopnosti, vedú používať rôzne metódy a techniky na samostatnú analýzu príslušných diel.                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Teória žánru. Román ako žáner. Historický a psychologický román. Neprozaický román. A. Puškin „Eugen Onegin“. M. Lermontov "Hrdina našich čias". N. Gogol' "Mŕtve duše". I. Gončarov "Oblomov". I. Turgenev "Otcovia a deti". F. Dostojevskij "Zločin a trest". Lev Tolstoj "Anna Kareninová".<br>Anton Čechov "Izba číslo 6".                                                                                                                             |                                                            |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Texty románov.<br>KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4.<br>ELIÁŠ, Anton et al. Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia. Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2.                                                                                                                                                                                                    |                                                            |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Ruský (min. B2).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                            |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                            |

|                                                                                                                  |       |       |     |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                      |       |       |     |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 34                                                                          |       |       |     |      |      |
| A                                                                                                                | B     | C     | D   | E    | FX   |
| 64,71                                                                                                            | 17,65 | 11,76 | 0,0 | 2,94 | 2,94 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.                                                                  |       |       |     |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 24.06.2022                                                                         |       |       |     |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. |       |       |     |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-moRV-159/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Slávne ruské romány 20. storočia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                            |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-159/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) počas výučbovej časti (priebežne) prezentácia na vybranú tému z preberanej problematiky (30 bodov), aktívna účasť na hodinách (10 bodov), b) v skúškovom období: kolokvium (60 bodov).<br>Kritéria klasifikácie kolokvia: samostatná štrukturovaná odpoveď s prehĺbeným porozumením - A, samostatná štrukturovaná odpoveď - B, samostatná odpoveď - C, odpoveď ako komplexné zodpovedanie otázok skúšajúcej - D, odpoveď ako zodpovedanie otázok skúšajúcej - E. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach predmetu. Vyučujúca akceptuje 2 absencie. Termíny ústneho kolokvia budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v poslednom týždni výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica výsledného hodnotenia: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študentky/študenti sú bližšie oboznámení s najvýznamnejšími prozaickými/románovými textami 20. storočia prostredníctvom analýzy konkrétnych literárnych textov. Disponujú poznatkami o okolnostiach ich fungovania v ruskom kultúrnom priestore, o špecifike poetiky jednotlivých diel. Poznajú spoločensko-kultúrne súvislosti vzniku týchto textov i podôb ich recepcie v domácom prostredí. Potvrdia si svoje schopnosti interpretácie literárneho textu a prezentačné zručnosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Gorkého Matka (1907) – naozaj iba základné dielo socialistického realizmu?<br>2. Škandalózný pornografický román M. P. Arcybaševa? (M. P. Arcybašev: Sanin, 1907)<br>3. Andrej Belyj: Peterburg (1913-1917) ako súčasť petrohradského/peterburského textu<br>4. Antiutopický román My (1927) J. Zamjatina v kontexte európskych literatúr 20. storočia<br>5. Satirické romány I. Il'fa a J. Petrova Dvanásť stoličiek (1928) a Zlaté teľa (1933)<br>6. Majster a Margaréta M. Bulgakova (1926-1940) ako zložitý obraz tragédie moderného človeka<br>7. Nobelovský Tichý Don (1928-1940) Michaila Šolochova a problém „tretej cesty“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                            |

8. Nobelovský Doktor Živago Borisa Pasternaka (1945-1955) – symbolická autobiografia autorovej generácie ako súčasť literárneho diania 60. resp. 80. rokov
9. Solženicynov Jeden deň Ivana Denisoviča (1962) – literárny a mravný fenomén
10. Dom na nábreží J. Trifonova (1976) ako tematizácia pamäte
11. Od Lužinovej obrany (1930) k Lolite (1954) - Vladimír Sirin/ Vladimír Nabokov alebo/aj problematika biliterárnosti ruskej literárnej emigrácie
12. Moskva – Petušky (1968-69) Venedikta Jerofejeva, cesta od samizdatu ku kultovému textu

**Odporúčaná literatúra:**

POSPÍŠIL, Ivo a kol. Slovník ruských, ukrajinských a běloruských spisovatelů . Praha. Libri 2001, ISBN 80-7277-068-3.

KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4.

ELIÁŠ, Anton et al. Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia. Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2.

HRALA, Milan. Ruská moderní literatura 1890-2000. Praha: Karolinum, 2007. ISBN 97-880-246-1201-0.

CLARKOVÁ, Katerina. Sovětský román. Dějiny jako rituál. Praha: Academia 2015, ISBN 978-802-0024-03-9.

Texty pedagóga v MS Teams, pre konkrétne texty podľa pokynov pedagóga.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Ruský (min. B2)

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 135

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 45,19 | 28,15 | 20,74 | 2,96 | 2,22 | 0,74 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                   |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-042/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Slovanská dialektológia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas výučbovej časti semestra študenti pripravia seminárnu prácu týkajúcu sa problematiky slovanskej dialektológie (zameranú na tému súvisiacu s príslušnou jazykovou špecializáciou študenta). V záverečnej časti výučbovej časti semestra budú študenti svoju seminárnu prácu prezentovať (40 bodov).<br>V skúškovom období: písomný test (60 bodov).<br>Klasifikačná stupnica v %:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Povolené sú maximálne dve absencie. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40% priebežne, 60% v skúškovom období                                 |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent po absolvovaní predmetu disponuje základnými poznatkami o skúmaní slovanských nárečí, o metodologických trendoch v ich výskume, je oboznámený so základnými problémami výskumu nárečí v južnoslovanských a západoslovanských jazykoch. Vie aplikovať získané teoreticko-metodologické poznatky v dialektologickom výskume slovanských jazykov, ktoré sú predmetom jeho jazykovej špecializácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Dialektológia ako lingvistická disciplína, všeobecné a špecifické atribúty dialektológie, predmet a metódy dialektologického výskumu.<br>2. Vzťah nárečí a spisovného jazyka.<br>3. Miesto dialektov vo výskume jazykov slovanského areálu, dialektologická terminológia v jednotlivých slovanských jazykoch študijného programu.<br>4. Dejiny výskumu slovanských nárečí (P. J. Šafárik, T. D. Florinskij, I. I. Sreznjevskij, J. B. de Courtenay...).<br>5. Aktuálne metodologické trendy vo výskume slovanských nárečí.<br>6. Lingvistická geografia a dialektologické atlasy (oblastné, národné, nadnárodné).<br>7. Nárečová lexikografia a jej výskum v slovanských jazykoch.<br>8. Nárečová frazeológia a jej výskum v slovanských jazykoch. |                                                   |

9. Problematika dialektológie západoslovanských jazykov.
10. Problematika dialektológie južnoslovanských jazykov.
11. Zbieranie nárečového materiálu a postupy terénneho výskumu nárečí.
12. Prezentácie seminárnych prác a záverečné opakovanie.

#### **Odporúčaná literatúra:**

DEJNA, Karol. Dialekty polskie. Wrocław: Zakład Narodowy imienia Ossolińskich, 1973.

BĚLIČ, Jaromír. Přehled nářečí českého jazyka (s mapkou). Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1976.

KLOFEROVÁ, Stanislava a ŠIPKOVÁ, Milena (eds.). Život ve slovech, slova v životě – Procházka labyrintem českých nářečí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018. ISBN 978-80-7422-657-1.

KRAJČOVIČ, Rudolf. Vývin slovenského jazyka a dialektológia. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1988.

KOVÁČOVÁ, Viera. Vybrané kapitoly z dialektológie. Učebné texty a materiály. Ružomberok: Verbum, 2013. ISBN 978-80-8084-933-7.

MÚCSKOVÁ, Gabriela – MUZIKOVÁ, Katarína – WAMBACH, Viera. Praktická dialektológia (vysokoškolská príručka na nárečovú interpretáciu). Wien: Facultas Verlags- & Buchhandels AG, 2012.

LOGAR, Tine. Slovenska narečja. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1975.

SMOLE, Vera. Uvod v slovensko dialektologijo. Del vsebine za predmet ZSD II. Ljubljana: Oddelek za slavistiko, 2000.

LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 1. Hrvatski dijalekti i govori štokavskog narječja i hrvatski govori torlačkog narječja. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga, 2003. ISBN 953-212-168-4.

LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 2. Čakavsko narječje. Golden marketing — Tehnička knjiga, Zagreb, 2009. ISBN 978-953-212-169-8.

IVIĆ, Pavle. Dijalektologija srpskohrvatskog jezika. Uvod i štokavsko narečje. Novi Sad: Matica srpska, 1956.

BOJADŽIEV, Todor (ed.). Pomagalo po balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1984.

STOJKOV, Stojko. Balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1968. Dostupné na: <http://macedonia.kroraina.com/jchorb/st/index.htm>

Slovanský jazykový atlas OLA [online]. Dostupné na: <http://ola.zrc-sazu.si/OLB12SLK-uvod.htm>

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský, ďalší slovanský jazyk podľa jazykovej špecializácie študenta

#### **Poznámky:**

Predmet sa realizuje raz za dva roky. Študent si zapíše predmet v prvom alebo druhom roku štúdia podľa toho, v ktorom roku sa predmet realizuje.

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 18

| A     | B     | C     | D    | E   | FX  |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 38,89 | 44,44 | 11,11 | 5,56 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-003/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Slovanská frazeológia |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra sa hodnotí aktívna práca na seminároch, vypracovanie jedného referátu zameraného na komparatívnu interpretáciu vybranej slovensko-slovanskej témy z oblasti frazeológie, prípadne paremiológie. Referát v rozsahu 15 minút bude spojený s verejnou prezentáciou na vyučovacej hodine.<br>V skúškovom období sa vyžaduje záverečný test.<br>Študent môže mať počas semestra maximálne jednu absenciu bez preukázania akceptovateľných dokladov a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť.<br>Absolvovanie predmetu je podmienené splnením všetkých požadovaných podmienok priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Časový harmonogram ústnych prezentácií referátov bude určený na začiatku semestra. Termín záverečného testu bude zverejnený najneskôr posledný týždeň výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežne, 50 % v skúškovom období |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú vedomosti o teoreticko-metodologických východiskách jednotlivých slovanských frazeologických škôl a ich hlavných predstaviteľoch. Poznajú základné frazeografické diela a vedia s nimi pracovať. Orientujú sa v jednotlivých konštrukčných typoch frazém v slovenčine a slovanských jazykoch (podľa zamerania štúdia), najmä v českom, bulharskom, chorvátskom, poľskom, slovinskom, srbskom a ruskom jazyku). Sú schopní viesť diskusiu o pôvode a motivácii vzniku vybraných frazém a o možnostiach ich interpretácie z hľadiska frazeologickej ekvivalencie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |

1. Princípy vzniku a uplatňovania frazeológie.
2. Hranice frazeológie. Základné vlastnosti frazém.
3. Ruská frazeologická škola – história a súčasnosť.
4. V.M. Mokienko – teória frazeologických antinómií.
5. Slovenská a česká frazeologická škola.
6. Chorvátska a poľská frazeologická škola.
7. Slovinská a srbská frazeologická škola.
8. Konštrukčná, slovnodruhovú a sémantickú klasifikácia frazém.
9. Frazeologické internacionalizmy, biblizmy, kalky, polokalky a i.
10. Paremiológia. Základné typy parémií – príslovie, porekadlo, pranostika.
11. Práca s frazeologickými slovníkmi a paremiologickými zbierkami.
12. Frazeológia a preklad – ekvivalentnosť a nepreložiteľnosť frazém.

#### **Odporúčaná literatúra:**

DOROTJAKOVÁ, Viktória et al. Rusko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava: SPN, 1998. ISBN 80-08-00304-9.

FINK ARSOVSKI, Željka et al. Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema. Zagreb: Knjigra, 2006. ISBN 953-7421-00-7.

KEBER, Janez. Slovar slovenskih frazemov. Ljubljana: Založba ZRC, 2011. ISBN 978-961-254-329-7.

KOŠKOVÁ, Mária. Z bulharsko-slovenskej frazeológie. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, Kultúrny zväz Bulharov a ich priateľov na Slovensku, 1998. ISBN 80-968162-1-7.

MENAC, Antica et al. Hrvatska frazeologija. Zagreb, Knjigra, 2007. ISBN 978-953-7421-01-4.

MLACEK, Jozef, ĎURČO, Peter, et al. Frazeologická terminológia. [online]. Bratislava, 1995. Dostupné na: [https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka\\_terminologia/](https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/)

MLACEK, Jozef. Tvary a tváre frazém v slovenčine. Bratislava. Stimul, 2007. ISBN 978-80-89236-21-3.

NIČEVA, Ketí et al. Frazeologičen rečnik na bălgarskija ezik. Tom I. A – N. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1974.

NIČEVA, Ketí et al. Frazeologičen rečnik na bălgarskija ezik. Tom II. M – Ja. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1975.

OTAŠEVIĆ, Đorđe. Mali srpski frazeološki rečnik. Beograd: Alma, 2007. ISBN 978-86-84023-91-1.

SKORUPKA, Stanisław. Słownik frazeologiczny języka polskiego. I., II. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1977.

ZÁTURECKÝ, Adolf Peter. Slovenské príslovia, porekadlá, úslovia a hádanky. Bratislava: Slovenský Tatran, 2005. ISBN 80-222-0527-3.

Doplňková odborná literatúra bude podľa vybraných tém a zamerania referátov prezentovaná na začiatku a počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a ďalší slovanský jazyk podľa zamerania štúdia.

#### **Poznámky:**

Predmet sa realizuje raz za dva roky. Študent si zapíše predmet v prvom alebo druhom roku štúdia podľa toho, v ktorom roku sa predmet realizuje.

|                                                                                                                  |       |       |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                      |       |       |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 61                                                                          |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 34,43                                                                                                            | 34,43 | 22,95 | 8,2 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                              |       |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.05.2023                                                                         |       |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc. |       |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                               |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-049/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy v 19. a 20. storočí |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: účasť na prednáškach (študent má povolené dve absencie), vypracovanie seminárnej práce na tému súvisiacu s jazykovou špecializáciou študenta (seminárnu prácu študent odovzdá na konci výučbovej časti semestra).<br>Záverečné hodnotenie: ústna skúška (realizovaná v skúškovom období).<br>Vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.<br>Klasifikačná stupnica: A: 100 - 92 %, B: 91 - 84 %, C: 83 - 76 %, D: 75 - 68 %, E: 67 - 60%,<br>Fx: menej ako 60 %<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |                                                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní predmetu sa študent orientuje v problematike slovensko-slovanských kultúrnych a literárnych vzťahov v 19. a 20. storočí. Pozná teoretické koncepcie slovensko-slovanskej spolupráce a kľúčové práce slovenských spisovateľov, ktorí reflektovali túto problematiku v teoretickej spisbe i v umeleckej literatúre. Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy dokáže vnímať na pozadí širších historických a geopolitických súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Počiatky ideového konceptu slovanskej spolupatričnosti na Slovensku v 17. a 18. storočí (barokový slavizmus);<br>Premeny koncepcií slovensko-slovanskej spolupráce v 19. storočí (Kollárova myšlienka slovanskej vzájomnosti, Šafárikove slavistické práce, Štúrova koncepcia slovanského sveta v spise Slovanstvo a svet budúcnosti, mesianistické koncepcie všeslovanskej spolupráce, Palárikova rozprava O vzájomnosti slovanskej, Vajanského panslavistické koncepcie);<br>Slovanská otázka v rakúskej monarchii a v Rakúsko-Uhorsku (austroslavizmus, Kollárova štvorkmeňová koncepcia slovanského národa, ilyrizmus, zintenzívnenie česko-slovenskej spolupráce na prelome 19. a 20. storočia);         |                                                                                               |

Reflexia vzniku nových slovanských štátov v juhovýchodnej Európe v 19. storočí na Slovensku (v dobovej publicistike a v cestopisnej literatúre), poľská otázka a jej obraz v slovenskej literatúre 19. storočia;

Rozvoj slovensko-slovanskej spolupráce po roku 1918: československo-juhoslovanské kultúrne a literárne vzťahy a ich politické pozadie (Malá dohoda), slovensko-ruské vzťahy determinované revolúciou v roku 1917, slovensko-poľské kultúrne a literárne vzťahy v medzivojnovom období;

Slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy po roku 1945 a ich historicko-politické pozadie (slovanské národy ako súčasť socialistického bloku, slovensko-slovanská spolupráca poznačená ideologickou koncepciou tzv. socialistického internacionalizmu, ruptúry vo vzťahoch s národmi Juhoslávie po rozkole v Kominterne po roku 1949, udalosti druhej polovice 20. storočia a ich dosah na slovensko-slovanské kultúrne a literárne vzťahy);

Slovanská tematika v slovenskej poézii, próze a dráme 19. a 20. storočia;

Aktuálne problémy a otázky slovensko-slovanských vzťahov na pozadí geopolitických zmien v Európe na prelome 20. a 21. storočia.

#### **Odporúčaná literatúra:**

HOJDA, Zdeněk - OTTLOVÁ, Marta - PRAHL, Roman (eds.): Slovanství a česká kultura 19. století. Praha: KLP, 2006. ISBN 80-86791-31-9.

MARTINKOVIČ, Marcel: Slovanská utópia? Posledná vízia Ľudovíta Štúra. In: Historická revue, 26, 2015, č. 10, s. 42 - 46.

MLACEK, Jozef - VOJTECH, Miloslav (eds.): Slovensko a slovanský svet. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-486, ISBN 80-89236-11-1.

PYNSENT, Robert: Pátrání po identitě. Praha: Nakladatelství H&H, 1996, ISBN 80-8587-40-7.

VOJTECH, Miloslav: Podoby a modifikácie ideálu slovanskej vzájomnosti v slovenskej obrodeneckej literatúre. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-333, ISBN 80-89236-11-1.

VOJTECH, Miloslav: Ján Kollár - tvorca slovanského mýtu. In: KOLLÁR, Ján: Dielo. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009, s. 563 - 586, ISBN 978-80-8101-227-8.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 10

| A    | B    | C   | D    | E   | FX  |
|------|------|-----|------|-----|-----|
| 50,0 | 30,0 | 0,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 29.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mSV-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasná bulharská literatúra |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: referát na vybranú tému zo súčasnej bulharskej literatúry (30 bodov).<br>b) V skúškovom období: písomná skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 10 bodov z priebežného hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica v %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70 |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o podrobnom vývoji bulharskej literatúry od 60. rokov 20. storočia po súčasnosť. Disponuje poznatkami o okolnostiach vzniku najvýznamnejších literárnych diel bulharských spisovateľov v stanovenom období a ich recepcii v bulharskom kultúrnom prostredí a v zahraničí, vie identifikovať najreprezentatívnejších predstaviteľov bulharskej poézie, drámy a prózy. Pozná podstatné spoločenské zmeny v Bulharsku, ktoré spôsobili zrodenie tzv. postmodernej literatúry po roku 1989. Študent zároveň získa komplexný pohľad na súčasný stav bulharskej literatúry s dôrazom na preložených bulharských autorov do slovenského jazyka.                                                                                                            |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prehľad bulharskej literatúry od 60. rokov 20. storočia po súčasnosť.<br>2. Lyrizácia a deepizácia prózy. Jordan Radičkov. Ivajlo Petrov. Nikolaj Chajtov.<br>3. Nové tváre poézie. Veselin Chančev. Boris Christov. Konstantin Pavlov. Nikolaj Kănčev. Peťa Dubarova.<br>4. Tematické priority a štylistika bulharskej drámy. Jordan Radičkov. Stanislav Stratiev. Christo Bojčev.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |

5. Bulharská literatúra po roku 1989. Témy a tendencie. Alek Popov. Georgi Gospodinov. Emil Andreev. Milen Ruskov. Dejan Enev. Kalin Terzijski.
6. Postmodernizmus a bulharská literatúra 90. rokov. Georgi Gospodinov. Alek Popov.
7. Tvorba bulharských autorov žijúcich v zahraničí. Georgi Markov. Viktor Paskov. Dimităr Bočev. Ilija Trojanov.
8. Najvýznamnejší bulharskí autori začiatku 21.storočia. Diela. Tematika. Emil Andreev. Kalin Terzijski. Milen Ruskov.
9. Ženské autorky 21. storočia. Emilija Dvorjanova. Albina Stambolova. Kristin Dimitrova. Oľga Stojanova.
10. Analýza diela autorov: Jordan Radičkov, Nikolaj Chajtov, Stanislav Stratiev.
11. Recepcia súčasnej bulharskej literatúry na Slovensku.
12. Hodnotenie slovenských prekladov súčasných bulharských autorov.

#### **Odporúčaná literatúra:**

- IGOV, Svetlozar. Bălgarskata literatura sled 1989 godina [online]. ©2009 [cit. 2017-10-04]. Dostupné na: <http://liternet.bg/publish/sigov/1989.htm>
  - ANTOV, Plamen. Bălgarskijat postmodernizam XXI - XIX v. (Kam filozofiata na bălgarskata literatura). Plovdiv: Žanet 45, 2016. ISBN 978-619-186-262-7. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - SIMEONOVA-KONACH, Galya: Postmodernizmat. Bălgarskijat slučaj. Sofia: Iztok-Zapad, 2011. ISBN 978-954-411-177-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - POPMARINOV, Dimitar et al. Pravoslavie i postmodernizam. Sofia: Fondacija "Pokrov Bogorodičen", 2010. ISBN 978-954-9700-90-9. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - MIKULECKÝ, Jakub. Mezi disentem, undergroundem a šedou zónou (Neoficiální bulharská literatura 1944-1989). Praha: Academia / Slovanský ústav AV ČR, 2021. ISBN 978-80-200-3255-3. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
  - KOŠKA, Ján. Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. ISBN 80-224-0748-8.
- Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, bulharský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 25

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 44,0 | 40,0 | 12,0 | 4,0 | 0,0 | 0,0 |

#### **Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 20.09.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasná slovenská literatúra |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSLLV/A-mpSL-04/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) Priebežne - počas výučbovej časti: ústny úvod do jednej z vybraných tém seminárov (max 10 b), seminárna práca odovzdaná najneskôr do konca výučbovej časti semestra - hĺbková interpretácia študentom študentom vybraného problému (signifikantný motív a pod) súvisiaceho s niektorou s tém seminárov (max 10 b), aktívne vystupovanie na seminároch, zapájanie sa do diskusie relevantnými vstupmi (max 10b).<br>b) V skúškovom období: písomný test (max 70 b). V prípade celkového hodnotenia Fx z prvého termínu skúšky nasleduje v opravnom termíne ústna skúška (max 70 b).<br>Akceptujú sa maximálne dve ospravedlnené absencie. Splnenie každého z kritérií priebežného hodnotenia na viac ako 0 b je podmienkou účasti na skúške. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke.<br>Klasifikačná stupnica: 100-92 A, 91-84 B, 83-76 C, 75-68 D, 67-60 E, 59 a menej Fx<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie 30 % / záverečné hodnotenie 70 %. |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu bude mať študent prehľad o aktuálnych trendoch v umelecky orientovanej slovenskej literatúre. Zoznámi sa s najoceňovanejšími a teda zrejme z literárnokritického hľadiska najkvalitnejšími) textami našej súčasnej prózy a poézie a získa tak schopnosť kritického rozlišovania produktívnych podôb slovenskej literatúry. Získa tiež interpretačné zručnosti nutné pre hĺbkové porozumenie týmto textom a tiež kontextom, v ktorých sa vyskytujú.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Ironické prehodnocovanie súčasnosti i minulosti v 90. rokoch.<br>2. Peter Pišťanek: Mladý Dôňč<br>3. Dušan Taragel: Rozprávky pre neposlušné deti a ich starostlivých rodičov / Vražda ako spoločenská udalosť                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |

4. Neomodernistické a postmodernistické charakteristiky tvorby Stanislava Rakúsa a Pavla Vilikovského.
5. Pavel Vilikovský: Čarovný papagáj a iné gýče.
6. Návrat neomodernistických tendencií, prózy subjektu a autenticity po roku 1989 (Balla, Mária Kopcsay, Marek Vadas a iní).
7. Marek Vadas: Liečiteľ.
8. Balla: V mene otca.
9. Reminiscencie na historický román v období normalizácie a jeho návrat v novom miléniu (Ladislav Ballek a Pavol Rankov: Matky).
10. Postmodernistické tendencie v prózach Igora Otčenáša (Kristove šoky, Keby) a v poézii Petra Macsovszkého a Michala Habaja.
11. Podoby súčasnej literatúry písanej ženami (Jana Juráňová: Žila som s Hviezdoslavom, Monika Kompaníková: Piata loď, Ivana Dobráková: Matky a kamionisti).
12. Ironická subverzia v dramatickej tvorbe Milana Lasicu a Júliusa Satinského, Stanislava Štepku a Viliama Klimáčka.

#### **Odporúčaná literatúra:**

DAROVEC, Peter. Súčasná slovenská literatúra v perspektíve literárnej kritiky. Bratislava:

Stimul, 2020. ISBN 978-80-8127-284-4. Dostupné na: <http://fphil.uniba.sk/stimul>

ŠRANK, Jaroslav. Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. Bratislava: Cathedra, 2013. ISBN 978-80-89495-12-2.

BARBORÍK, Vladimír. Vývin slovenskej prózy po roku 1989. Neuvedené, 2014. Dostupné na: [https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1\\_pr%C3%B3za\\_po\\_r\\_1989](https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1_pr%C3%B3za_po_r_1989)

PASSIA Radoslav et al. Hľadanie súčasnosti. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2014. ISBN 978-80-8119-085-8.

MIKULA, Valér, et al. Slovník slovenských spisovateľov. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-7149-801-7.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 15

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 60,0 | 20,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Peter Darovec, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 11.02.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                            |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                            |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KVD/A-moHI-426/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>ŠK: Byzancia a latinský Západ v rokoch 1054-1204 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                            |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                            |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                            |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Diskusia so zapojením všetkých účastníkov kurzu. Zodpovedanie vopred pripravených otázok<br>Podmienky udelenia kreditu. 100 % príprava na hodinu, prečítanie a spracovanie materiálov, odpovede na otázky. Povolené absencie 2 (s ospravedlnenkou alebo bez)<br>3 absencie (náhradná forma kreditu – vypracovanie referátu na vybranú tému)<br>4 a viac neabsolvovanie predmetu<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaného hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica:<br>0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                            |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu študenti majú hlbšie poznatky týkajúce sa vzťahov dvoch dominantných častí stredovekej kresťanskej Európy v období raného a vrcholného stredoveku. Dôraz pritom bude kladený predovšetkým na genézu a povahu vzájomných politických a náboženských konfliktov, ktoré až do súčasnosti natrvalo poznamenali kultúrny a civilizačný rámec dnešnej Európy a vzťahy medzi rímsko-katolíckym a pravoslávny svetom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvodné stretnutie kurzu. Oboznámenie účastníkov kurzu s programom jednotlivých hodín kurzu, formou, akou bude vedený a podmienkami hodnotenia<br>2. Byzancia a latinský Západ do roku 1054. Náčrt politických, náboženských a kultúrnych vzťahov medzi oboma časťami kresťanského sveta<br>3. Vzťahy Byzancie a latinského Západu v predvečer Veľkej schizmy. Vieroučné rozdiely medzi oboma cirkvami ich genéza a príčiny. Rímska kúria a jej reakcia na kritiku byzantskej strany týkajúcu sa vieroučných rozdielností. Normanský faktor v polovici 11. storočia a jeho vplyv na vzťahy medzi Byzanciou a pápežstvom<br>4. Rímski legáti v Konštantínopole. Priebeh roztržky. Vzájomné exkomunikácie a ich povahy.<br>5. Interpretácia udalostí z roku 1054. Oficiálne stanovisko rímskych legátov a stanovisko patriarchu Michala I. Kerullaria a antiochijského patriarchu Petra |                                                                            |

6. Byzantská ríša v politike pápeža Gregora VII. Gregorova východná politika začiatkom 70. rokov 11. stor. Byzantská zahraničná politika medzi Normanmi a reformným pápežstvom
7. Byzancia a latinský Západ na počiatku epochy križiackych výprav. Byzantský cisár Alexios I. Komnenos a jeho rokovania s pápežom Urbanom II. v roku 1089.
8. Byzancia a latinský Západ v rokoch 1095-1108: Od kresťanských spolubratov k heretikom.
9. Byzancia a latinský Západ v 12. storočí: politická rivalita Rímsko-nemeckého cisárstva a Byzancie, prehĺbenie rozporov za II. a III. križiackej výpravy
10. Dobytie a vyplienenie Konštantínopola z roku 1204: sprisahanie alebo reťazový sled náhod?
11. Pápež Innocent III. a jeho postoj k udalostiam z roku 1204

#### **Odporúčaná literatúra:**

Pramene k jednotlivým hodinám kurzu (pramene k takzvanej Veľkej schizme z roku 1054, korešpondencia pápeža Gregora VII., latinskí a byzantskí autori k epoche križiackych výprav a pod.)

Odporúčaná literatúra:

ALEŠ, P.: Cirkevné dejiny III. Košice: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika, 1996. ISBN 80-7097-229-7.

ZÁSTĚROVÁ, B. a kol. DĚJINY BYZANCE. Praha: Academia, 1992. ISBN 80-200-0454-8.

DVORNIK, F.: Byzantium and the Roman Primacy. New York: Fordham University Press, 1979. ISBN

0-8232-0701-3.

RUNCIMAN, S. The Eastern Schism. Clarendon press 1955.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský , anglický

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

| A   | ABS | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 06.06.2024

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                  |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpSZ-024/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Teória a prax audiovizuálneho prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |
| <b>Druh, rozsah, metódy a pracovná záťaž študenta - doplňujúce informácie</b><br>Forma výučby: seminár<br>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):<br>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28<br>Metóda štúdia: prezenčná<br>Počet kreditov: 4<br>Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.<br>Stupeň štúdia: II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Úspešné absolvovanie krátko priebežného testu a záverečného testu. Študenti čítajú zadané materiály a v testoch preukážu osvojenie si a pochopenie základných konceptov z oblasti teórie a praxe audiovizuálneho prekladu. Termín záverečného testu vyučujúci oznámi najneskôr dva týždne vopred. Klasifikačná stupnica: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A.<br>Povolené sú 2 absencie bez povinnosti ich dokladovania.<br>Porušenie akademickej etiky bude podľa miery závažnosti postihované znížením hodnotenia až podaním návrhu na disciplinárne konanie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 (%) |                                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti majú základné teoretické i praktické vedomosti o audiovizuálnom preklade, jeho špecifikách a typoch – dabing, titulky, voice-over, titulky pre nepočujúcich a audiokomentár. Okrem prekladu poznajú všetky fázy tvorby nového jazykového znenia, pričom podrobné poznatky majú o dabingovej úprave. Ovládajú základné prekladateľské a úpravcovské postupy rôznych typov audiovizuálnych diel – dokumentárnych, hraných, kinofilmov. Študenti tiež poznajú možnosti uplatnenia sa v tejto oblasti v praxi.                                                                                                                                                                |                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Typy audiovizuálneho prekladu a ich špecifiká<br>2. Tvorba slovenského znenia a jej fázy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                  |

3. Dabingový preklad
4. Dabingová úprava
5. Voice-over
6. Špecifiká dabingového prekladu kinofilmov a filmov určených pre streamovacie spoločnosti
7. Titulkovanie
8. Titulkovanie pre nepočujúcich
9. Audiokomentár
10. Požiadavky na audiovizuálnych prekladateľov a ich uplatnenie v praxi

#### **Odporúčaná literatúra:**

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243.

HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3.

MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.

PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, 264 s.

PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2.

PEREZ, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80- 558-1119-2.

POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk (C2).

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

| A   | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 19.06.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSZ-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Teória a prax umeleckého prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu; priebežná kontrola, 1 kontrolný test v 6.-9 týždni semestra, záverečná seminárna práca - vydateľský návrh na preklad vybraného diela v 11. týždni semestra. Vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60% úspešnosť.<br>Klasifikačná stupnica:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra.<br>Vyučujúca akceptuje max. 2 odôvodnené absencie.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu (priebežné/záverečné): 100/00 |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolventi kurzu budú zorientovaní v aktuálnej problematike teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu, budú vedieť využívať teoretické poznatky pre tvorbu vlastnej koncepcie a metódy prekladu a budú mať prehľad o aktuálnom slovenskom vydateľskom prostredí a o úlohe prekladateľa ako mediátora inej kultúry. Študenti sú po úspešnom ukončení kurzu schopní zvažovať výber textu na preklad z hľadiska literárnej a širšej kultúrnej hodnoty, identifikovať kľúčové problémy umeleckého prekladu v konkrétnom texte, vstúpiť do dialógu s vydateľom prekladu, obhájiť si vlastnú koncepciu prekladu.                                                                                         |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Načo slúži teória prekladu; ako pomáha jej znalosť pri prekladaní; teória ako kľúč k interpretácii textu, typy teórií prekladu;<br>2. Empirická reflexia prekladu; predteoretické koncepty; teória prekladu a jej systemizácia;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|
| 3. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 1: preložiteľnosť vs. nepreložiteľnosť, invariantné a variantné zložky textu, prekladová jednotka, jazyk a štýl, ekvivalencia a posuny;<br>4. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 2: čas a priestor v preklade – historizovanie vs. aktualizácia, exotizácia vs. naturalizácia, zastarávanie prekladu a potreba nového prekladu, intertextovosť a preklad;<br>5. Genologické zretele prekladu a prístup k textu;<br>6. Subjekt prekladu – prekladateľ, kompetencie, koncepcia a metóda prekladu; viditeľnosť vs. neviditeľnosť prekladateľa; typy prekladateľov; sociologický obrat v translatológii;<br>7. Recipient prekladu – čitateľ, typy čitateľa; výber textu na preklad ako prejav kultúrneho postoja;<br>8. Preklad a vydavateľské prostredie;<br>9. Úloha prekladateľa ako mediátora inej kultúry; znalosti a kompetencie;<br>10. Aktuálna vydavateľská prax na Slovensku a umelecký preklad.<br>11.-12. Besedy s významnými slovenskými umeleckými prekladateľmi |      |      |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975<br>VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSVL SAV, 2014. ISBN 978-80-8101-868-8<br>BÍLOVESKÝ, Vladimír, DJOVČOŠ, Martin (eds.). Vybrané kapitoly z translatológie 1. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2010. ISBN 978-80-8083-949-9<br>VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984<br>ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2<br>PASSIA Radoslav, MAGOVÁ Gabriela (eds.). Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015. ISBN 978-80-8101-918-0                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |      |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |      |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |      |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 264                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B    | C    | D    | E    | FX   |
| 59,85                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 30,3 | 6,06 | 2,27 | 0,76 | 0,76 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.05.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/mpBU-105/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Tlmočnicke repetitórium |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu výučbovej časti sa vyžaduje systematická domáca príprava, aktívna práca na hodinách v priebehu celého semestra, 4 testy zamerané na odbornú terminológiu preberanú na hodinách. Študent môže mať počas semestra maximálne dve absencie a vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí dosiahnuť minimálne 60 % úspešnosť. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica v percentách:<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti si zopakujú, upevnia a zdokonalia získané kompetencie a techniky konzekutívneho a simultánneho tlmočenia z bulharčiny do slovenčiny a naopak. Rozšíria si slovnú zásobu a poznatky o aktuálnom kultúrnom, hospodárskom a spoločensko-politickom dianí v Bulharsku i na Slovensku v medzinárodnom kontexte. Zdokonalia si rečnícku pohotovosť a pamäťové a kognitívne schopnosti. Tlmočené texty vnímajú a interpretujú s porozumením v širších historických súvislostiach.                                                                                                                                                                                                                |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Artikulačné, pamäťové a rétorické cvičenia.</li> <li>2. Rozširovanie slovnej zásoby a odbornej terminológie.</li> <li>3. Tlmočnicke stratégie a zdokonaľovanie techniky koncentrácie.</li> <li>4. Konzekutívne tlmočenie vybraných textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li> <li>5. Konzekutívne tlmočenie vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny.</li> <li>6. Simultánne tlmočenie vybraných textov zo slovenčiny do bulharčiny.</li> <li>7. Simultánne tlmočenie vybraných textov z bulharčiny do slovenčiny.</li> </ol>                                                                                                                           |                                                   |

8. Konzekutívne a simultánne tlmočenie v jazykovom laboratóriu.
9. Konzekutívne a simultánne tlmočenie s využitím auditívnej techniky.
10. Konzekutívne a simultánne tlmočenie s využitím audiovizuálnej techniky.

#### **Odporúčaná literatúra:**

DOBRÍKOVÁ, Mária. Prekladateľské cvičenia. Texty z oblasti spoločenských, humanitných a prírodných vied. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4285-8. PERNIŠKA, Emilija, BLAGOEVA, Diana a Sija KOLKOVSKA. Rečnik na novite dumi v bălgarskija ezik. Sofia: Nauka i izkustvo, 2010. ISBN 978-954-02-0322-5. POPOVA, Maria et al. Terminologično-enciklopedičen rečnik po obštestveno-političeski nauki. Sofija: Nauka i izkustvo, 2012. ISBN 978-954-02-0324-9. POPOVA, Maria et al. Terminologičen rečnik po prirodni nauki. Sofija: Nauka i izkustvo, 2006. ISBN 978-954-02-0304-1. VERTANOVÁ, Silvia et al. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4. Slovníky – prekladové, výkladové, synonymické, so špeciálnym odborným zameraním a pod. Slovenské a bulharské rozhlasové, televízne a internetové (stránky) nahrávky z oblasti kultúry, politiky, ekonomiky, hospodárstva, medzinárodných vzťahov a pod., napríklad [www.rtv.sk](http://www.rtv.sk), [www.vesti.bg](http://www.vesti.bg), [www.president.bg](http://www.president.bg), [www.tv.bnt.bg](http://www.tv.bnt.bg) a i.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk a bulharský jazyk.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 13

| A     | B     | C    | D   | E   | FX  |
|-------|-------|------|-----|-----|-----|
| 38,46 | 53,85 | 7,69 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Tlmočnícky seminár |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                              |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-mpRU-031/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Výsledné hodnotenie sa uskutočňuje na základe priemerovania výsledkov celosemestrálnej práce. Vzhľadom na špecifiká predmetu sa počas semestra hodnotia: aktívna účasť na hodinách, príprava prejavov a jednotlivé tlmočnicke prejavy. Priebežne získa za tieto položky študent 4 známky, na základe ktorých sa mu uzavrie hodnotenie na konci semestra. Presné termíny priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Študent musí dosiahnuť najmenej 60% úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Povolené sú dve absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- a menej. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má prehĺbené zručnosti v konzekutívnom tlmočení v jazykovej kombinácii ruština – slovenčina obomi smermi s použitím základných tlmočnických techník, rozšírený repertoár individuálnej tlmočnickej notácie. Rozvinie svoju krátkodobú pamäť pre potreby konzekutívneho tlmočenia, vie urobiť terminografickú a faktografickú prípravu na tlmočenie, má rozšírenú aktívnu a pasívnu slovnú zásobu v rámci vybraných tematických okruhov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Profesionálna etika tlmočníka</li> <li>2. Klasifikácia textov podľa účelu, tematického zamerania a štýlu</li> <li>3. Nácvik mnemotechnických zručností</li> <li>4. Nácvik tlmočnickeho zápisu</li> <li>5. Nácvik samostatnej prípravy prejavov v slovenčine a ruštine, tvorba glosárov</li> <li>6. Nácvik používania jazykových transformácií pri konzekutívnom a simultánnom tlmočení</li> <li>7. Tlmočenie textov postupne stúpajúcej jazykovej náročnosti z vybraných tematických okruhov</li> <li>8. Postupy pri sebareflexii tlmočnickeho prejavu</li> <li>9. Tlmočenie z listu</li> <li>10. Komunitné tlmočenie</li> </ol>                                                                                                                                                           |                                              |

**Odporúčaná literatúra:**

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

GULDANOVÁ Zuzana. Metodika tlmočnických a prekladateľských úkonov [elektronický zdroj], Bratislava: Univerzita Komenského, 2019. ISBN 978-80-223-4848-5.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Dočasné učebné texty a aktuálne materiály z médií sú dostupné v príslušnej skupine MS TEAMS.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

ruský jazyk (min. B2), slovenský jazyk

**Poznámky:****Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 157

| A    | B     | C     | D    | E    | FX   |
|------|-------|-------|------|------|------|
| 41,4 | 30,57 | 20,38 | 5,73 | 0,64 | 1,27 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 23.06.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpSZ-025/24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Umelá inteligencia ako nástroj v preklade a tlmočení |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4., 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Hodnotenie študenta počas semestra (100% konečnej známky) bude prebiehať priebežne na základe jeho výkonu a schopnosti zvládnuť jednotlivé úlohy na hodinách. Hodnotiť sa budú praktické úlohy a projekty, kde sa zohľadní schopnosť študenta efektívne využívať nástroje umelej inteligencie pri preklade a tlmočení, vrátane analýzy textu a prekladu pomocou UI nástrojov. Ďalej sa bude hodnotiť technická zdatnosť, konkrétne zvládnutie technických aspektov práce s nástrojmi UI, ako sú analytické a korpusové nástroje, integrované plug-iny a iné technické prostriedky. Kvalita výstupov sa bude posudzovať z hľadiska formálnej stránky (zrozumiteľnosť, adekvátnosť, výber jazykových prostriedkov) a obsahovej stránky (analýza zdrojového textu, správne dekodovanie informácií a ich preklad/tlmočenie aj pomocou nástrojov UI). Okrem toho sa bude brať do úvahy aj aktívna účasť a spolupráca, čiže schopnosť pracovať v tíme, aktívne sa zapájať do diskusií a spolupracovať na skupinových projektoch.<br>Výkon študenta bude hodnotený priebežne pedagógom, ktorý poskytne spätnú väzbu po každej praktickej úlohe a projekte.<br>Stupnica hodnotenia: A - 92 až 100 %. B - 84 až 91 % C - 76 až 83 % D - 69 až 75 % E - 60 až 68 % FX (neúspešne, bez udelených kreditov) < 60 %. Vyučujúci akceptujú najviac 2 absencie s preukázanými dokladmi.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie. |                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent na konci semestra dokáže efektívne využívať nástroje umelej inteligencie pri preklade a tlmočení textov/prejavov. Je schopný pracovať s prekladateľskými softvérmi a nástrojmi, ktoré podporujú prekladový a tlmočnický proces predovšetkým v prípravnej fáze, ako aj s technológiami na analýzu a spracovanie textov rôznej náročnosti.<br>Študent je schopný využívať nástroje UI na analýzu zdrojového textu, správne vyhodnocovať relevantnosť informácií spracovaných UI a použiť ich v prekladovom a prekladateľskom procese. Ovláda základné techniky práce s prekladateľskými a tlmočnickými technológiami, dokáže v primeranej miere zvládať analytické a informačné problémy a efektívne spolupracuje na projektoch v tíme.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |

Okrem toho študent dokáže používať základné stratégie pre zvládanie náročnejších prekladateľských úloh, vrátane prípravy na preklad a tlmočenie pomocou nástrojov UI, a je schopný logicky a správne analyzovať texty na preklad a tlmočenie a preformulovať ich pomocou technológií umelej inteligencie. Zároveň dokáže kriticky analyzovať a vyhodnocovať dôveryhodnosť výstupov z nástrojov UI a má solídne povedomie o princípoch etiky a ochrany súkromia pri práci s nástrojmi UI.

Študent je pripravený na praktické aplikácie získaných zručností v reálnom prekladateľskom a tlmočnickom prostredí, čo zahŕňa aj schopnosť rýchlo sa adaptovať na nové nástroje a technológie v tejto oblasti.

#### **Stručná osnova predmetu:**

1. Predstavenie základných nástrojov na analýzu písaného textu (korpusové nástroje a generatívna UI) a technologické požiadavky a rozdielne požiadavky pri preklade a tlmočení
2. Dejiny a vývoj UI
3. Etické aspekty práce s UI, autorské právo, duševné vlastníctvo, overovanie a verifikácia zdrojov
4. Integrácia nástrojov UI do prekladateľského softvéru (preklad)
5. Správna tvorba výziev pre generatívnu UI (preklad/tlmočenie)
6. Extrakcia terminológie z poskytnutých podkladov (tlmočenie, preklad)
7. Lingvistická príprava bez podkladových materiálov (tlmočenie)
8. Anticipačná tvorba glosáru (tlmočenie)
9. Kontextové vyhľadávanie terminológie pri príprave (preklad/tlmočenie)
10. Správa terminologických zdrojov pomocou UI
11. CAI a RSI (computer assisted interpreting a remote simultaneous interpreting); OCR a speech-to-text v preklade
12. Automatizovaná kontrola kvality v prekladateľskom procese
13. Terminologické vyhľadávanie v reálnom čase (tlmočenie)

#### **Odporúčaná literatúra:**

Zuzana Kraviarová: Integrovaná výučba odborného prekladu in: Prekladateľské listy 3, Bratislava, Univerzita Komenského 2014. ISBN 978-80-223-3584-3 ; Markéta Škrlantová: Preklad právnych textov na národnej a nadnárodnej úrovni, Anapres 2005. ISBN 80-89137-19-9; Edita Gromová, Jaroslav Šoltýs: Odborný preklad 2, Anapres 2006. ISBN 80-89137-24-5; Anthony Pym: Exploring translation theories, Routledge 2014. ISBN 978-0-415-83791-0;

#### **Doplňková literatúra:**

Fantinuoli, C. (2016a). Computer-assisted interpreting: Challenges and future perspectives. In Durán Muñoz, I. and Corpas Pastor, G., editors, Trends in E-Tools and Resources for Translators and Interpreters. Brill, Leiden. Fantinuoli, C. (2016b). Revisiting corpus creation and analysis tools for translation tasks. Cadernos de Tradução, 36(1):62–87., Computer-assisted interpreting systems in the education of simultaneous interpreters (online: 2016.tc-1.5.pdf (aclanthology.org) Rostyslav Tarasenko, Svitlana Amelina, Serhiy Semerikov and Liying Shen (online: shsconf\_ichtml2022\_03003.pdf (shs-conferences.org)) Computer-Assisted Interpreting Tools: Status Quo and Future Trends Meng Guo Faculty of Languages and Translation, Macao Polytechnic University, Macao, China Lili Han Faculty of Languages and Translation, Macao Polytechnic University, Macao, China Marta Teixeira Anacleto Faculty of Arts and Humanities, University of Coimbra, Coimbra, Portugal (online: <https://tpls.academypublication.com/index.php/tpls/article/download/5320/4296/14572>)

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

SK

|                                                                                                                                                |     |     |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| Účasť na predmete predpokladá ovládanie slovenčiny na úrovni [C2] podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazykové znalosti (CEFR). |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                               |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                    |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 21                                                                                                        |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                              | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                          | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ivo Poláček, PhD.                                                                                                       |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.06.2024                                                                                                       |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                               |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KE/A-mpSZ-025/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do literárnej komparatistiky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: referát na vybranú tému z problematiky literárnej komparatistiky (30 bodov)<br>b) V skúškovom období: písomná skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 10 bodov z priebežného hodnotenia.<br>Klasifikačná stupnica: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70 |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má po úspešnom absolvovaní predmetu vedomosti o dejinách a súčasnom stave literárnej komparatistiky na Slovensku a v zahraničí. Disponuje poznatkami o prínose najvýznamnejších osobností literárnej komparatistiky, vie správne interpretovať teoretický aparát tejto vedeckej disciplíny. Pozná hranice národnej literatúry, ako aj fenomén svetovej literatúry. Má základné vedomosti o recepcii inonárodných literatúr v slovenskom kultúrnom priestore od druhej polovice 20. storočia až po súčasnosť. Predmet takisto priblíži študentom špecifické metodologické aspekty literárnej komparatistiky a pripraví ich na komparatívnu analýzu literárnych diel.                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dejiny a súčasný stav teórie literárnej komparatistiky.</li> <li>2. O prínose najvýznamnejších osobností literárnej komparatistiky.</li> <li>3. Teoretický aparát literárnej komparatistiky.</li> <li>4. Literárna komparatistika a literárna historiografia.</li> <li>5. Hranice národnej literatúry.</li> <li>6. Fenomén svetovej literatúry</li> <li>7. Preklad z pohľadu literárnej komparatistiky</li> <li>8. Recepcia inonárodných literatúr v domácom kultúrnom prostredí.</li> <li>9. Komparatistika a jej súčasné trendy.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |

10. Lyrické, epické a dramatické žánre v komparatívnej analýze.
11. Exil a formy migrácie v komparatívnom diškurze.
12. Komparatívna analýza vybraných literárnych textov.

#### **Odporúčaná literatúra:**

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Dostupné v príručnej knižnici KSF, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Dostupné na: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

#### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 272

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 24,63 | 32,72 | 29,04 | 11,4 | 1,84 | 0,37 |

#### **Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 22.05.2023

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KPol/A-mpSZ-007/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do práva a právnej terminológie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                               |                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KPol/A-mpSZ-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomný test, ktorý sa uskutoční v skúšobnom období. Test sa skladá z troch častí, uzavretých otázok, otvorených otázok a prípadu. Študent musí test zvládnuť minimálne na 60%.<br>Hodnotiaca stupnica:<br>A: 100% - 92%<br>B: 91% - 84%<br>C: 83% - 76%<br>D: 75% - 68%<br>E: 67% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100 |                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu budú študenti schopní samostatne vyhľadávať právne predpisy na internete a porozumieť ich formálnym náležitostiam; identifikovať, porozumieť a prakticky ilustrovať základné princípy práva a právneho systému, a vybrané odvetvia súkromného a verejného práva na Slovensku.                                                                         |                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Vymedzenie pojmu, štruktúra právnej systému a právnej normy<br>Pramene práva a tvorba práva, právne systémy, realizácia práva<br>Prvky právneho vzťahu, interpretácia práva<br>Občiansky zákonník: vecné práva<br>Občiansky zákonník: záväzkové právo<br>Dedenie<br>Rodinné právo<br>Pracovné právo<br>Trestné právo                                                    |                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                |

PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2  
 DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1  
 WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics.  
 Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 1117

| A     | B     | C     | D     | E    | FX   |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 35,72 | 27,75 | 15,94 | 10,47 | 7,34 | 2,78 |

**Vyučujúci:** doc. Mgr. Erik Láštík, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 04.04.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                     |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) aktívna účasť na seminároch v podobe zapájania sa do diskusie relevantnými výstupmi (20 %);<br>c) úspešné absolvovanie priebežného testu 1 (30 %);<br>d) úspešné absolvovanie priebežného testu 2 (50 %).<br>Z každého testu musí študent získať min. 60 % bodov. Obsahová náplň a termíny priebežných testov budú oznámené na začiatku semestra. Priebežné výstupy nemajú opravný termín.<br>Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Podmienkou udelenia kreditov je dosiahnutie min. 60 % úspešnosti za priebežné hodnotenie.<br>Povolene sú dve vyhodnotované absencie.<br>Klasifikačná stupnica:<br>A: 100 - 92 %<br>B: 91 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>FX: 59 %<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné |                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent predmetu má hlbšie vedomosti o predmete a metódach výskumu synchronnej jazykovedy; orientuje sa v pojmoch, ktorými sa vysvetľuje stavba a fungovanie jazyka; je schopný aplikovať teoretické jazykovedné vedomosti pri vysvetľovaní štruktúry a špecifik používania jazyka v komunikácii.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Predmet všeobecnej synchronnej jazykovedy.<br>2. Základné metodologické problémy.<br>3. Vývin jazykovedného myslenia.<br>4. Semiotika. Jazykový znak.<br>5. Dynamika jazyka: prístupy k vysvetľovaniu jazykových zmien.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                     |

6. Lingvistická pragmatika.
7. Teória jazykovej komunikácie.
8. Diskurz a diskurzna analýza.
9. Sociolingvistika (interakčná a stratifikačná).
10. Jazyková politika a ideológia.
11. Jazyková kultúra
12. Jazykové kontakty. Inojazyčné vplyvy.

#### **Odporúčaná literatúra:**

BOHUNICKÁ, Alena. Metaforika činnostného aspektu jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3694-9.

DOLNÍK, Juraj et al. Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: Iris, 2015. ISBN 978-80-8153-042-5.

DOLNÍK, Juraj. Jazyk – človek – kultúra. Bratislava, Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-377-5.

DOLNÍK, Juraj. Sila jazyka. Bratislava: Kalligram, 2012. ISBN 978-80-8101-657-8.

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6.

Dostupné na: [https://www.juls.savba.sk/attachments/pub\\_teoria\\_spisovneho\\_jazyka/spijaz.pdf](https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf)

DOLNÍK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. Opis a vysvetľovanie jazyka. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1201-8.

Ďalšie aktuálne materiály podľa výberu vyučujúceho sprístupní vyučujúci všetkým frekventantom kurzu.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 241

| A    | B     | C     | D     | E     | FX   |
|------|-------|-------|-------|-------|------|
| 16,6 | 21,58 | 21,99 | 17,43 | 21,58 | 0,83 |

**Vyučujúci:** Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.03.2022

**Schválil:** doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/bSV-002/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Vývin slovanských spisovných jazykov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>a) Priebežné hodnotenie počas výučbovej časti: jeden test (30 bodov).<br>b) V skúškovom období: ústna skúška (70 bodov). Na skúšku bude študent pripustený len s min. počtom 18 bodov z priebežného hodnotenia testu.<br>Klasifikačná stupnica v %: 100-93 %: A; 92-84 %: B; 83-76 %: C; 75-68 %: D; 67-60 %: E; 59-0 %: FX.<br>Presný termín a témy priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti.<br>Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70                                                                    |                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent po úspešnom absolvovaní predmetu disponuje vedomosťami o vývine slovanských spisovných jazykov. Rozumie zložitým procesom štandardizácie súčasných spisovných jazykov predovšetkým v južnoslovanskom a západoslovanskom priestore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Miesto slovanských jazykov v rámci indoeurópskej jazykovej rodiny; ich klasifikácia.</li> <li>2. Otázky kodifikácie a vývinu slovenčiny.</li> <li>3. Otázky kodifikácie a vývinu češtiny.</li> <li>4. Otázky kodifikácie a vývinu poľštiny.</li> <li>5. Otázky kodifikácie a vývinu lužickej srbčiny.</li> <li>6. Otázky kodifikácie a vývinu slovinčiny.</li> <li>7. Otázky kodifikácie a vývinu chorvátčiny.</li> <li>8. Otázky kodifikácie a vývinu srbčiny.</li> <li>9. Otázky kodifikácie a vývinu bosniančiny a čiernohorčiny.</li> <li>10. Otázky kodifikácie a vývinu bulharčiny.</li> <li>11. Otázky kodifikácie a vývinu macedónčiny.</li> <li>12. Otázky kodifikácie a vývinu ruštiny.</li> <li>13. Otázky kodifikácie a vývinu ukrajinčiny a bieloruštiny.</li> </ol> |                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |      |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|-----|
| 14. Slovanské mikrojazyky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>SESAR, Dubravka. Putovima slavenskih književnih jezika. Zagreb: Zavod za lingvistiku, 1996. ISBN 953-175-050-5.<br>VEČERKA, Radoslav. Jazyky v komparaci 2. Charakteristiky současných slovanských jazyků v historickém kontextu. Praha: Euroslavica, 2009. ISBN 978-80-85494-87-7. Kniha je k dispozici v příručnej knižnici KSF, G225.<br>KREJČÍ, Pavel. Přehled vývoje jihoslovanských spisovných jazyků (od 9. do počátku 19. století). Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-6914-5.<br>GLADKOVA, Hana, VAČKOVA, Kina (eds.). Jazykové právo a slovanské jazyky. Praha: FF UK, 2013. ISBN 978-80-7308-464-6.<br>GENZOR, Jozef. Jazyky sveta. História a súčasnosť. Bratislava: Lingea, 2015. ISBN 978-80-8145-114-0. |       |       |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 39                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C     | D    | E    | FX  |
| 53,85                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 25,64 | 10,26 | 7,69 | 2,56 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Akademický rok:</b> 2024/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                             |
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRJL/A-moRV-360/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Základy semiotiky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KRJL/A-moRV-360/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: hodnotené zadania (20 bodov). Podmienkou pripustenia k záverečnej skúške je dosiahnutie min. 60 % z priebežného hodnotenia. Záverečné hodnotenie: písomné a ústne preskúšanie (80 bodov). Na ústne skúšanie je pripustený študent, ktorý bol úspešný pri písomnom preskúšaní (dosiahol min. 60 % z hodnotenia). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- a menej. V priebehu semestra sú povolené max. 2 absencie, na ktoré má študent vážny dôvod. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr posledný týždeň výučbovej časti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80 |                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent má poznatky o nosných pojmoch semiotiky a možnostiach semiotického rozboru kultúrnych a spoločenských javov, je schopný kriticky čítať odborné texty a abstraktne myslieť, má pevnejšie praktické návyky prezentácie výsledkov vlastného výskumu. Po absolvovaní kurzu je schopný aplikovať semiotické inštrumentárium pri analýze kultúrnych a spoločenských javov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Semiotika ako vedecká disciplína. Syntaktika, sémantika, pragmatika. Znak a modely znaku. Klasifikácie znakov: symbol, index a ikon. Znak ako súčasť štruktúry. Paradigmatické a syntagmatické vzťahy. Denotácia a konotácia. Kód a typológia kódov. Nácvik interpretačných zručností. Funkcie jazyka. Špecifiká sociálnej semiotiky. Modus a základy multimodálnej analýzy. Prístupy k analýze semiotiky príbehu. Nácvik prezentačných zručností.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BARTHES, Roland. Mytologie. Praha: Dokořán, 2004. ISBN 80-86569-73-X.<br>CULLER, Jonathan. Saussure. Bratislava: Archa, 1993. ISBN 80-7115-053-3.<br>DOUBRAVOVÁ, Jarmila. Sémiotika v teorii a praxi. Praha: Portál, 2008. ISBN 80-7178-566-0.<br>ECO, Umberto. Teorie sémiotiky. Praha: Argon, 2009. ISBN 978-80-257-0157-7.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                             |

|                                                                                                                                                                                                        |       |       |       |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| MICHALOVIČ, Peter – ZUSKA, Vlastimil. Znaky, obrazy a stíny slov: úvod do (jedné) filozofie a sémiologie obrazů. Praha: Nakladatelství Akademie múzických umění v Praze, 2009. ISBN 978-80-7331-129-2. |       |       |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk - min. B2                                                                                                       |       |       |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                       |       |       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 117                                                                                                                                |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                      | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 28,21                                                                                                                                                                                                  | 19,66 | 29,06 | 12,82 | 7,69 | 2,56 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.                                                                                                                                                       |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 26.05.2025                                                                                                                                                               |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc.                                                                                       |       |       |       |      |      |